叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第25期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
PATENT **BINDERS** **FOR**
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
One Dollar ,
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði][best] [sæv] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ɔːl][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [fɔːr; fər] [kʌts] , [bɜːrn] , ['wuːndz] ,
The best Salve in use for all disorders of the skin , for Cuts , Burns , Wounds ,
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 ,
& [siː] .
& c .
& c .

适用于各种皮肤疾病，如割伤、烧伤、伤口等的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɒspɪtlz] .
USED IN HOSPITALS .
用过的 在 医院 .

医院使用。

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgists] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɑːn] [ef] . ['henri] , [soʊl] [prə'praɪətər] ,
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor ,
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 ,

约翰·F·亨利，独资经营者

[noʊ] . [eɪt] ['kɑːlɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
No . 8 College Place , New York .
不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

纽约州大学广场8号。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，”

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

D	.	APPLETON	&	CO	.	,
D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Sole	Agents	for	United	States	.
唯一	代理人	为了	团结的	各州	.

美国独家代理。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ]

PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] . [wʌn] .

Vol	.	1	.
沃尔	.	1	.

第一卷

[noʊ] . - .

No	.	25	.
不	.	-	.

第25号。

['sætərdeɪ] , [sepˈtembər] - , - .

SATURDAY	,	SEPTEMBER	17	,	1870	.
周六	,	九月	-	,	-	.

1870年9月17日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	,
潘奇内洛	出版	公司	,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

83	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.
-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	MYSTERY	OF	MR	.
这	神秘	的	先生	.

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] , [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] .

E	.	DROOD	,	By	ORPHEUS	C	.	KERR	,	Continued	in	this	Number	.
E	.	德鲁德	,	经过	俄耳甫斯	C	.	克尔	,	持续	在	这	数字	.

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .

See	15th	page	for	Extra	Premiums	.
看	15th	页	为了	额外的	保费	.

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɑːljəm]

Bound	Volume
边界	体积

合订本

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
The **first** **volume** **of** **PUNCHINELLO** **,** **ending** **with** **No** **.** **26** **,** **September** **24** **,** **1870** **,**
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɔːθ] ,
Bound **in** **Fine** **Cloth** **,**
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɑːn] ['ɔkt] . [wʌn] , - .
will **be** **ready** **for** **delivery** **on** **Oct** **.** **1** **,** **1870** **.**
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE **$2** **.** **50** **.**
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .
Sent **postpaid** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **on** **receipt** **of** **price** **.**
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **,** **from** **October** **1st** **,** **No** **.** **27** **,**
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði]['lætər] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə]['eni][səb'skraɪbər]
and **the** **Bound** **Volume** **(** **the** **latter** **prepaid** **,** **)** **will** **be** **sent** **to** **any** **subscriber**
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] $5 . - .
for **$5** **.** **50** **.**
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə]['kɑːpi]
Three **copies** **for** **one** **year** **,** **and** **three** **Bound** **Volumes** **,** **with** **an** **extra** **copy**
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of **Bound** **Volume** **,**
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to **any** **person** **sending** **us** **three** **subscriptions** **for** **$16** **.** **50** **.**
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['kroʊmoʊ]['priːmiəm] , [fɔːr; fər] - - - - -
One **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **,** **with** **a** **fine** **chromo** **premium** **,** **for** **-** **-** **-** **-** **-**
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - - -
- $4 . -
- **$4** **.** **00**
- $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [meɪld] [fri:] . -

Single	copies	,	mailed	free	.	10
单身的	副本	,	邮寄	自由的	.	-

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .

Back	numbers	can	always	be	supplied	,	as	the	paper	is	electrotyped	.
后退	数字	能	总是	是	供应	,	作为	这	纸	是	电铸	.

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd]

Book	canvassers	will	find
书	拉票员	将要	寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ə; eɪ]

this	volume	a
这	体积	一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .

Very	Saleable	Book	.
非常	可售	书	.

非常畅销的一本书。

['ɔ:rdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .

Orders	supplied	at	a	very	liberal	discount	.
订单	供应	在	一个	非常	自由主义	折扣	.

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]

All	remittances	should	be	made	in
全部	汇款	应该	是	制成	在

所有汇款均应以……方式进行。

[poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] .

Post	Office	orders	.
邮政	办公室	订单	.

邮局订单。

['kænvəsɚz] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

Canvassers	wanted	for	the	paper	,
拉票员	通缉	为了	这	纸	,

报纸招聘拉票员

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

到处。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,

Punchinello	Publishing	Co	. ,
潘奇内洛	出版	合作	. ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . ,

83	NASSAU	ST	. ,
-	拿骚	英石	. ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . **Y** .
N . 是 .

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] , - .
P . **O** . **Box** **No** , **2783** .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .
TO **NEWS** - **DEALERS** .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's **Monthly** .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] ,
The **Weekly** **Numbers** **for** **August** ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound **in** **a** **Handsome** **Cover** ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is **now** **ready** .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , **Fifty** **Cents** .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE **TRADE**
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied **by** **the**
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN **NEWS** **COMPANY** ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who **are** **now** **prepared** **to** **receive** **Orders** .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['fɔrst] & [ˌævɛ'rɛl]
FORST **&** **AVERELL**
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd] ['letər] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɑːsər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

[sketʃiz] [ænd; ənd] ['estimәts] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- ['plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [goʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['foʊliːz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wɛvəl] & ['hæmɝ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] . $2
NEW YORK . $2
新的 约克 . $2

纽约。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmboʊt] [siː] . - [ænd; ənd]['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪr] [æt; ət][eɪt] . - , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .
will leave Vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st at 9 a .
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 在 9 一个 .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

将于上午 8:45 从 Vestry 街码头出发，上午 9:00 从 Thirty-fourth 街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['naɪˌæk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [boʊt]) , ['kɑːzənz] , [west] [pɔɪnt]
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点
, ['kɔːrnwɑːl] , ['nuːbɝg] ,
, Cornwall , Newburgh ,
, 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəu'kipsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [nuː] - ['bɔːltɪmɔːr] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːrz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ['boʊts] [wɪl] [liːv]
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开
[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔːr; fər] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[fer] $4 . - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜːr] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ]
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔ:dweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[di'pɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tu:; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[fri:] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑ:n] [nu:] [di'pɔzits]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensiz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['ri:vz] [i:] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔ:ltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED **1866** **.**
已确立的 - .

成立于1866年。

['dʒæs][ɑ:r] .
JAS **R** **.**
贾斯 拉 .

JAS R.

['nɪkəlz] , [em] . [di:] .
NICHOLS **,** **M** **.** **D** **.**
尼科尔斯 , M . D .

尼科尔斯，医学博士

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . ['roʊlf] .
J **.** **ROLFE** **.**
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A **.** **M** **.**
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['kemɪstri] .
Boston **Journal** **of** **Chemistry** **.**
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
Devoted **to** **the** **Science** **of**
奉献 到 这 科学 的

致力于科学

[hoʊm] [laɪf] ,
HOME **LIFE** **,**
家 生活 ,

家庭生活，

[ðə; ði][a:ts] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
The **Arts** **,** **Agriculture** **,** **and** **Medicine** **.**
这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

艺术、农业和医学。

$1 . - [pər] [jɪr] .
$1 **.** **00** **Per** **Year** **.**
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Journal **and** **Punchinello**
杂志 和 潘奇内洛

日记和潘奇内洛

([wɪˈðaʊt] [ˈpriːmiəm]) . $4 . -
(without Premium) . $4 . 00
(没有 优质的) . $4 . -

（不含高级会员）4.00 美元

[send] [fɔːr; fər] [ˈspesɪmən] - [ˈkɑːpi]
SEND FOR SPECIMEN - COPY
发送 为了 标本 - 复制

索取样本

[əˈdres] — [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] ,
Address — JOURNAL OF CHEMISTRY ,
地址 — 杂志 的 化学 ,

地址—化学杂志，

- [ˈkɑːŋgrəs] [striːt] ,
150 CONGRESS STREET ,
- 国会 街道 ,

国会街150号

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[nuːz] [ˈdiːlɚz] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɑːn]
ON
在

在

[ˈreilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

[ˈstiːmboʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

[ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l][wɜːrk] .

"	For	April	,	May	,	June	,	and	July	,	an	attractive	and	Saleable	Work	.
"	为了	四月	,	可能	,	六月	,	和	七月	,	一个	吸引人的	和	可售	工作	.

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz]

Single	Copies
单身的	副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	50	cts	.
价格	-	cts	.

价格 50 分。

[fɔːr; fər] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɔːr]

For	trade	price	address	American	News	Co	.	,	or
为了	贸易	价格	地址	美国人	消息	合作	.	,	或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	&	CO	.	,
潘奇内洛	出版	&	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

83	Nassau	Street	.
-	拿骚	街道	.

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

HENRY	L	.	STEPHENS	,
亨利	L	.	斯蒂芬斯	,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,

ARTIST	,
艺术家	,

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,

No	.	160	FULTON	STREET	,
不	.	-	富尔顿	街道	,

富尔顿街160号

[nuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[biː] . - ,

B	.	BOWLEND	,
B	.	-	,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]

Draughtsman	&	Designer
绘图员	&	设计师

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . **160** **Fulton** **Street** ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ru:m] [noʊ] . - ,
Room **No** . **11** ,
房间 不 . - ,

11号房间

[nu:] [jɔ:k] .
NEW **YORK** .
新的 约克 .

纽约。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , **according** **to** **Act** **of** **Congress** , **in** **the** **year** **1870** , **by** **the** **PUNCHINELLO**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING **COMPANY** ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
for **the** **Southern** **District** **of** **New** **York** .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE **MYSTERY** **OF** **MR** .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[i:] . [dru:d] .
E . **DROOD** .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN **ADAPTATION** .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][si:] . [kɜ:r]
BY **ORPHEUS** **C** . **KERR**
经过 俄耳甫斯 C . 克尔

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['streɪndʒər] .
A **SUBTLE** **STRANGER** .
一个 微妙的 陌生人 .

一个微妙的陌生人。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊtʃ] [haʊs] — [ə; eɪ] [hoʊ'tel]

The	latest	transient	guest	at	the	Roach	House	—	a	hotel
这	最新的	瞬态	客人	在	这	蟑螂	房子	—	一个	酒店

[kept] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl] [plæn] [ɪn] - — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

kept	on	the	entomological	plan	in	Bumsteadville	—	was	a	gentleman	of	such
保留	在	这	昆虫学	计划	在	-	—	曾是	一个	绅士	的	这样的

['lʊrɪd] ['æspekt] [æz; əz] [meɪd] ['evri] [bɪ'hoʊldər] [bɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

lurid	aspect	as	made	every	beholder	burn	to	know	whom	he	could	possibly	be
骇人的	方面	作为	制成	每一个	旁观者	烧伤	到	知道	谁	他	可以	可能	是

.

:

·

位于邦斯蒂德维尔的蟑螂屋酒店（一家以昆虫学为主题的酒店）最近来了一位过客，这位客人的外貌十分怪异，让每个看到他的人都迫切想知道他究竟是谁。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] [ʌv; əv] [kɜ:rld] [red] [her] [nɑ:t] ['oʊnli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɑ:rtɪŋ] [ɑ:n] [tɑ:p]

His	enormous	head	of	curled	red	hair	not	only	presented	a	central	parting	on	top
他的	巨大的	头	的	卷曲	红色的	头发	不是	仅有的	呈现	一个	中央	离别	在	顶部

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['pɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] - [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

and	a	very	much	one	-	sided	parting	and	puffing	-	out	behind	,
和	一个	非常	很多	一	-	侧面	离别	和	抽气	-	出去	在后面	,

他那浓密的红色卷发不仅头顶呈中分，后脑勺的头发也明显偏向一侧蓬松起来。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['kʌvərd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [bɪrd] [kɜ:rld]

but	actually	covered	both	his	ears	;	while	his	ruddy	semi	-	circle	of	beard	curled
但	实际上	涵盖	两个都	他的	耳朵	;	尽管	他的	红润	半	-	圆圈	的	胡须	卷曲

['ɪnwərd] ,

inward	,
向内	,

但他实际上捂住了双耳；而他那半圆形的红棕色胡须则向内卷曲着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [ə'lɑ:rm] , [ðə; ði]

instead	of	out	,	and	greatly	surprised	,	if	it	did	not	positively	alarm	,	the
反而	的	出去	,	和	非常	惊讶	,	如果	它	做过	不是	积极地	警报	,	这

['lʊkər] - [ɑ:n] ,

looker	-	on	,
观察者	-	在	,

旁观者非但没有感到震惊，反而感到非常惊讶，甚至可以说是惊恐。

[baɪ] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['æktɪvli] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

by	appearing	to	remain	perfectly	motionless	,	no	matter	how	actively	the	stranger
经过	出现	到	保持	完美	静止不动	,	不	事情	如何	积极	这	陌生人

[mu:vd] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] .

moved	his	jaws	.
已搬	他的	下颚	.

无论陌生人如何剧烈地张开嘴，他都显得一动不动。

[ðɪs] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn'flæmətɔ:ri] [her] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [feɪs] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

This	ball	of	improbable	inflammatory	hair	and	totally	independent	face	rested	in	a
这	球	的	不太可能	炎症	头发	和	完全	独立的	脸	休息	在	一个

['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər] ;

basin	of	shirt	collar	;
盆地	的	衬衫	衣领	;

这团奇特的、蓬乱的毛发和完全独立的脸庞，静静地躺在衬衫领子堆里；

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] ,

which	,	in	its	turn	,
哪个	,	在	它是	转动	,

而这反过来，

[wʌz; wəz][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['rʌsti] [blæk] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [luːs] [suːt][ʌv; əv] ['grɪti]
was **supported** **by** **a** **rusty** **black** **necktie** **and** **a** **very** **loose** **suit** **of** **gritty**
曾是 有 经过 一个 生锈的 黑色的 领带 和 一个 非常 松动的 套装 的 粗粝的
[æl'pækə] ;
alpaca **;**
羊驼 ;

他系着一条锈迹斑斑的黑色领带，穿着一套非常宽松的粗糙羊驼毛西装；

[soʊ] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
so **that** **,** **taking** **the** **gentleman** **for** **all** **in** **all** **,**
所以 那 , 采取 这 绅士 为了 全部 在 全部 ,

所以，总的来说，把这位先生当作一个整体来看，

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] .
such **an** **incredible** **human** **being** **had** **rarely** **been** **seen** **outside** **of** **literary** **circles** **.**
这样的 一个 极好的 人类 存在 有 很少 到过 已见 外部 的 文学 界 .

这样一位杰出的人物，在文学圈之外鲜少出现。

" ['lændlɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['lɪnɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊtʃ] [haʊs] ,
" **Landlord** **,** **"** **said** **the** **stranger** **to** **the** **brown** **linen** **host** **of** **the** **Roach** **House** **,**
" 房东 , " 说 这 陌生人 到 这 棕色的 亚麻布 主持人 的 这 蟑螂 房子 ,

“房东，”陌生人对身穿棕色亚麻布衣服的蟑螂屋主人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]
who **was** **intently** **gazing** **at** **him** **with** **the** **appreciative** **expression** **of** **one**
WHO 曾是 专注地 凝视 在 他 和 这 欣赏的 表达 的 一
[huː] [bɪ'həʊldz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [goʊst] ,
who **beholds** **a** **comic** **ghost** **,**
WHO 凝视 一个 漫画 鬼 ,

她目不转睛地盯着他，脸上带着欣赏的神情，就像在欣赏一个滑稽的幽灵。

— " ['lændlɔːrd] ,
— **"** **landlord** **,**
— " 房东 ,

-“房东，

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪnˌvɑːlən'terəli] ['oʊpənɪŋ][jʊr; jər]
after **you** **have** **finished** **looking** **at** **my** **head** **and** **involuntarily** **opening** **your**
后 你 有 完成的 寻找 在 我的 头 和 不由自主 开幕 你的
[maʊθ] [æt; ət][sʌm; səm][ə'keɪʒən(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][maɪ] ['wɪskərz] ,
mouth **at** **some** **occasional** **peculiarity** **of** **my** **whiskers** **,**
嘴 在 一些 偶然 特点 的 我的 胡须 ,

当你看完我的头，并不由自主地因为我胡须的某些奇特之处而张开嘴巴之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I **should** **like** **to** **have** **something** **to** **eat** **.**
我 应该 喜欢 到 有 某物 到 吃 .

我想吃点东西。

[æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊdkɑːk] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [jɪr] ,
As **you** **tell** **me** **that** **woodcock** **is** **not** **fit** **to** **eat** **this** **year** **,**
作为 你 告诉 我 那 鹬 是 不是 合身 到 吃 这 年 ,

正如你所说，今年的丘鹬不适合食用。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn]
and **that** **broiled** **chicken** **is** **positively** **prohibited** **by** **the** **Board** **of** **Health** **in**
和 那 烤制 鸡 是 积极地 禁止 经过 这 木板 的 健康 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] ['siːz(ə)n] ,
consequence **of** **the** **sickly** **season** **,**
结果 的 这 病弱的 季节 ,

鉴于目前正值疾病高发季节，卫生局已明令禁止食用烤鸡。

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krækərz] .

you	may	bring	me	some	pork	and	beans	,	and	some	crackers	.
你	可能	带来	我	一些	猪肉	和	豆子	,	和	一些	饼干	.

你可以给我带些猪肉豆子和一些饼干。

[brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['krækərz] , ['lændlɔːrd] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʌn'kɑːmən] [fɑːnd][ʌv; əv] ['krækərz] .

Bring	plenty	of	crackers	,	landlord	,	for	I'm	uncommon	fond	of	crackers	.
带来	很多	的	饼干	,	房东	,	为了	我是	罕见	喜爱	的	饼干	.

房东，请多带些饼干来，因为我特别喜欢饼干。

[baɪ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði][breɪn]

By	absorbing	the	superfluous	moisture	in	the	head	,	they	clear	the	brain
经过	吸收	这	多余	水分	在	这	头	,	他们	清除	这	脑

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] .

and	make	it	more	subtle	.
和	制作	它	更多的	微妙的	.

它们通过吸收头部多余的水分，使大脑更加清爽敏锐。

" ['hævɪŋ] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['kʌntri] [fer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

"	Having	been	served	with	the	wholesome	country	fare	he	had	ordered	,
"	拥有	到过	服务	和	这	健康	国家	票价	他	有	订购	,

“他点了一份健康美味的乡村菜肴，然后就享用了这顿饭。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedi] ['neɪtɪv] [waɪn] [kɔːld] ['æpldʒæk] ,

together	with	a	glass	of	the	heady	native	wine	called	applejack	,
一起	和	一个	玻璃	的	这	令人陶醉	本国的	葡萄酒	称为	苹果杰克	,

再配上一杯名为苹果白兰地的浓郁的当地葡萄酒，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [muːvd] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][pɔːrk][frʌm; frəm][ɪts][bed][ɪn][ðə; ði]

the	gentleman	had	but	just	moved	a	slice	of	pork	from	its	bed	in	the
这	绅士	有	但	只是	已搬	一个	片	的	猪肉	从	它是	床	在	这

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

这位先生刚刚把一片猪肉从豆子堆里挪了出来，

[wen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] ['kloʊsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][hiː; hi]

when	,	with	much	interest	,	he	closely	inspected	the	spot	of	vegetables	he
什么时候	,	和	很多	兴趣	,	他	密切	检查	这	点	的	蔬菜	他

[hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] ,

had	uncovered	,
有	裸露	,

他饶有兴致地仔细查看了他发现的那片蔬菜，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	expressed	the	belief	that	there	was	something	alive	in	it	.
和	表达	这	信仰	那	那里	曾是	某物	活	在	它	.

并表达了其中蕴含生命体的想法。

" ['lændlɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , ['mjuːziŋli] ,

"	Landlord	,	"	said	he	,	musingly	,
"	房东	,	"	说	他	,	若有所思地	,

“房东，”他若有所思地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [biːnz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪz(ə)n] ,

"	there	is	something	amongst	these	beans	that	I	should	take	for	a	raisin	,
"	那里	是	某物	在	这些	豆子	那	我	应该	拿	为了	一个	葡萄干	,

“这些豆子里好像有一样东西，我应该把它当成葡萄干。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

if	it	did	not	move	.
如果	它	做过	不是	移动	.

如果它没有移动。

" ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][væst]['sɪlvər] ['spektəklz] ,
" **Placing upon his nose a pair of vast silver spectacles ,**
" 放置 之上 他的 鼻子 一个 一对 的 广阔的 银 眼镜 ,

"他把一副巨大的银色眼镜架在鼻子上，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['ætɪk] ['wɪndoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
which gave him an aspect of having two attic windows in his countenance ,
哪个 给予 他 一个 方面 的 拥有 二 阁楼 视窗 在 他的 面容 ,

这使他看起来好像脸上开了两扇阁楼窗户。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:nz] ,
the landlord bowed his head over the plate until his nose touched the beans ,
这 房东 鞠躬 他的 头 超过 这 盘子 直到 他的 鼻子 感动 这 豆子 ,

房东低下头，凑近盘子，直到鼻子碰到豆子。

[ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['skru:tn,aɪzd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['reɪz(ə)n] .
and thoughtfully scrutinized the living raisin .
和 深思熟虑 仔细审查 这 活的 葡萄干 .

他仔细地观察着这颗活生生的葡萄干。

" [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bʌg] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
" As I thought , sir , it is only a water - bug , " he observed ,
" 作为 我 想法 , 先生 , 它 是 仅有的 一个 水 - 漏洞 , " 他 观察到 ,

"正如我所料，先生，它只是一只水黾，"他说道。

['reskju:ɪŋ][ðə; ði]['ɪnsekt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] .
rescuing the insect upon his thumb - nail .
救援 这 昆虫 之上 他的 拇指 - 指甲 .

他用拇指指甲救下了这只昆虫。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər][baɪt] .
" You need not have been frightened , however , for they never bite .
" 你 需要 不是 有 到过 害怕 , 然而 , 为了 他们 绝不 咬 .

"不过，你完全不必害怕，因为它们从来不咬人。"

" ['sʌmwʌt] [ˌri:ə'ʃuəd] ,
" Somewhat reassured ,
" 有些 放心 ,

"略感安心，"

[ðə; ði]['streɪndʒər][went][ɑ:n] ['i:tɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi]
the stranger went on eating until his knife encountered resistance in the secondary
['leɪər] [ʌv; əv] [bi:nz] ;
layer of beans ;
层 的 豆子 ;

陌生人继续吃着，直到他的刀在第二层豆子中遇到阻力；

[wen] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
when he once more inspected the dish , with marked agitation .
什么时候 他 一次 更多的 检查 这 盘子 , 和 标记 搅动 .

他再次查看那道菜时，神情明显激动起来。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['skju:ər] , [daʊn] [hɪr] ? " [in'kwaiəd][hi:; hi] , ['prɑ:dɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]
" Can this be a skewer , down here ? " inquired he , prodding at some
" 能 这 是 一个 烤肉串 , 向下 这里 ? " 询问 他 , 催促 在 一些
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

"这能当烤肉串吗？"他一边问，一边戳了戳下面一些硬物。

['sprɪŋi] ['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk] .

springy	**object**	**with**	**his**	**fork**	**.**
有弹性的	目的	和	他的	叉	.

他用叉子叉起一个有弹性的物体。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊtʃ] [haʊs] [bɔ:r] [bəuθ][fɔ:rk][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

The	**host**	**of**	**the**	**Roach**	**House**	**bore**	**both**	**fork**	**and**	**object**	**to**	**a**	**window**	**,**
这	主持人	的	这	蟑螂	房子	钻孔	两个都	叉	和	目的	到	一个	窗户	,

蟑螂屋的主人拿着叉子和什么东西走向窗户，

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [les] [dɪ'septɪv] ,

where	**the**	**light**	**was**	**less**	**deceptive**	**,**
在哪里	这	光	曾是	较少的	欺骗性的	,

在光线不那么具有欺骗性的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'naʊns] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	**was**	**presently**	**able**	**to**	**announce**	**confidently**	**that**	**the**	**object**	**was**	**only**
和	曾是	目前	有能力的	到	宣布	自信地	那	这	目的	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [her] - [pɪn] .

a	**hair**	**-**	**pin**	**.**
一个	头发	-	别针	.

于是他现在可以自信地宣布，那东西只不过是一根发夹。

[ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['krækər] , [wɪtʃ] ,

Then	**,**	**observing**	**that**	**his**	**guest**	**looked**	**curiously**	**at**	**a**	**cracker**	**,**	**which**	**,**
然后	,	观察	那	他的	客人	看起来	奇怪的是	在	一个	饼干	,	哪个	,

然后，他注意到他的客人好奇地看着一块饼干，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['grævəli] [ma:rks][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

from	**the**	**gravelly**	**marks**	**on**	**one**	**side**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**dug**	**out**	**of**	**the**
从	这	砾石	标记	在	一	边	,	似乎	到	有	到过	挖	出去	的	这

[ɜ:rθ] ,

earth	**,**
地球	,

从一侧的砾石痕迹来看，似乎是从土里挖出来的。

[laɪk][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ,

like	**a**	**potato**	**,**
喜欢	一个	土豆	,

就像土豆一样，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə]['ɑ:bvieɪt][ɔ:l] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðæt] [laɪn][baɪ] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

he	**hastened**	**to**	**obviate**	**all**	**complaint**	**in**	**that**	**line**	**by**	**carefully**	**wiping**	**every**	**individual**
他	加快	到	避免	全部	抱怨	在	那	线	经过	小心	擦拭	每一个	个人

['krækər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

cracker	**with**	**his**	**pocket**	**handkerchief**	**.**
饼干	和	他的	口袋	手帕	.

他赶紧用口袋里的手帕仔细擦拭每一块饼干，以免有人抱怨。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lændlɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æt; ət][læst] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]

"	**And**	**now**	**,**	**landlord**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**at**	**last**	**,**	**pulling**	**a**	**couple**	**of**	**long**
"	和	现在	,	房东	,	"	说	这	陌生人	,	在	最后的	,	拉	一个	夫妻	的	长的

,

,
,

"那么，房东，"陌生人终于开口说道，拉起几根长长的.....

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:l] ,

unidentified	**hairs**	**from**	**his**	**mouth**	**as**	**he**	**hurriedly**	**retired**	**from**	**the**	**meal**	**,**
身份不明	头发	从	他的	嘴	作为	他	匆匆	退休	从	这	一顿饭	,

他匆匆离开用餐地点时，嘴里露出几根不明毛发。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	I	suppose	you	are	wondering	who	I	am	?	"
"	我	认为	你	是	好奇	WHO	我	是	?	"

“我想你一定很想知道我是谁吧？”

" [wel] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk] ['ænsər] ,

"	Well	,	sir	,	"	was	the	frank	answer	,
"	出色地	,	先生	,	"	曾是	这	坦率	回答	,

“嗯，先生，”对方坦率地回答道。

" [aɪ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɔɪnts][ə'baʊt][juː; jʊ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][pleɪn][mæn][laɪk][maɪ'self]

"	I	can't	deny	that	there	are	points	about	you	to	make	a	plain	man	like	myself
"	我	不能	否定	那	那里	是	积分	关于	你	到	制作	一个	清楚的	男人	喜欢	我

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

“我无法否认，你身上有些特质让我这样的普通人深思。”

[ðeəz; ðəz][ðæt][ə'baʊt][jʊr; jər][her] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['pɑːrtɪŋ][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]

There's	that	about	your	hair	,	sir	,	with	the	middle	-	parting	on	top	and	the
有	那	关于	你的	头发	,	先生	,	和	这	中间	-	离别	在	顶部	和	这

[saɪd] - ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

side	-	parting	behind	,
边	-	离别	在后面	,

先生，您的头发也挺特别的，头顶中分，脑后侧分。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pleɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][jʊr; jər][breɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['slaɪtli]

to	give	a	plain	person	the	impression	that	your	brain	must	be	slightly
到	给	一个	清楚的	人	这	印象	那	你的	脑	必须	是	轻微地

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

给一个普通人留下这样的印象：你的大脑可能有点儿异于常人。

[ænd; ənd][ðæt] , [baɪ] [raɪts] , [jʊr; jər][feɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [jʊr; jər] [nek] [ɪz] .

and	that	,	by	rights	,	your	face	ought	to	be	where	your	neck	is	.
和	那	,	经过	权利	,	你的	脸	应该	到	是	在哪里	你的	脖子	是	.

理所当然地，你的脸应该位于你的脖子所在的位置。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ][dɪ'naɪ] , [sɜːr] , [ðæt][ðə; ði]['kɜːrlɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər]['wɪskərz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,

Neither	can	I	deny	,	sir	,	that	the	curling	of	your	whiskers	the	wrong	way	,
两者都不	能	我	否定	,	先生	,	那	这	冰壶	的	你的	胡须	这	错误的	方式	,

先生，我也不能否认，您胡须卷曲的方向不对，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'taɪərli] [stɪl] [waɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz]['goʊɪŋ] ,

and	their	peculiarity	in	remaining	entirely	still	while	your	mouth	is	going	,
和	他们的	特点	在	其余的	完全	仍然	尽管	你的	嘴	是	去	,

它们的奇特之处在于，当你的嘴巴动起来时，它们却完全保持静止。

[ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪk'saɪt][ðə; ði]['laɪvlɪɪst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

are	circumstances	calculated	to	excite	the	liveliest	apprehensions	of	those	who
是	情况	计算	到	激发	这	最活跃的	担忧	的	那些	WHO

[wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . "

wish	you	well	.	"
希望	你	出色地	.	"

这些情况势必会让那些真心希望你幸福的人感到最深切的担忧。

" [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][juː; jʊ]['noʊtɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [meɪ] ['iːðər] [ɪg'zɪst] ['soʊlli] [ɪn]
" The peculiarities you notice , " returned the gentleman , " may either exist solely in
" 这 特殊性 你 注意 , " 返回 这 绅士 , " 可能 任何一个 存在 仅 在
[jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
your own imagination ,
你的 自己的 想像力 ,

"你所注意到的这些奇特之处,"那位先生回答说，"可能仅仅存在于你自己的想象中。"

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪl] - [helθ] .
or they may be the result of my own ill - health .
或者 他们 可能 是 这 结果 的 我的 自己的 患病的 - 健康 .

或者，这可能是我自身健康状况不佳造成的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['treɪsi] [kluːz] ,
My name is TRACEY CLEWS ,
我的 姓名 是 特雷西 线索 ,

我的名字是特蕾西·克鲁斯，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuːˈ] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .
and I desire to spend a few weeks in the country for physical recuperation .
和 我 欲望 到 花费 一个 很少 周 在 这 国家 为了 身体的 恢复 .

我希望在乡下待上几周，好好休养身体。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ə; eɪ] [ded] - [biːt] , [[wʌn]] [laɪk][maɪ'self] , [kʊd; kəd][faɪnd]
Have you any idea where a dead - beat , [1] like myself , could find
有 你 任何 主意 在哪里 一个 死的 - 打 , [1] 喜欢 我 , 可以 寻找
[ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] - ?
inexpensive lodgings in Bumsteadville ?
价格低廉 住宿 在 - ?

你知道像我这样的游手好闲之徒[1]在邦斯蒂德维尔哪里能找到便宜的住处吗?

" [ðə; ði][hoʊst]['heɪstɪli] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [wʌz; wəz]
" The host hastily remarked , that his own bill for those pork and beans was
" 这 主持人 草草 评论 , 那 他的 自己的 账单 为了 那些 猪肉 和 豆子 曾是
['fɪfti] [sents] ;
fifty cents ;
五十 分 ;

主人赶紧说道，他自己那份猪肉豆子一共花了五毛钱;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] , ['koʊldli] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['smaɪð] ,
and upon being paid , coldly added that a Mrs . SMYTHE ,
和 之上 存在 有薪酬的 , 冷冷地 额外 那 一个 太太 . 史密斯 ,

拿到钱后，他冷冷地补充说，还有一位史密斯夫人。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekstən][ʌv; əv] [seɪnt] ['kaʊz] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] , [tʊk] [hæʃ] - ['iːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
wife of the sexton of Saint Cow's Ritualistic Church , took hash - eaters for the
妻子 的 这 教堂司事 的 圣 牛的 仪式性的 教会 , 采取 哈希 - 食客 为了 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

圣牛教堂司事的妻子，夏天带了吃杂碎的人去。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][æn; ən]
As the gentleman preferred a high - church private boarding - house to an
作为 这 绅士 首选 一个 高的 - 教会 私人的 登机 - 房子 到 一个
[ˌʌnsek'teərɪən][fɜːrst] [klæs] [hoʊ'tel] ,
unsectarian first class hotel ,
非宗派主义者 第一的 班级 酒店 ,

这位先生宁愿选择一家有宗教信仰的私人寄宿公寓，也不愿入住一家不分教派的一流酒店。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə'gen] ,

all	he	had	to	do	was	to	go	out	on	the	road	again	,
全部	他	有	到	做	曾是	到	去	出去	在	这	路	再次	,

他只需要再次上路就行了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	keep	inquiring	until	he	found	the	place	.
和	保持	查询	直到	他	成立	这	地方	.

他不断打听，直到找到那个地方。

['dɔnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pænəmɑː][hæt] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] , ['mɪstər] . [kluːz] [wʌz; wəz]

Donning	his	Panama	hat	,	and	carrying	a	stout	cane	,	Mr	.	CLEWS	was
穿戴	他的	巴拿马	帽子	,	和	携带	一个	肥硕	甘蔗	,	先生	.	线索	曾是

['kwɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] ;

quickly	upon	the	turnpike	;
迅速地	之上	这	收费公路	;

克鲁斯先生戴上巴拿马草帽，拄着一根粗拐杖，很快就上了收费公路；

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['pɔːpər] ['beriəl] - [graʊnd] ,

and	,	his	course	taking	him	near	the	pauper	burial	-	ground	,
和	,	他的	课程	采取	他	靠近	这	穷光蛋	葬礼	-	地面	,

他的路线途经贫民墓地附近，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [pər'siːvd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] ['pɪdʒɪns]

he	presently	perceived	an	extremely	disagreeable	child	throwing	stones	at	pigeons
他	目前	感知	一个	极其	令人不快的	孩子	投掷	石头	在	鸽子

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

in	a	field	,
在	一个	场地	,

他这时看到一个极其讨厌的孩子在田野里向鸽子扔石头。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

and	generally	hitting	the	beholder	.
和	一般来说	击中	这	旁观者	.

总体而言，它击中了旁观者。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɔːldərmən] !

"	You	young	Alderman	!
"	你	年轻的	市议员	!

“你这个年轻的市议员！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['fiːlɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪtʃ]

"	he	exclaimed	,	with	marked	feeling	,	rubbing	the	place	on	his	knee	which
"	他	惊呼	,	和	标记	感觉	,	擦	这	地方	在	他的	膝盖	哪个

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [strʌk] .

had	just	been	struck	.
有	只是	到过	击	.

他一边揉着膝盖上被打的地方，一边激动地叫道。

" [ðen] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪv] - [sent][stæmp][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [jər] , [ænd; ənd] [jər] [wəʊnt] [ketʃ]

"	Then	just	give	me	a	five	-	cent	stamp	to	aim	at	yer	,	and	yer	won't	ketch
"	然后	只是	给	我	一个	五	-	中心	邮票	到	目的	在	你的	,	和	你的	惯于	双体帆船

[ˌaɪ 'tiː] - ,

it	onc't	,
它	-	,

“那就给我一张五分钱的邮票，让我瞄准你，你肯定接不住。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [t'raɪflər] .
" **replied** **the** **boyish** **trifler** .
" 回复 这 男孩气 小人物 .

"那个孩子气的轻浮之徒回答道。"

" [aɪ] ['kudnt] [hɪt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['faɪər][æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['dædi] . "
" **I** **couldn't** **hit** **what** **I** **was** **to** **fire** **at** **if** **it** **was** **my** **own** **daddy** . "
" 我 不能 打 什么 我 曾是 到 火 在 如果 它 曾是 我的 自己的 爸爸 . "

"就算目标是我自己的父亲，我也打不中。"

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ten] [sents] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" **Here** **are** **ten** **cents** , **then** , " **said** **the** **gentleman** ,
" 这里 是 十 分 , 然后 , " 说 这 绅士 ,

"给你十美分，"那位先生说。

['waɪldli] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][læst] [ʃɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] ['pɪdʒɪn] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer]
wildly **dodging** **the** **last** **shot** **at** **a** **distant** **pigeon** , " **and** **now** **show** **me** **where**
疯狂地 躲避 这 最后的 射击 在 一个 遥远 鸽子 , " 和 现在 展示 我 在哪里
['mɪsɪz] . ['smaɪð] [laɪvz; lɪvz] .
Mrs . **SMYTHE** **lives** .
太太 . 史密斯 生活 .

疯狂地躲避着射向远处鸽子的最后一枪，"现在告诉我史密斯太太住在哪里。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [brɪk] - [tɑ:p] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['meri] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [dæʃ]
" **All** **right** , **old** **brick** - **top** , " **assented** **the** **merry** **sprite** , **with** **a** **vivacious** **dash**
" 全部 正确的 , 老的 砖 - 顶部 , " 同意 这 欢乐 精灵 , 和 一个 活泼 短跑
[ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
of **personality** .
的 性格 .

"好吧，老砖头，"快乐的小精灵欣然应道，语气中带着活泼的个性。

" [-] [si:] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [jər] [sku:t] [pæst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ? "
" **D'yer** **see** **that** **house** **as** **yer** **skoot** **past** **the** **Church** **and** **round** **the** **corner** **?** "
" 戴尔 看 那 房子 作为 你的 滑板车 过去的 这 教会 和 圆形的 这 角落 ? "

"你骑车经过教堂拐角的时候，看到那栋房子了吗？"

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ðæts] [smaɪðz] , [ænd; ənd] ['bʌmˌstɛd] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
" **Well** , **that's** **SMYTHE'S** , **and** **BUMSTEAD** **lives** **there** ,
" 出色地 , 那就是 斯迈思的 , 和 布姆斯特德 生活 那里 ,

"嗯，那是史密斯家，巴姆斯特德就住在那里。"

[tu:] — [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪn] - [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
too **—** **him** **as** **is** **always** **tryin** **'** **to** **put** **a** **head** **on** **me** .
也 — 他 作为 是 总是 尝试 - 到 放 一个 头 在 我 .

而且——他总是想方设法要打我的头。

[aɪl] [pleɪ] [maɪ] [pɔɪnts] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [jet] , [ðoʊ] .
I'll **play** **my** **points** **on** **him** **yet** , **though** .
患病的 玩 我的 积分 在 他 然而 , 尽管 .

不过，我还是会继续跟他理论的。

[aɪl] [pleɪ] [maɪ] [pɔɪnts] !
I'll **play** **my** **points** **!**
患病的 玩 我的 积分 !

我会全力以赴！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rædər] ['vʌlgər] [jʌŋ] ['krɑ:nɪk] [ˌæbsən'ti:] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [rɪ'taɪərd][tu:; tə]

"	And	the	rather	vulgar	young	chronic	absentee	from	Sunday	-	school	retired	to
"	和	这	相当	庸俗	年轻的	慢性的	缺席者	从	星期日	-	学校	退休	到

[ə; eɪ]['prɑ:pər] ['dɪstəns] ,

a	proper	distance	,
一个	恰当的	距离	,

“而那个相当粗俗、长期旷课的年轻人则退到了相当远的地方，与主日学校保持了适当的距离。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [bɪ'gæn]['stoʊnɪŋ][hɪz; ɪz]['benɪfæktər][tu:; tə][ðə; ði] ['lætɚ-z] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] .

and	from	thence	began	stoning	his	benefactor	to	the	latter's	perfect	safety	.
和	从	因此	开始	石刑	他的	恩人	到	这	后者的	完美的	安全	.

然后，他开始用石头砸他的恩人，以确保恩人的安全。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['smaɪð] , [æz; əz][də'rektɪd] ,

Reaching	the	boarding	-	house	of	Mrs	.	SMYTHE	,	as	directed	,
到达	这	登机	-	房子	的	太太	.	史密斯	,	作为	指导	,

按照指示，到达了史密斯太太的寄宿公寓。

['mɪstər] . ['treɪsi] [klu:z] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Mr	.	TRACEY	CLEWS	soon	learned	from	the	lady	that	he	could	have	a
先生	.	特雷西	线索	很快	学习	从	这	女士	那	他	可以	有	一个

[ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

room	next	to	the	apartment	of	Mr	.	BUMSTEAD	,
房间	下一个	到	这	公寓	的	先生	.	布姆斯特德	,

特雷西·克鲁斯先生很快从那位女士那里得知，他可以租住邦斯特德先生公寓隔壁的一间房。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

to	whom	he	was	referred	for	further	recommendation	of	the	establishment
到	谁	他	曾是	指	为了	更远	推荐	的	这	建立

.

:

.

他被转介给该机构，以便获得进一步的推荐。

[ðoʊ] [ðæt] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]

Though	that	broken	-	hearted	gentleman	was	mourning	the	loss	of	a	beloved
尽管	那	破碎的	-	心地	绅士	曾是	丧	这	损失	的	一个	心爱

[ʌm'brelə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['nefju:] ,

umbrella	,	accompanied	by	a	nephew	,
伞	,	伴随	经过	一个	侄子	,

虽然那位伤心欲绝的先生正在哀悼他心爱的雨伞的丢失，而且他的侄子也陪伴在他身边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][boʊn]['hænd(ə)l] ,

and	having	a	bone	handle	,
和	拥有	一个	骨	处理	,

而且手柄是骨质的，

['mɪsɪz] . ['smaɪð] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [haʊs] .

Mrs	.	SMYTHE	was	sure	he	would	speak	a	good	word	for	her	house	.
太太	.	史密斯	曾是	当然	他	会	说话	一个	好的	单词	为了	她	房子	.

史密斯太太确信他会为她家说好话。

[pər'hæps]['mɪstər] . [klu:z] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ?

Perhaps	Mr	.	CLEWS	had	heard	of	his	loss	?
也许	先生	.	线索	有	听到	的	他的	损失	?

或许克莱斯先生已经听说了他的损失?

['mɪstər] . [klu:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ;

Mr	.	CLEWS	could	not	exactly	recall	that	particular	case	;
先生	.	线索	可以	不是	确切地	记起	那	特别的	案件	;

克莱夫斯先生记不清那个具体案例了;

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][kən'fjuːzd][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv]['hævɪŋ][lɔːst]['sevrəl][ʌm'breləz][hɪm'self], [æt; ət]

but	had	a	confused	recollection	of	having	lost	several	umbrellas	himself	,	at
但	有	一个	使困惑	回忆	的	拥有	丢失的	一些	雨伞	他自己	,	在

['veriəs][taɪmz],

various	times	,
各种各样的	时代	,

但他模糊地记得自己曾在不同时间丢过好几把伞。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][daʊt][ðæt][ðə; ði][ə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nefjuː][mʌst; məst][meɪk][sʌtʃ][ə; eɪ]

and	had	no	doubt	that	the	addition	of	a	nephew	must	make	such	a
和	有	不	怀疑	那	这	添加	的	一个	侄子	必须	制作	这样的	一个

[lɔːs][stɪl]['hevɪərðən'er].

loss	still	heavier	.
损失	仍然	较重	.

毫无疑问，侄子的去世会让这样的损失更加沉重。

['mɪstər].['bʌmˌstɛd]['biːɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ruːm][wen][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][tʊk][pleɪs],

Mr	.	BUMSTEAD	being	in	his	room	when	the	introduction	took	place	,
先生	.	布姆斯特德	存在	在	他的	房间	什么时候	这	介绍	采取	地方	,

介绍环节进行时，BUMSTEAD 先生正在房间里。

[ænd; ənd]['hævɪŋ][dʒʌdʒ]['swiːni][fɔːr; fər]['kʌmpəni]['oʊvər][ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv]['lemən][tiː],

and	having	Judge	SWEENEY	for	company	over	a	bowl	of	lemon	tea	,
和	拥有	法官	斯威尼	为了	公司	超过	一个	碗	的	柠檬	茶	,

和斯威尼法官一起喝着柠檬茶，

[ðə; ði][nuː]['bɔːrdər]['lɪftɪd][hɪz; ɪz][hæt][pə'laɪtli][tuː; tə][bəuθ]['dɪgnɪˌteriːz],

the	new	boarder	lifted	his	hat	politely	to	both	dignitaries	,
这	新的	边境	抬起	他的	帽子	礼貌地	到	两个都	达官显贵	,

新来的房客礼貌地向两位贵宾脱帽致意。

[ænd; ənd][ɪnˌvɑːlən'terəli][smækt][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði]['mɪkstʃər][ðeɪ][wɜːr; wər]['teɪkɪŋ][fɔːr; fər]

and	involuntarily	smacked	his	lips	at	the	mixture	they	were	taking	for
和	不由自主	猛击	他的	嘴唇	在	这	混合物	他们	是	采取	为了

[ðer; ðər][kɔfs].

their	coughs	.
他们的	咳嗽	.

他不由自主地咂了咂嘴，看着他们用来止咳的药水。

"[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː],['dʒent(ə)lmən],"[sed]['mɪstər].['treɪsi][kluːz],[ɪn][ə; eɪ]['mænər]['ɔːlmoʊst]

"	Excuse	me	,	gentlemen	,	"	said	Mr	.	TRACEY	CLEWS	,	in	a	manner	almost
"	原谅	我	,	先生们	,	"	说	先生	.	特雷西	线索	,	在	一个	方式	几乎

['stelθi];

stealthy	;
隐秘的	;

"打扰一下，先生们，"特雷西·克鲁斯先生几乎是偷偷摸摸地说；

"[bʌt; bət],[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk]['sʌmər][bɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðɪs][haʊs]

"	but	,	as	I	am	about	to	take	summer	board	with	the	lady	of	this	house
"	但	,	作为	我	是	关于	到	拿	夏天	木板	和	这	女士	的	这	房子

,

,

,

"但是，由于我即将和这家的女主人一起度过暑假，

[aɪ][beg][liːv][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪf][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]['mærid][ɑːr; ər]['strɪktli]['mɔːrəl]

I	beg	leave	to	inquire	if	she	and	the	man	she	married	are	strictly	moral
我	求	离开	到	查询	如果	她	和	这	男人	她	已婚	是	严格	道德

[ɪk'sept][ɪn]['hævɪŋ][koʊld]['dɪnər][ɑːn]['sʌndeɪ]?

except	in	having	cold	dinner	on	Sunday	?
除了	在	拥有	寒冷的	晚餐	在	星期日	?

请问，除了星期天吃冷饭之外，她和她丈夫的道德观念是否完全没有问题？

" ['mɪstər] . ['bʌm˛stɛd] , [hu:] [sæt] ['veri] ['lɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
" Mr . BUMSTEAD , who sat very limply in his chair , said that she was a very
" 先生 . 布姆斯特德 , WHO 卫星 非常 软弱无力 在 他的 椅子 , 说 那 她 曾是 一个 非常
[gʊd] ['wʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

“坐在椅子上无力地坐着的巴姆斯特德先生说，她是一位非常好的女人。”

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,
a very good woman ,
一个 非常 好的 女士 ,

一位非常善良的女士

[ænd; ənd] [wʊd] [sper] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her]
and would spare no pains to secure the comfort of such a head of hair
和 会 空闲的 不 疼痛 到 安全的 这 舒适 的 这样的 一个 头 的 头发
[æz; əz][hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as he then saw before him .
作为 他 然后 锯 前 他 .

他会不遗余力地去享受眼前这般浓密的秀发。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪr] [frend] , [dʒʌdʒ] ['swi:ni] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔ:rgənɪst] ,
" This is my dear friend , Judge SWEENEY , " continued the Ritualistic organist ,
" 这 是 我的 亲爱的 朋友 , 法官 斯威尼 , " 持续 这 仪式性的 管风琴师 ,

“这是我的好朋友，斯威尼法官，”仪式管风琴师继续说道。

['læŋgwɪdli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [spu:n] [tɔ:rdz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf][ɪn]
languidly waving a spoon towards that gentleman , " who has a very good wife in
懒洋洋地 挥手 一个 勺子 向 那 绅士 , " WHO 有 一个 非常 好的 妻子 在
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

她懒洋洋地朝那位先生挥了挥勺子，“他有个非常好的妻子已经去世了。”

[ænd; ənd] [noʊz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['greɪvi][ðæn; ðən][aɪ] . [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , "
and knows much more about women and gravy than I . As for me , "
和 知道 很多 更多的 关于 女性 和 肉汁 比 我 . 作为 为了 我 , "
[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bʌm˛stɛd] ,
exclaimed Mr . BUMSTEAD ,
惊呼 先生 . 布姆斯特德 ,

“他比我更了解女人和肉汁。至于我，”巴姆斯特德先生惊呼道，“

['sʌd(ə)nli] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . -
suddenly climbing upon the arm of his chair and staring at Mr . CLEW'S
突然 攀登 之上 这 手臂 的 他的 椅子 和 凝视 在 先生 . -
[hed] ['ræðər]['waɪldli] ,
head rather wildly ,
头 相当 疯狂地 ,

他突然爬上椅子扶手，疯狂地盯着克鲁先生的脑袋。

" [maɪ]['oʊnli][braɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [æl'pækə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['ferəl] ,
" my only bride was of black alpaca , with a brass ferrule ,
" 我的 仅有的 新娘 曾是 的 黑色的 羊驼 , 和 一个 黄铜 套圈 ,

“我唯一的新娘是黑色的羊驼毛，戴着黄铜箍，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seks] [ə'gen] .
and I can never care for the sex again .
和 我 能 绝不 关心 为了 这 性别 再次 .

我再也无法对性感兴趣了。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər]
" **Here** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **,** **whose** **eyes** **had** **been** **rolling** **in** **an** **extraordinary** **manner**
" 这里 先生 . 布姆斯特德 , 谁 眼睛 有 到过 滚动 在 一个 非凡的 方式
, ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,
, **tumbled** **into** **his** **chair** **again** **,**
, 翻滚 进入 他的 椅子 再次 ,

"这时，巴姆斯特德先生的眼睛以一种非常奇怪的方式翻白眼，他又一次跌坐在椅子上。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn'tensli] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lemən] [tiː] .
and **then** **,** **frowning** **intensely** **,** **helped** **himself** **to** **lemon** **tea** **.**
和 然后 , 皱眉 强烈地 , 帮助 他自己 到 柠檬 茶 .

然后，他眉头紧锁，给自己倒了杯柠檬茶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['treɪsi]
" **I** **am** **referred** **to** **your** **Honor** **for** **further** **particulars** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **TRACEY**
" 我 是 指 到 你的 荣誉 为了 更远 细节 , " 观察到 先生 . 特雷西
[kluːz] ,
CLEWS **,**
线索 ,

"我被转介给阁下了解更多详情，"特雷西·克鲁斯先生说道。

['bəuiŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['swiːni] .
bowing **again** **to** **Judge** **SWEENEY** **.**
鞠躬 再次 到 法官 斯威尼 .

再次向斯威尼法官鞠躬。

" [nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['fɜːrðər] [baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,
" **Not** **to** **wound** **our** **friend** **further** **by** **discussion** **of** **the** **fair** **sex** **,**
" 不是 到 伤口 我们的 朋友 更远 经过 讨论 的 这 公平的 性别 ,

"为了避免因谈论女性话题而进一步伤害我们的朋友，

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] - [kən'teɪnz] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
may **I** **ask** **if** **Bumsteadville** **contains** **many** **objects** **of** **interest** **for** **a** **stranger** **,**
可能 我 问 如果 - 包含 许多 对象 的 兴趣 为了 一个 陌生人 ,
[laɪk][maɪ'self] ? "
like **myself** **?** **"**
喜欢 我 ? "

请问巴姆斯泰德维尔有很多能吸引像我这样的陌生人的景点吗?

" [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" **One** **,** **at** **least** **,** **sir** **,** **"** **answered** **the** **Judge** **.**
" 一 , 在 至少 , 先生 , " 回答 这 法官 .

"至少有一个，先生，"法官回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['veri] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
" **I** **think** **I** **could** **show** **you** **a** **tombstone** **which** **you** **would** **find** **very** **good** **reading** **.**
" 我 思考 我 可以 展示 你 一个 墓碑 哪个 你 会 寻找 非常 好的 阅读 .

"我想我可以给你看一块墓碑，你会觉得它很有意思。"

[æn; ən] ['epɪtæf] [ə'pɑːn][maɪ] [leɪt] ['betər] - [hæf] .
An **epitaph** **upon** **my** **late** **better** **-** **half** **.**
一个 墓志铭 之上 我的 晚的 更好的 - 一半 .

为我已故的爱妻所作的墓志铭。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][help] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
If **you** **are** **a** **married** **man** **you** **can** **not** **help** **enjoying** **it** **.**
如果 你 是 一个 已婚 男人 你 能 不是 帮助 享受 它 .

如果你是已婚男人，你一定会喜欢它。

" ['mɪstər] . [kluːz] [rɪg'retɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Mr	.	CLEWS	regretted	to	inform	his	Honor	,	that	he	had	never	been	a
"	先生	.	线索	后悔	到	通知	他的	荣誉	,	那	他	有	绝不	到过	一个

['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

married	man	,	and	,	therefore	,
已婚	男人	,	和	,	所以	,

克鲁斯先生遗憾地告知法官阁下，他从未结过婚，因此，

[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['fænsi] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [mʌst; məst]

could	not	presume	to	fancy	what	the	literary	enjoyment	of	a	widower	must
可以	不是	怙	到	想要	什么	这	文学	享受	的	一个	鳏夫	必须

[biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .

be	at	such	a	treat	.
是	在	这样的	一个	对待	.

我无法想象一位鳏夫在享受这种盛宴时会获得怎样的文学乐趣。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [dʒʌdʒ] ['swiːni] ,

"	A	journalist	,	I	presume	?	"	insinuated	Judge	SWEENEY	,
"	一个	记者	,	我	怙	?	"	暗示	法官	斯威尼	,

"我猜是一位记者吧？"斯威尼法官暗示道。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['pɜːrfɪkt]['pædʒənt][ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [her]

more	and	more	struck	by	the	other's	perfect	pageant	of	incomprehensible	hair
更多的	和	更多的	击	经过	这	其他的	完美的	盛会	的	难以理解	头发

[ænd; ənd] [bɪrd] .

and	beard	.
和	胡须	.

越来越被对方那令人费解的完美发型和胡须所震撼。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['flætərz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	His	Honor	flatters	me	too	much	.	"
"	他的	荣誉	奉承者	我	也	很多	.	"

"法官大人太抬举我了。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk][laɪn] , [ðen] , [pər'hæps] ? "

"	Something	in	the	lunatic	line	,	then	,	perhaps	?	"
"	某物	在	这	疯子	线	,	然后	,	也许	?	"

"那么，或许是某种疯子才会做的事吧？"

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['mærid] .

"	I	have	told	your	Honor	that	I	never	was	married	.
"	我	有	讲述	你的	荣誉	那	我	绝不	曾是	已婚	.

"我已经告诉法官大人，我从未结过婚。"

" [sɪns] [læst] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [-]

"	Since	last	speaking	,	Mr	.	BUMSTEAD	had	been	staring	at	the	new	boarder's
"	自从	最后的	请讲	,	先生	.	布姆斯特德	有	到过	凝视	在	这	新的	寄宿生的

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

head	and	face	,
头	和	脸	,

"自从上次说话以来，巴姆斯特德先生就一直盯着那位新来的寄宿生的头和脸看。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] ,

with	a	countenance	expressive	of	mingled	consternation	and	wrath	,
和	一个	面容	富有表现力的	的	混合	惊愕	和	愤怒	,

他脸上带着惊恐和愤怒交织的神色，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['ferli]

and	now	made	a	startling	rush	at	him	from	his	chair	and	fairly
和	现在	制成	一个	令人震惊	匆忙	在	他	从	他的	椅子	和	相当

[fɔ:rst] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lemən] [ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

forced	half	a	glass	of	lemon	tea	down	his	throat	.
强制	一半	一个	玻璃	的	柠檬	茶	向下	他的	喉	.

然后突然从椅子上冲向他，硬生生地把半杯柠檬茶灌进了他的喉咙。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:rgənɪst] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

"	There	,	sir	!	"	said	the	mourning	organist	,	panting	with	suppressed	excitement	.
"	那里	,	先生	!	"	说	这	丧	管风琴师	,	喘息	和	被抑制	激动	.

“先生，就是这样！”哀悼中的管风琴师喘着粗气，强忍着激动说道。

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [koʊld][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd]

"	That	will	keep	you	from	taking	cold	until	you	can	be	walked	up	and
"	那	将要	保持	你	从	采取	寒冷的	直到	你	能	是	步行	向上	和

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['soʊbər] .

down	in	the	open	air	long	enough	to	get	your	hair	and	beard	sober	.
向下	在	这	打开	空气	长的	足够的	到	得到	你的	头发	和	胡须	清醒	.

“这样可以防止你着凉，直到你可以在户外走动足够长的时间，让你的头发和胡须都清醒过来。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , [sɜ:r] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [hæz; həz]['fɔ:lən]['oʊvər]

They	have	been	indulging	,	sir	,	until	the	top	of	your	head	has	fallen	over
他们	有	到过	沉溺于	,	先生	,	直到	这	顶部	的	你的	头	有	倒下	超过

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

先生，他们纵容过度，以至于您头都仰不起来了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪskərz] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] .

and	your	whiskers	act	as	though	they	belonged	to	somebody	else	.
和	你的	胡须	行为	作为	尽管	他们	属于	到	某人	别的	.

你的胡须看起来好像不属于你似的。

[ðə; ði] [saɪt] [kən'fju:ziz][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][kɑ:nt] [ber]

The	sight	confuses	me	,	sir	,	and	in	my	present	state	of	mind	I	can't	bear
这	视线	令人困惑	我	,	先生	,	和	在	我的	展示	状态	的	头脑	我	不能	熊

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

先生，这景象令我困惑，我现在的精神状态让我无法忍受。

" ['kɔ:fɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lemən] [ti:] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['heɪsti][dɪs'mɪs(ə)l] ,

"	Coughing	from	the	lemon	tea	,	and	greatly	amazed	by	his	hasty	dismissal	,
"	咳嗽	从	这	柠檬	茶	,	和	非常	惊叹	经过	他的	仓促	解雇	,

“他被柠檬茶呛得咳嗽起来，对他的匆忙离开感到非常惊讶，

['mɪstər] . [klu:z] ['fɑ:loʊd] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [haʊs] [ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt]

Mr	.	CLEWS	followed	Judge	SWEENEY	from	the	room	and	house	in	precipitate
先生	.	线索	随后	法官	斯威尼	从	这	房间	和	房子	在	沉淀

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

克鲁斯先生匆匆跟随斯威尼法官离开了房间和房子。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ri'mɑ:kt] ,

and	,	when	they	were	fairly	out	of	doors	,	remarked	,
和	,	什么时候	他们	是	相当	出去	的	门	,	评论	,

当他们走到户外相当远的地方时，他们说道：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌn'presɪdentɪdli] ,

that	the	gentleman	they	had	just	left	had	surprised	him	unprecedentedly	,
那	这	绅士	他们	有	只是	左边	有	惊讶	他	史无前例	,

他们刚刚离开的那位先生给了他前所未有的惊喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	very	much	put	out	by	it	.
和	那	他	曾是	非常	很多	放	出去	经过	它	.

他对此非常生气。

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bʌmˌstɛd] , [sɜːr] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

"	Mr	.	JOHN	BUMSTEAD	,	sir	,	"	explained	the	Judge	,
"	先生	.	约翰	布姆斯特德	,	先生	,	"	解释	这	法官	,

“约翰·巴姆斯特德先生，”法官解释道。

" [ɪz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [lɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] ,

"	is	almost	beside	himself	at	the	double	loss	he	has	sustained	,
"	是	几乎	旁	他自己	在	这	双倍的	损失	他	有	持续	,

他几乎因遭受双重损失而崩溃。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪn] , [ðer; ðər] , ['mædənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	think	that	the	sight	of	your	cane	,	there	,	maddened	him	with	the
和	我	思考	那	这	视线	的	你的	甘蔗	,	那里	,	疯狂的	他	和	这

['meməri] [ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd] . "

memory	it	revived	.	"
记忆	它	复活	.	"

我想，你那根拐杖在那里的出现，唤起了他尘封已久的记忆，让他痛苦不堪。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [her] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] ,

"	Why	,	"	exclaimed	the	gentleman	of	the	hair	,	staring	in	wonder	,
"	为什么	,	"	惊呼	这	绅士	的	这	头发	,	凝视	在	想知道	,

“为什么？”那位头发浓密的男士惊呼道，目瞪口呆地望着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [keɪn] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ? "

"	you	don't	mean	to	tell	me	that	my	cane	looks	at	all	like	his	nephew	?	"
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	我的	甘蔗	看起来	在	全部	喜欢	他的	侄子	?	"

“你不会是想说我的拐杖长得像他侄子吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	looks	a	little	like	the	stick	of	his	umbrella	,	which	he	lost	at	the
"	它	看起来	一个	小的	喜欢	这	戳	的	他的	伞	,	哪个	他	丢失的	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

“它看起来有点像他同时丢失的雨伞的伞杆。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] ['ænsər] .

"	was	the	grave	answer	.
"	曾是	这	严重	回答	.

这是严肃的回答。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	walking	on	in	thoughtful	silence	for	a	while	,
后	步行	在	在	周到	沉默	为了	一个	尽管	,

沉思片刻后，他们继续向前走了一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] ['diːpli] [ˈpɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [greɪt] ['neɪtʃər]

as	though	deeply	pondering	the	striking	character	of	a	man	whose	great	nature
作为	尽管	深	沉思	这	引人注目	特点	的	一个	男人	谁	伟大的	自然

[kʊd; kəd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][juˈnaɪt][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ˈmɔːrnər] [fɔːr; fər]

could	thus	at	once	unite	the	bereaved	uncle	with	the	sincere	mourner	for
可以	因此	在	一次	团结	这	丧亲者	叔叔	和	这	真诚	哀悼者	为了

[ðə; ði] [dʌm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪˈnɪr] [deɪz] ,

the	dumb	friend	of	his	rainier	days	,
这	哑的	朋友	的	他的	雷尼尔山	天	,

仿佛在深思一个男人的非凡品格，他伟大的天性竟能同时将悲痛欲绝的叔叔与真诚悼念昔日沉默朋友的哀悼者联系在一起。

['mɪstər] . ['treɪsi] [kluːz] [æskt] ['weðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [jet] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

Mr	.	TRACEY	CLEWS	asked	whether	suspicion	yet	pointed	to	any	one	?
先生	.	特雷西	线索	问	无论	怀疑	然而	尖	到	任何	一	?

特雷西·克鲁斯先生问道：目前是否有任何嫌疑指向任何人？

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [sə'spɪʃ(ə)n] [dɪd] [pɔɪnt] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ;

Yes	,	he	was	told	,	suspicion	did	point	very	decidedly	at	a	certain	person	;
是的	,	他	曾是	讲述	,	怀疑	做过	观点	非常	绝对地	在	一个	肯定	人	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

是的，他被告知，怀疑确实非常明确地指向了某个人；但是，

[æz; əz][noʊ][spə'sɪfɪk] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

as	no	specific	reward	had	yet	been	offered	in	sufficient	amount	to	justify	the
作为	不	具体的	报酬	有	然而	到过	提供	在	充足的	数量	到	证明合法	这

[ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['hævɪŋ] ['fæməliz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ;

exertions	of	police	officials	having	families	to	support	;
努力	的	警察	官员	拥有	家庭	到	支持	;

因为当时还没有提供足够数额的具体奖励，不足以补偿那些需要养家糊口的警官们所付出的努力；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['laɪfləs] ['bɑːdi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [faʊnd] ;

and	as	no	lifeless	body	had	yet	been	found	;
和	作为	不	无生命	身体	有	然而	到过	成立	;

由于尚未发现任何尸体；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə]

and	as	it	was	not	exactly	certain	that	the	abstraction	of	an	umbrella
和	作为	它	曾是	不是	确切地	肯定	那	这	抽象	的	一个	伞

[baɪ] [ˌʌn'noʊn] ['pɑːrtiz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]

by	unknown	parties	would	justify	the	criminal	prosecution	of	a	person	for
经过	未知	各方	会	证明合法	这	刑事	起诉	的	一个	人	为了

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] :

having	in	his	possession	an	Indian	Club	:
拥有	在	他的	拥有	一个	印度	俱乐部	:

而且，尚不能确定身份不明的人偷走一把雨伞是否足以构成对持有印度棍棒的人提起刑事诉讼的理由：

— [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

—	in	view	of	all	these	complicated	circumstances	,
—	在	看法	的	全部	这些	复杂的	情况	,

—鉴于所有这些复杂情况，

[ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪt'self] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['eni] [ə'sæsn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

the	law	did	not	feel	itself	authorized	to	execute	any	assassin	at	present	.
这	法律	做过	不是	感觉	本身	授权	到	执行	任何	刺客	在	展示	.

法律认为目前没有权力处决任何刺客。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [æt; ət][læst] , [nɪr] ['aʊər; ɑ:r][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜ:rtʃ] , " [kən'tɪnju:d]
" And here we are , sir , at last , near our Ritualistic Church , " continued
" 和 这里 我们 是 , 先生 , 在 最后的 , 靠近 我们的 仪式性的 教会 , " 持续
[dʒʌdʒ] ['swi:ni] ,
Judge SWEENEY ,
法官 斯威尼 ,

"先生，我们终于到了，离我们的仪式教堂很近了，"斯威尼法官继续说道。

" [wer] [wi:; wi][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [st'reɪndʒəz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]
" where we stand up for the Rite so much that strangers sometimes complain of
" 在哪里 我们 站立 向上 为了 这 仪式 所以 很多 那 陌生人 有时 抱怨 的
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fə'ti:gɪŋ] .
it as fatiguing .
它 作为 令人疲惫的 .

"我们如此坚持仪式，以至于陌生人有时会抱怨这令人疲惫。"

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['mɑ:njumənt]['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['epɪtæf] [aɪ][hæv; həv]
Upon that monument yonder , in the graveyard , you may find the epitaph I have
之上 那 纪念碑 远处 , 在 这 墓地 , 你 可能 寻找 这 墓志铭 我 有
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

在墓园里那座纪念碑上，你可能会找到我提到的墓志铭。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
What is more , here comes a rather interesting local character of ours ,
什么 是 更多的 , 这里 来 一个 相当 有趣的 当地的 特点 的 我们的 ,

此外，我们这里还有一位相当有趣的本地人物，

[hu:] [kʌt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] .
who cut the inscription and put up the monument .
WHO 切 这 题词 和 放 向上 这 纪念碑 .

是谁刻下了铭文并竖立了纪念碑。

" ['mɪstər] . [mə'glɑ:klən] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,
" Mr . MCLAUGHLIN came shuffling up the road as he spoke ,
" 先生 . 麦克劳克林 来了 洗牌 向上 这 路 作为 他 辐 ,

"麦克劳克林先生一边说话一边拖着脚步沿着路走过来，

['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['smɑ:li] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
followed in the distance by the inevitable SMALLEY and a shower of
随后 在 这 距离 经过 这 不可避免的 斯莫利 和 一个 淋浴 的
[prə'mɪskjuəs] [stoʊnz] .
promiscuous stones .
淫乱 石头 .

远处是不可避免的斯莫利，以及一阵乱石雨。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] [bɔɪ] ! " [rɔ:rd] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] ,
" Here , you boy ! " roared Judge SWEENEY ,
" 这里 , 你 男生 ! " 咆哮 法官 斯威尼 ,

"给你，小子！"斯威尼法官咆哮道。

['bekəniŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][tʃaɪld][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smɔ:l] ['mʌni] ,
beckoning the amiable child to him with a bit of small money ,
招手 这 可亲 孩子 到 他 和 一个 少量 的 小的 钱 ,

他用一点零钱招呼那个和蔼可亲的孩子过来。

" [eɪm][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? — [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][hɪt]['eni]
" aim at all of us — do you hear ? — and see that you don't hit any
" 目的 在 全部 的 我们 — 做 你 听到 ? — 和 看 那 你 不 打 任何
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

“瞄准我们所有人——你听到了吗？——注意别打碎任何窗户。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'glɑ:klən] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
And now , MCLAUGHLIN , how do you do ?
和 现在 , 麦克劳克林 , 如何 做 你 做 ?

那么，麦克劳克林，你好吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ]
Here is a gentleman spending the summer with us , who would like to know
这里 是 一个 绅士 开支 这 夏天 和 我们 , WHO 会 喜欢 到 知道
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

这位先生今年夏天和我们一起度过，他很想认识您。

" [oʊld] - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ðʌs] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Old MORTARITY stared at the hair and beard , thus introduced to him ,
" 老的 - 凝视 在 这 头发 和 胡须 , 因此 介绍 到 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] ,
with undisguised amazement ,
和 不加掩饰的 惊愕 ,

老莫塔里蒂目不转睛地盯着眼前这副模样，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

[ænd; ənd] ['grɪmli] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['eni]
and grimly remarked , that if the gentleman would come to see him any
和 阴沉地 评论 , 那 如果 这 绅士 会 来 到 看 他 任何
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他神情严肃地说道，如果这位先生愿意在某个晚上来见他，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and bring a social bottle with him ,
和 带来 一个 社会的 瓶子 和 他 ,

并带上一瓶社交酒。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hed] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he would not allow the gentleman's head to stand in the way of a
他 会 不是 允许 这 绅士的 头 到 站立 在 这 方式 的 一个
['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] .
further acquaintance .
更远 熟人 .

他不会让这位先生的头颅阻碍两人进一步的交往。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . [klu:z] , " [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ,
" I shall certainly call upon you , " assented Mr . CLEWS , " if our young friend ,
" 我 将 当然 称呼 之上 你 , " 同意 先生 . 线索 , " 如果 我们的 年轻的 朋友 ,

“我一定会拜访您，”克鲁斯先生同意道，“如果我们的年轻朋友……”

[ðə; ði] [stoʊn] - ['θroʊər] , [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] .
the stone - thrower , will accept a trifle to show me the way .
这 石头 - 投掷者 , 将要 接受 一个 琐事 到 展示 我 这 方式 .

那个扔石头的人，会接受一点小恩小惠来为我指路。

" [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] ,
" **Before** **retiring** **to** **his** **bed** **that** **night** **,**
" 前 退休 到 他的 床 那 夜晚 ,

"那天晚上上床睡觉之前，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] . ['treɪsi] [kluːz] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ɪgˈzæmɪnd][ðem; ðəm]
the **same** **Mr** **.** **TRACEY** **CLEWS** **took** **off** **his** **hair** **and** **beard** **,** **examined** **them**
这 相同的 先生 . 特雷西 线索 采取 离开 他的 头发 和 胡须 , 检查 他们
['kloʊsli] ,
closely **,**
密切 ,

特雷西·克鲁斯先生也剃掉了头发和胡须，仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] .
and **then** **broke** **into** **a** **strange** **smile** **.**
和 然后 打破 进入 一个 奇怪的 微笑 .

然后，他露出了一个奇怪的笑容。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] !
" **No** **wonder** **they** **all** **looked** **at** **me** **so** **!**
" 不 想知道 他们 全部 看起来 在 我 所以 !

难怪他们都那样看着我!

" [hiː; hi] [səˈliləkwaizd] , " [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][hæv; həv][maɪ]['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpsaɪd]['bækmoʊst] ,
" **he** **soliloquized** **,** " **for** **I** **did** **have** **my** **locks** **on** **the** **topside** **backmost** **,**
" 他 独白 , " 为了 我 做过 有 我的 锁 在 这 上部 最背面 ,

他自言自语道："因为我的头发是梳在最上面的后脑勺上的。"

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪskərz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
and **my** **whiskers** **turned** **the** **wrong** **way** **.**
和 我的 胡须 转向 这 错误的 方式 .

我的胡须长反了。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] - [biːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌimpəˈfekʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
However **,** **for** **a** **dead** **-** **beat** **,** **with** **all** **his** **imperfections** **on** **his** **head** **,**
然而 , 为了 一个 死的 - 打 , 和 全部 他的 瑕疵 在 他的 头 ,

然而，对于一个游手好闲之徒来说，他所有的缺点都体现在他的头上，

[aɪv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . " [[ˌtuːˈtuː]]
I've **formed** **a** **pretty** **large** **acquaintance** **for** **one** **day** **.** **"** **[** **2** **]**
我已经 形成 一个 漂亮的 大的 熟人 为了 一 天 . " [2]

一天之内，我结识了不少人。[2]

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) [[wʌn]]
(**To** **be** **Continued** **.** **)** **[** **1** **]**
(到 是 持续 .) [1]

（未完待续。）[1]

" ['bʌfər] " [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] .
" **Buffer** " **is** **the** **term** **used** **in** **the** **English** **story** **.**
" 缓冲 " 是 这 学期 用过的 在 这 英语 故事 .

"Buffer"是英文文章中使用的术语。

[ɪts] ['nɪrəst] ['neɪtɪv] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪz] , ['prɑːbəbli] , ['aʊər; ɑːr] [ded] - [biːt] ; " ['miːnɪŋ] , ['veriəsliˌ'væriəsli]
Its **nearest** **native** **equivalent** **is** **,** **probably** **,** **our** **Dead** **-** **Beat** **;** **"** **meaning** **,** **variously**
它是 最近的 本国的 相等的 是 , 大概 , 我们的 死的 - 打 ; " 意义 , 各种各样的
, [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
, **according** **to** **circumstances** **,**
, 根据 到 情况 ,

它最接近的本土对应词可能是我们的"Dead-Beat"；"意思是，根据情况的不同，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'merɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['waɪfs] [meɪl] ['relətɪv] ; [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]

a	successful	American	politician	;	a	wife's	male	relative	;	a	watering	-	place
一个	成功的	美国人	政治家	;	一个	妻子的	男性	相对的	;	一个	浇水	-	地方

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

correspondent	of	a	newspaper	,
通讯员	的	一个	报纸	,

一位成功的美国政治家；妻子的男性亲属；报社的驻外记者

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [pə'liːsmən] ; ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]

a	New	York	detective	policeman	;	any	person	who	is	uncommonly	pleasant	with
一个	新的	约克	侦探	警察	;	任何	人	WHO	是	不寻常地	令人愉快的	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

纽约的一名侦探警察；任何待人格外和善的人

[waɪl] ['nevər] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['paɪəs] ['bɔːrdər] ; [ə; eɪ]

while	never	asking	them	to	take	anything	with	him	;	a	pious	boarder	;	a
尽管	绝不	问	他们	到	拿	任何事物	和	他	;	一个	虔诚的	边境	;	一个

[frentʃ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] . [[ˌtuː'tuː]]

French	revolutionist	.	[	2	]
法语	革命家	.	[	2	]

他从不要求他们带走任何东西；一位虔诚的寄宿者；一位法国革命者。[2]

[ɪn][bəuθ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['tʃæptər] , [ɪn]

In	both	conception	and	execution	,	the	original	of	the	above	Chapter	,	in
在	两个都	概念	和	执行	,	这	原来的	的	这	多于	章	,	在

['mɪstər] . ['dɪkənzɪz] [wɜːrk] ,

Mr	.	DICKENS's	work	,
先生	.	狄更斯的	工作	,

无论从构思还是执行上，上述章节的原作都出自狄更斯先生的作品。

[ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ] [liːst] [fə'lɪsɪtəs] [peɪdʒ][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['evər] [pend] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ;

is	,	perhaps	,	the	least	felicitous	page	of	fiction	ever	penned	by	the	great	novelist	;
是	,	也许	,	这	至少	幸福的	页	的	小说	曾经	撰写	经过	这	伟大的	小说家	;

这或许是这位伟大作家笔下最不尽如人意的小说篇章；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][noʊ][waɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] , [ɔːr] ['kærɪkətʃər]

and	,	as	this	Adaptation	is	in	no	wise	intended	as	a	burlesque	,	or	caricature
和	,	作为	这	适应	是	在	不	明智的	故意的	作为	一个	滑稽剧	,	或者	漫画

,

,

,

而且，由于这部改编作品绝非意在滑稽模仿或讽刺，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] , ([bʌt; bət] ['rɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

of	the	style	at	the	original	,	(	but	rather	as	a	conscientious	imitation
的	这	风格	在	这	原来的	,	(	但	相当	作为	一个	尽责的	模仿

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

并非原作的风格，（而是对其一丝不苟的模仿，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,) [ðə; ðɪ][ə'dæptər][hæz; həz][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðæt] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]

so	far	as	practicable	,	)	the	Adapter	has	not	allowed	himself	that	license	of
所以	远的	作为	切实可行的	,	)	这	适配器	有	不是	允许	他自己	那	执照	的

['hjuːmər] [wɪtʃ] ,

humor	which	,
幽默	哪个	,

就实际可行的情况而言，改编者并没有让自己拥有那种幽默的自由，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmɪkli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sed] ['tʃæptər] , [maɪt] [ber] [ðə; ði]
in the most comically effective treatment of said Chapter , might bear the
在 这 最多 滑稽地 有效的 治疗 的 说 章 , 可能 熊 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n] .
appearance of such an intention .
外貌 的 这样的 一个 意图 .

对上述章节最滑稽有效的处理，可能会给人一种意图的错觉。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[pə'tʃuːli] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [i'neiblz] [flaɪz][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?
Patchouli . — What is the substance which enables flies to adhere to the ceiling ?
广藿香 . — 什么 是 这 物质 哪个 启用 苍蝇 到 粘着 到 这 天花板 ?

广藿香——是什么物质能让苍蝇粘附在天花板上?

['ænsər] . — ['siːlɪŋ] [wæks] .
Answer . — Ceiling wax .
回答 . — 天花板 蜡 .

答案：天花板蜡。

['rɔzəli] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ?
Rosalie . — What is the meaning of the term " suspended animation ?
罗莎莉 . — 什么 是 这 意义 的 这 学期 " 暂停 动画片 ?

罗莎莉——"假死"一词是什么意思?

" ['ænsər] . — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]
" Answer . — If you remain at any fashionable watering - place after the close of
" 回答 . — 如果 你 保持 在 任何 时髦 浇水 - 地方 后 这 关闭 的
[ðə; ði]['siːz(ə)n] [juːl] [faɪnd][aʊt] .
the season you'll find out .
这 季节 你会 寻找 出去 .

答案是：如果你在季节结束后继续待在任何一家时髦的度假胜地，你就会知道了。

- . — [jʊr; jər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][bwɑː][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ,
Zanesvillian . — Your pronunciation of the French word bois is incorrect ,
- . — 你的 发音 的 这 法语 单词 男孩们 是 错误 ,

赞斯维尔人——你对法语单词"bois"的发音不正确。

[els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['blʌndər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bwɑː][diː]
else you could not have fallen into the blunder of supposing that the Bois de
别的 你 可以 不是 有 倒下 进入 这 错误 的 假如 那 这 布伊斯 德
[buː'ləun] [ænd; ənd][ðə; ði][bwɑː][diː] [ˌvɪn'sɛnəs] [ɑːr; ər]['gæmɪnz][ʌv; əv]['pærɪs] .
Boulogne and the Bois de Vincennes are gamins of Paris .
布洛涅 和 这 布伊斯 德 文森斯 是 游戏 的 巴黎 .

否则你就不会犯下认为布洛涅森林和文森森林是巴黎的附属森林的错误。

['blʌndərˌbɔːr] . — [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ,
Blunderbore . — Your suggestion is ingenious ,
火铳 . — 你的 建议 是 巧妙 ,

布伦德博尔——你的建议真是妙极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['kruːəlti] [rɪ'viːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the refined sentiment of cruelty revealed in it is deserving of the
但 这 精制 情绪 的 残酷 揭晓 在 它 是 值得 的 这
[sə'vɪrəst] ['senʃər] .
severest censure .
最严重 谴责 .

但其中所流露出的那种精细的残忍情感，理应受到最严厉的谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kʊkəri] ['ɪntuː] [fræns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ,

It	is	true	that	the	introduction	of	German	cookery	into	France	by	the	Prussians	,
它	是	真的	那	这	介绍	的	德语	烹饪	进入	法国	经过	这	普鲁士人	,

普鲁士人将德国烹饪引入法国，这的确是事实。

[æz; əz][juː; jʊ][prə'poʊz] , [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['desɪmeɪt] [ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

as	you	propose	,	would	in	a	short	time	decimate	the	population	,
作为	你	提出	,	会	在	一个	短的	时间	消灭	这	人口	,

按照你的说法，这会在短时间内导致人口锐减。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['presɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

but	what	a	fearful	precedent	it	would	be	!
但	什么	一个	可怕	先例	它	会	是	!

但这将是一个多么可怕的先例啊！

[juː; jʊ][kæn; kən][best] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kʊkəri] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [nuː]

You	can	best	realize	it	by	imagining	Massachusetts	cookery	introduced	into	New
你	能	最好的	意识到	它	经过	想象	马萨诸塞州	烹饪	介绍	进入	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

你可以想象一下马萨诸塞州的烹饪风格被引入纽约，这样就能更好地理解了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwent] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - .

and	the	consequent	desolation	of	her	purliens	.
和	这	后果	荒凉	的	她	-	.

以及由此导致的她后裔的荒凉。

['mɪsɪz] . [gæmp] . — [noʊ] ; ['niːðər] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [er]

Mrs	.	Gamp	.	—	No	;	neither	the	French	nor	the	Prussians	are	armed	with	air
太太	.	甘普	.	—	不	;	两者都不	这	法语	也不	这	普鲁士人	是	武装	和	空气

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

甘普夫人——不，法国人和普鲁士人都没有装备气枪。

[jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [dɪ'stræktɪŋ] [wɔːr] [rɪ'pɔːrts] ,

Your	mistake	arose	from	puzzling	over	those	distracting	war	reports	,
你的	错误	出现	从	令人费解	超过	那些	分散注意力	战争	报告	,

你的错误源于你对那些令人分心的战争报道的过度关注。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['fɪgjərz] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] .

in	which	the	word	Argonnes	figures	so	conspicuously	.
在	哪个	这	单词	-	数据	所以	显眼地	.

其中"阿尔贡"一词非常显眼。

[ɑːr] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] " [biː'zəuniən] , " [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn]

R	.	G	.	W	.	—	What	is	the	origin	of	the	term	"	Bezonian	,	"	which	occurs	in
拉	.	G	.	W	.	—	什么	是	这	起源	的	这	学期	"	贝佐尼安	,	"	哪个	发生	在

[ðə; ðɪ] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['drɑːmə] ?

the	Shaksperean	drama	?
这	莎士比亚式	戏剧	?

RGW——莎士比亚戏剧中出现的"贝佐尼安"一词的起源是什么？

['ænsər] . — [sʌm; səm] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] [ziːn] , [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [frend] [ʌv; əv] " ['eɪnʃənt]

Answer	.	—	Some	trace	it	to	Ben	Zine	,	an	inflammable	friend	of	"	ancient
回答	.	—	一些	痕迹	它	到	本	杂志	,	一个	易燃	朋友	的	"	古老的

['pɪstəlz] .

Pistol's	.
手枪的	.

答案——有人认为这要追溯到本·齐内，他是"老手枪"的一位易怒的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] "

"	It	is	far	more	probable	,	however	,	that	the	word	was	originally	written	"
"	它	是	远的	更多的	可能	,	然而	,	那	这	单词	曾是	起初	书面	"

-
,

Bazainian	,
-	,

然而，更有可能的是，这个词最初被写作"Bazainian"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['epɪθet] [naʊ] [bi'stəu] [baɪ]

"	and	was	merely	prophetic	of	the	well	-	known	epithet	now	bestowed	by
"	和	曾是	仅仅	预言	的	这	出色地	-	已知	别名	现在	授予	经过

['prʌʃən] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [bə'zeɪn] .

Prussian	soldiers	on	the	French	troops	serving	under	BAZAINE	.
普鲁士	士兵	在	这	法语	军队	服务	在下面	巴赞	.

"这只不过是预言了普鲁士士兵现在给巴赞麾下法国军队起的一个众所周知的绰号。

[ɜːrl] ['rʌsəl] — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [θʌm] [neɪl][ʌv; əv]

Earl	Russel	—	In	reply	to	your	question	as	to	whether	the	thumb	nail	of
伯爵	拉塞尔	—	在	回复	到	你的	问题	作为	到	无论	这	拇指	指甲	的

['həugaːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

HOGARTH	on	which	he	made	his	traditional	sketch	of	a	drunken	man	,
霍加斯	在	哪个	他	制成	他的	传统的	草图	的	一个	醉	男人	,

拉塞尔伯爵——关于你提出的霍加斯在其拇指指甲上绘制的醉汉传统素描的问题，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [kə'lekʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

is	now	in	an	American	collection	,	we	can	only	state	that	,	of	course	,
是	现在	在	一个	美国人	收藏	,	我们	能	仅有的	状态	那	,	的	课程	,

现在它已被美国一家收藏机构收藏，我们只能说，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm] .

it	once	formed	a	leading	object	of	interest	in	BARNUM'S	Museum	.
它	一次	形成	一个	领导	目的	的	兴趣	在	巴纳姆	博物馆	.

它曾是巴纳姆博物馆的主要展品之一。

[æz; əz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn] - , [haʊ'evər] ,

As	that	building	was	destroyed	by	fire	in	1865	,	however	,
作为	那	建筑	曾是	损毁	经过	火	在	-	,	然而	,

然而，由于那栋建筑在1865年毁于火灾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt][ðə; ði] ['həugaːθ] [neɪl] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪlz] ,

it	is	to	be	presumed	that	the	HOGARTH	nail	perished	with	all	the	other	nails	,
它	是	到	是	假定	那	这	霍加斯	指甲	遇难	和	全部	这	其他	指甲	,

可以推断，霍加斯钉和其他钉子一起损毁了。

[ɔːr][wʌz; wəz][soʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] " [dʒʌŋk] .

or	was	sold	with	them	,	as	"	junk	.
或者	曾是	卖	和	他们	,	作为	"	垃圾	.

或者和它们一起作为"垃圾"出售。

" [ɪn'vælɪd] . — [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

"	Invalid	.	—	To	regain	strength	you	should	take	means	to	increase	the	amount
"	无效的	.	—	到	恢复	力量	你	应该	拿	方法	到	增加	这	数量

[ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] .

of	iron	in	your	blood	.
的	铁	在	你的	血	.

"无效。——要恢复体力，你应该服用增加血液中铁含量的药物。"

[bɑːrk] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Bark	will	do	it	,
吠	将要	做	它	,

吠叫就能做到，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][dɔːgz][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pər] ['sentidʒ]
which accounts for the fact that the blood of dogs has a large per centage
哪个 账户 为了 这 事实 那 这 血 的 狗 有 一个 大的 每 百分比
[ʌv; əv]['aɪərn] .
of iron .
的 铁 .

这就解释了为什么狗的血液中含有大量的铁。

[hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Here in New York ,
这里 在 新的 约克 ,

在纽约，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [rʌn]['ɪntuː]
the ordinary way of getting iron in the blood is to have a knife run into
这 普通的 方式 的 获得 铁 在 这 血 是 到 有 一个 刀 跑步 进入
[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ;
you by the hand of an assassin ;
你 经过 这 手 的 一个 刺客 ;

通常情况下，血液中铁含量增加的途径是被刺客用刀刺伤；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][lɔːn'dʒevəti] .
but this is not considered favorable to longevity .
但 这 是 不是 经过考虑的 有利 到 长寿 .

但这并不被认为有利于长寿。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] .
THE ROMANCE OF A RICH YOUNG MAN .
这 浪漫 的 一个 富有的 年轻的 男人 .

富家公子的浪漫故事。

[tiː] ['hæpənd] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti]
t happened , once upon a time , that there was a great city , and that city
t 发生 , 一次 之上 一个 时间 , 那 那里 曾是 一个 伟大的 城市 , 和 那 城市
,
,
,

从前，有一座伟大的城市，那座城市，

['biːɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
being devoid of a sensation , yearned for a great man .
存在 缺乏 的 一个 感觉 , 渴望 为了 一个 伟大的 男人 .

由于内心麻木，他渴望遇到一位伟人。

[ðen] [ðə; ði][waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [wen] [loʊ] !
Then the wise men of the city began to look around , when lo !
然后 这 明智的 男人 的 这 城市 开始 到 看 大约 , 什么时候 洛 !

于是城里的智者们开始四处张望，突然!

[ðer; ðər] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pedlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
there entered through the gates of the city a certain peddler from a
那里 进入 通过 这 大门 的 这 城市 一个 肯定 小贩 从 一个
['fɔːrən] ['kʌntri] ,
foreign country ,
外国的 国家 ,

这时，一个来自外国的商贩进了城门。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['jæŋki] [lænd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
which is called Yankee Land , and behold !
哪个 是 称为 扬基 土地 , 和 看哪 !

这里被称为扬基之地，瞧!

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] .

the	**great**	**man**	**was**	**found**	**.**
这	伟大的	男人	曾是	成立	.

那位伟人被找到了。

[hiː; hi] [delt] [ɪn] [ˈʃeklz] [ænd; ənd] [stɑːks] , [ænd; ənd] [bluːmd] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] ,

He	**dealt**	**in**	**shekels**	**and**	**stocks**	**,**	**and**	**bloomed**	**and**	**flourished**	**,**
他	已处理	在	谢克尔	和	股票	,	和	盛开	和	繁荣	,

他从事谢克尔和股票交易，生意兴隆，蒸蒸日上。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [laɪk][ˈʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['goʊldən][kæf] , [ænd; ənd][loʊ] !

and	**soon**	**became**	**like**	**unto**	**a**	**golden**	**calf**	**,**	**and**	**lo**	**!**
和	很快	成为	喜欢	到	一个	金的	小牛	,	和	洛	!

很快，它就变得像金牛犊一样，瞧!

[ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

all	**the**	**wise**	**men**	**fell**	**down**	**and**	**worshipped**	**him**	**.**
全部	这	明智的	男人	跌倒	向下	和	崇拜	他	.

所有的智者都俯伏在地，敬拜他。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [laɪk][ɔːl] [greɪt] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,

Now	**it**	**happened**	**that**	**at**	**first**	**,**	**like**	**all**	**great**	**men**	**,**	**he**	**was**	**misunderstood**	**,**
现在	它	发生	那	在	第一的	,	喜欢	全部	伟大的	男人	,	他	曾是	被误解	,

起初，像所有伟人一样，他也不被人理解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [əˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	**the**	**people**	**ascribed**	**his**	**success**	**to**	**his**	**partner**	**,**	**so**	**that**	**everybody**
和	这	人们	归因于	他的	成功	到	他的	伙伴	,	所以	那	大家

[sed] ,

said	**,**
说	,

人们把他的成功归功于他的合伙人，以至于大家都说：

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪniz] [stæmp] ,

The	**name**	**is**	**but**	**the**	**guinea's**	**stamp**	**,**
这	姓名	是	但	这	几内亚的	邮票	,

这个名字不过是几尼币上的印记而已。

[ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['guːld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;

The	**man's**	**a**	**GOULD**	**for**	**all**	**that**	**;**
这	男人的	一个	古尔德	为了	全部	那	;

尽管如此，他仍然是个好人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [suːn] [ˌdɪsəˈbjuːzd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,

but	**the**	**people**	**were**	**soon**	**disabused**	**of**	**this**	**idea**	**,**
但	这	人们	是	很快	解除虐待	的	这	主意	,

但人们很快就摒弃了这种想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] - [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] .

and	**the**	**name**	**of**	**JEAMES**	**PHYSKE**	**was**	**in**	**everybody's**	**mouth**	**.**
和	这	姓名	的	詹姆斯	-	曾是	在	每个人的	嘴	.

詹姆斯·菲斯克的名字成了人人都在谈论的话题。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˈvaʊt] [mæn] [kɔːld] - ,

Now	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**devout**	**man**	**called**	**DEDREW**	**,**
现在	它	来了	到	经过	那	那里	曾是	一个	肯定	虔诚的	男人	称为	-	,

后来，有一位名叫戴德鲁的虔诚男子，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][ˌmoˈgʌl][ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['reɪlroʊd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
who **was** **the** **Grand** **Mogul** **and** **High** **Priest** **of** **a** **certain** **railroad** **corporation**
WHO 曾是 这 盛大 大亨 和 高的 牧师 的 一个 肯定 铁路 公司
[kɔːld] [ðə; ði] - ,
called **the** **Eareye** **,**
称为 这 - ,

他曾是名为"Eareye"的某铁路公司的大亨兼高级祭司。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪr] ,
because **,** **while** **it** **was** **much** **in** **everybody's** **ear** **,**
因为 , 尽管 它 曾是 很多 在 每个人的 耳朵 ,

因为，虽然这件事当时人人都耳熟能详，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][ɪts][ˈdividendz] .
no **one** **could** **see** **anything** **of** **it** **or** **its** **dividends** **.**
不 一 可以 看 任何事物 的 它 或者它是 股息 .

谁也看不到它的任何东西，也看不到它的收益。

[soʊ] [dʒeɪmz] - [went] ['streɪtˌweɪ] ['ʌntəˌˈʌntu] - [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , " [loʊ]
So **JEAMES** **PHYSKE** **went** **straightway** **unto** **DEDREW** **and** **said** **unto** **him** **,** **"** **Lo**
所以 詹姆斯 - 去 立刻 到 - 和 说 到 他 , " 洛
!
!
!

于是詹姆斯·菲斯克立刻走到德鲁面前，对他说："看哪！

[jʊr; jər]['sɜːrvənt][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ʌv; əv] [miːt] .
your **servant** **is** **as** **full** **of** **wiles** **as** **an** **egg** **is** **of** **meat** **.**
你的 仆人 是 作为 满的 的 诡计 作为 一个 蛋 是 的 肉 .

你的仆人诡计多端，就像鸡蛋里的肉一样。

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ðen] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [tʃiːf] [ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
Make **me** **then** **,** **I** **pray** **you** **,** **your** **chief** **adviser** **,** **and** **put** **me** **in** **the** **high**
制作 我 然后 , 我 祈祷 你 , 你的 首席 顾问 , 和 放 我 在 这 高的
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

求你让我成为你的首席顾问，让我身居要职。

" [ænd; ənd] - [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,
" **And** **DEDREW** **smiled** **upon** **him** **,** **as** **he** **is** **wont** **to** **do** **,**
" 和 - 微笑 之上 他 , 作为 他 是 惯于 到 做 ,

"德鲁像往常一样对他笑了笑。"

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
and **finding** **that** **he** **was** **a** **stranger** **,** **he** **took** **him** **in** **,**
和 寻找 那 他 曾是 一个 陌生人 , 他 采取 他 在 ,

发现对方是陌生人后，便收留了他。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz][net] ,
and **knowing** **that** **all** **were** **fish** **which** **came** **unto** **his** **net** **,**
和 会心 那 全部 是 鱼 哪个 来了 到 他的 网 ,

他知道，所有进入他网中的所有鱼，都是他网中的鱼。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɪn] - , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm'self] ,
he **straightway** **put** **him** **in** **the** **high** **places** **in** **Eareye** **,** **saying** **unto** **himself** **,**
他 立刻 放 他 在 这 高的 地方 在 - , 说 到 他自己 ,

他随即把他安置在伊利城的高处，心里说：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [læm] [ænd; ənd] [fliːs] [hɪm; ɪm] .
" **I** **will** **take** **this** **lamb** **and** **fleece** **him** **.**
" 我 将要 拿 这 羊肉 和 羊毛 他 .

"我要把这只羔羊抓来，剥它的毛。"

" [soʊ] - [sæt] [haɪ] [ɪn] - .
" So PHYSKE sat high in Eareye .
" 所以 - 卫星 高的 在 - .

"所以 PHYSKE 在 Eareye 中占据了高位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['veri] [suːn] [ˌðer'æftər] , [ðæt] - [ænd; ənd] - [fel] [aʊt] ,
But it came to pass very soon thereafter , that DEDREW and PHYSKE fell out ,
但 它 来了 到 经过 非常 很快 此后 , 那 - 和 - 跌倒 出去 ,

但不久之后，德鲁和菲斯克就闹翻了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
some say about the division of the spoils which they had taken from the
一些 说 关于 这 分配 的 这 战利品 哪个 他们 有 已采取 从 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

有人谈到他们如何分配从敌人那里缴获的战利品，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
which , being interpreted , is the people ,
哪个 , 存在 翻译 , 是 这 人们 ,

换句话说，就是人民。

[waɪl] ['ʌðər] [duː] [steɪt] [ðæt] - [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm] - ,
while others do state that DEDREW attempted to cut the wool from PHYSKE ,
尽管 其他的 做 状态 那 - 尝试过 到 切 这 羊毛 从 - ,

而另一些人则表示，德鲁曾试图从菲斯克身上剪下羊毛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] - [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
but that it stuck so tightly that PHYSKE caught him .
但 那 它 卡住 所以 紧紧 那 - 捕捉 他 .

但它粘得太紧了，以至于 PHYSKE 抓住了他。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , ['veri] [suːn] , [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
Anyhow , it came to pass , very soon , that DEDREW was sitting on the outside
无论如何 , 它 来了 到 经过 , 非常 很快 , 那 - 曾是 坐着 在 这 外部
[steps] [ʌv; əv] - ,
steps of Eareye ,
步骤 的 - ,

总之，很快，德鲁就坐在了伊雷伊的外面台阶上。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] - [θroʊn] .
and PHYSKE was sitting on DEDREW'S throne .
和 - 曾是 坐着 在 - 王座 .

而 PHYSKE 正坐在 DERREW 的王座上。

[ðen] - [ruːld] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Then PHYSKE ruled Eareye , and he took the stock and he did multiply it
然后 - 裁决 - , 和 他 采取 这 库存 和 他 做过 乘 它
['mænɪfoʊld] ,
manifold ,
歧管 ,

随后，PHYSKE 接管了 Eareye，他买下了股票，并将其价值成倍增长。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] , [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['wɔːtərɪŋ] .
which is called , by some people , watering .
哪个 是 称为 , 经过 一些 人们 , 浇水 .

有些人称之为浇水。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [neɪmd] ['paɪk] [dɪd] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔːstli]['mænʃ(ə)n]
Now **it** **happened** **that** **a** **certain** **man** **named** **PYKE** **did** **build** **him** **a** **costly** **mansion**
现在 它 发生 那 一个 肯定 男人 命名 派克 做过 建造 他 一个 昂贵 大厦
[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['twenti] - [θɜːrd] ,
on **the** **street** **which** **is** **called** **Twenty** **-** **third** **,**
在 这 街道 哪个 是 称为 二十 - 第三 ,

后来，一个名叫派克的人在名为第二十三街的街道上为他建造了一座豪华的豪宅。

[ænd; ənd][dɪd] [ˌðer'ɪn] [hæv; həv] ['fɔːrən] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] ['pleɪɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **did** **therein** **have** **foreign** **singers** **and** **dancers** **,** **and** **players** **upon** **the**
和 做过 其中 有 外国的 歌手 和 舞者 , 和 玩家 之上 这
[ˌvaɪə'lɪn] ,
violin **,**
小提琴 ,

里面有外国歌手、舞蹈演员和小提琴演奏者吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] ['fɪdl] ,
which **is** **called** **the** **fiddle** **,** **and** **upon** **the** **bass** **viol** **,** **which** **is** **called** **the** **big** **fiddle** **,**
哪个 是 称为 这 小提琴 , 和 之上 这 低音 暴力 , 哪个 是 称为 这 大的 小提琴 ,

它被称为小提琴，而低音提琴，也就是大提琴，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]
and **upon** **sheets** **of** **parchment** **,** **which** **are** **called** **the** **drum** **,** **and** **upon**
和 之上 纸张 的 羊皮纸 , 哪个 是 称为 这 鼓 , 和 之上
['daɪvərz] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .
divers **other** **instruments** **.**
潜水员 其他 仪器 .

以及写在被称为鼓的羊皮纸上，还有写在各种各样的其他乐器上。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And **PHYSKE** **looked** **upon** **the** **mansion** **,** **and** **it** **seemed** **good** **in** **his** **eyes** **,**
和 - 看起来 之上 这 大厦 , 和 它 似乎 好的 在 他的 眼睛 ,

菲斯克望着那座宅邸，觉得它不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['paɪk] , " [sel] [ˌem 'iː] [naʊ] [jʊr; jər]['mænʃ(ə)n] .
and **he** **said** **unto** **PYKE** **,** **"** **Sell** **me** **now** **your** **mansion** **.**
和 他 说 到 派克 , " 卖 我 现在 你的 大厦 .

他对派克说："现在就把你的宅邸卖给我吧。"

" [ænd; ənd] ['paɪk] [dɪd] [sel] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sɪŋərz]
" **And** **PYKE** **did** **sell** **unto** **him** **the** **mansion** **,** **and** **the** **foreign** **singers**
" 和 派克 做过 卖 到 他 这 大厦 , 和 这 外国的 歌手
[ænd; ənd] ['dɑːnsəz] ,
and **dancers** **,**
和 舞者 ,

"于是派克把那座宅邸，以及那些外国歌手和舞者，都卖给了他。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
and **the** **players** **upon** **the** **violin** **,** **which** **is** **called** **the** **fiddle** **,**
和 这 玩家 之上 这 小提琴 , 哪个 是 称为 这 小提琴 ,

还有演奏小提琴的乐手，小提琴也叫提琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌmz] ,
and **the** **players** **upon** **the** **big** **fiddle** **,** **and** **the** **players** **upon** **the** **drums** **,**
和 这 玩家 之上 这 大的 小提琴 , 和 这 玩家 之上 这 鼓 ,

还有拉大提琴的乐手，以及打鼓的乐手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'pɑːn]['daɪvərz] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .
and **the** **players** **upon** **divers** **other** **instruments** **.**
和 这 玩家 之上 潜水员 其他 仪器 .

以及潜水员和其他乐器上的演奏者。

[ænd; ənd] - [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [θroʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði]

And	PHYSKE	forthwith	built	himself	a	throne	there	,	and	did	make	the
和	-	立即	建造	他自己	一个	王座	那里	,	和	做过	制作	这

[ˈmænʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - .

mansion	the	palace	of	Eareye	.
大厦	这	宫殿	的	-	.

于是，菲斯克立即在那里为自己建造了一座王座，并将这座宅邸建成了伊雷伊的宫殿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd]

And	he	would	sit	upon	his	throne	and	view	the	foreign	singers	and
和	他	会	坐	之上	他的	王座	和	看法	这	外国的	歌手	和

[ˈdɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

他会坐在王座上，观看外国的歌舞表演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [əˈpɑːn] [ˈdaɪvərz] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [əˈplɔːd] ,

and	the	players	upon	divers	instruments	,	and	would	much	applaud	,
和	这	玩家	之上	潜水员	仪器	,	和	会	很多	鼓掌	,

演奏者们使用各种乐器，并将给予热烈的掌声。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [ˈdɑːnsəz] [dɪd] [dæns] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dæns] , [werˈɪn] [ðə; ði] [toʊ] [ɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn]

when	his	foreign	dancers	did	dance	a	certain	dance	,	wherein	the	toe	is	placed	upon
什么时候	他的	外国的	舞者	做过	舞蹈	一个	肯定	舞蹈	,	其中	这	脚趾	是	放置	之上

[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,

the	forehead	,
这	前额	,

当他的外国舞者跳一种特定的舞蹈时，舞者的脚趾要放在额头上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkænkæn] .

and	which	is	called	the	cancan	.
和	哪个	是	称为	这	康康舞	.

而这支舞就叫做康康舞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈwəːʃip] [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən]

And	all	the	people	came	and	worshipped	him	,	him	and	his	foreign
和	全部	这	人们	来了	和	崇拜	他	,	他	和	他的	外国的

[ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz] ,

singers	and	dancers	,
歌手	和	舞者	,

于是众人前来敬拜他，还有他那些来自国外的歌舞演员。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɚz] [əˈpɑːn] [ˈdaɪvərz] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdaɪmənd] .

and	players	upon	divers	instruments	,	and	his	great	diamond	.
和	玩家	之上	潜水员	仪器	,	和	他的	伟大的	钻石	.

以及演奏各种乐器的乐手，还有他那颗巨大的钻石。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [prɪns] - .

And	PHYSKE	was	called	Prince	Eareye	.
和	-	曾是	称为	王子	-	.

而 PHYSKE 则被称为“耳目王子”。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] - [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ;

Then	it	happened	that	PHYSKE	much	desired	to	command	upon	the	ocean	;
然后	它	发生	那	-	很多	想要的	到	命令	之上	这	海洋	;

后来，PHYSKE 非常渴望掌控海洋；

[soʊ][hiː; hi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sˈtiːməz] , [wɪtʃ] [dɪd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]

so	he	forthwith	bought	him	a	line	of	steamers	,	which	did	run	to	the
所以	他	立即	买	他	一个	线	的	蒸汽船	,	哪个	做过	跑步	到	这

['fɔːrən] [lænd] ,

foreign	land	,
外国的	土地	,

于是他立即为他购买了一批轮船，这些轮船确实开往了外国。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['jæŋki] [lænd] ,

which	is	called	Yankee	Land	,
哪个	是	称为	扬基	土地	,

那里被称为扬基之地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌðerˈɑːn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [ə'pɑːn]['daɪvərz]

and	he	placed	thereon	a	goodly	number	of	his	players	upon	divers
和	他	放置	其上	一个	很好	数字	的	他的	玩家	之上	潜水员

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

他安排了相当多的乐手使用不同的乐器，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɝz] , [ænd; ənd][dɪd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	he	did	buy	him	a	coat	of	many	colors	,	and	did	stand	upon	the
和	他	做过	买	他	一个	外套	的	许多	颜色	,	和	做过	站立	之上	这

['lændɪŋ] [pleɪs] ,

landing	place	,
降落	地方	,

于是他给他买了一件彩衣，站在码头上。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'pɑːn]['daɪvərz] ['ɪnstrʊmənts] [dɪd] [pleɪ] ,

which	is	called	the	dock	,	and	the	players	upon	divers	instruments	did	play	,
哪个	是	称为	这	码头	,	和	这	玩家	之上	潜水员	仪器	做过	玩	,

那里被称为码头，乐手们用各种乐器演奏。

" [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd] [ʃaʊt] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['ædmərəl]

"	Hail	to	the	Chief	,	"	and	all	the	people	did	shout	,	"	Hurrah	for	Admiral
"	冰雹	到	这	首席	,	"	和	全部	这	人们	做过	喊	,	"	欢呼	为了	上将

-	,

PHYSKE	,
-	,

“向统帅致敬！”众人齐声高呼，“为菲斯克海军上将欢呼！”

[prɪns] [ʌv; əv] - !

Prince	of	Eareye	!
王子	的	-	!

伊雷王子！

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['stætʃər] , ['biːɪŋ] [fɔːr] [hændz]['waɪdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	for	he	was	of	a	noble	stature	,	being	four	hands	wider	than	his
"	为了	他	曾是	的	一个	高贵	身材	,	存在	四	双手	更广泛	比	他的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

因为他身材高大，比其他人宽四掌。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['daɪvərz] ['enviəs] ['pɝːsənz] [dɪd] ['ɪnstɪtuːt] ['sɜːrt(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm]

Now	it	came	to	pass	that	divers	envious	persons	did	institute	certain	troublesome
现在	它	来了	到	经过	那	潜水员	羡慕	人	做过	研究所	肯定	麻烦的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

现在，一些心怀嫉妒的人采取了一些令人不安的行动。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['suːts] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]

which	are	called	suits	,	against	him	,	and	did	endeavor	to	drive	him
哪个	是	称为	西装	,	反对	他	,	和	做过	努力	到	驾驶	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

这些诉讼被称为针对他的诉讼，并试图将他驱逐出境。

[bʌt; bət] - [tʊk] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] , [ænd; ənd][dɪd] [raʊt] [ðiːz]

but	PHYSKE	took	a	field	and	went	before	a	barnyard	,	and	did	rout	these
但	-	采取	一个	场地	和	去	前	一个	农场	,	和	做过	路线	这些

['enviəs] ['pɜ˞ːsənz] ,

envious	persons	,
羡慕	人	,

但是，菲斯克占据了一块田地，走到牲畜棚前，击退了这些心怀嫉妒的人。

[ænd; ənd][dɪd] [smaɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]

and	did	smite	them	on	the	hip	,	which	,	being	interpreted	,	is	that	he
和	做过	惩击	他们	在	这	时髦的	,	哪个	,	存在	翻译	,	是	那	他

[dɪs'mɪst] [ðer; ðər]['suːts] ,

dismissed	their	suits	,
解雇	他们的	西装	,

他击打了他们的臀部，这被解释为他驳回了他们的诉讼。

[ænd; ənd][dɪd] [smaɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz] , [dɪd] [meɪk]

and	did	smite	them	on	the	thigh	,	which	,	being	interpreted	,	is	,	did	make
和	做过	惩击	他们	在	这	大腿	,	哪个	,	存在	翻译	,	是	,	做过	制作

[ðem; ðəm] [peɪ] [kɔːsts] .

them	pay	costs	.
他们	支付	成本	.

并击打了他们的大腿，这被解释为，让他们承担了费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] .

But	the	field	and	the	barnyard	were	much	employed	.
但	这	场地	和	这	农场	是	很多	受雇	.

但田地和牲畜棚都得到了充分利用。

[ðen] - [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['daɪvərz]['pɜ˞ːsənz] , ['diːlɜ˞z] [ɪn] ['ʃeklz] , [ænd; ənd][dɪd] [seɪ]

Then	PHYSKE	took	into	his	counsel	divers	persons	,	dealers	in	shekels	,	and	did	say
然后	-	采取	进入	他的	法律顾问	潜水员	人	,	经销商	在	谢克尔	,	和	做过	说

['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

unto	them	,
到	他们	,

于是，菲斯克召集了一些做舍客勒银币生意的人，对他们说：

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðər] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wɪl]

"	Let	us	find	us	a	man	who	can	tell	us	whether	those	in	high	places	will
"	让	我们	寻找	我们	一个	男人	WHO	能	告诉	我们	无论	那些	在	高的	地方	将要

[sel] [goʊld] .

sell	gold	.
卖	金子	.

"让我们找个人来告诉我们，那些身居高位的人是否会出售黄金。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [neɪ] , [let][ˌjuː 'es] [baɪ] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] [meɪk] ['meni]

And	if	he	say	unto	us	,	nay	,	let	us	buy	much	gold	and	make	many
和	如果	他	说	到	我们	,	不	,	让	我们	买	很多	金子	和	制作	许多

['ʃeklz] .

shekels	.
谢克尔	.

如果他对我们说："不，让我们多买黄金，多赚舍客勒吧。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz]['pɝ:sənz] , ['di:lɝz] [ɪn] ['ʃeklz] , [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	And	the	divers	persons	,	dealers	in	shekels	,	were	astonished	at	his
"	和	这	潜水员	人	,	经销商	在	谢克尔	,	是	惊讶	在	他的

['ʃru:dnəs] ,

shrewdness	,
城府	,

“那些买卖舍客勒的人都对他的精明感到惊讶，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔ:rd] .

and	were	all	of	one	accord	.
和	是	全部	的	一	符合	.

他们意见一致。

[ðen] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [neɪ] ,

Then	PHYSKE	found	him	a	man	who	did	say	unto	him	nay	,
然后	-	成立	他	一个	男人	WHO	做过	说	到	他	不	,

然后，菲斯克找到一个人对他说：不。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz] ['ʌðər] ['pɝ:sənz][dɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [goʊld] .

and	PHYSKE	and	the	divers	other	persons	did	buy	much	gold	.
和	-	和	这	潜水员	其他	人	做过	买	很多	金子	.

PHYSKE 和潜水员们确实买了很多黄金。

[naʊ] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][dɪd] [sel] [goʊld] ,

Now	it	happened	that	those	in	high	places	did	sell	gold	,
现在	它	发生	那	那些	在	高的	地方	做过	卖	金子	,

现在，那些身居高位的人确实抛售了黄金。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz] ['ʌðər] ['pɝ:sənz][wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd] ,

and	PHYSKE	and	the	divers	other	persons	were	sore	afraid	,
和	-	和	这	潜水员	其他	人	是	疮	害怕的	,

PHYSKE 和潜水员们以及其他人员都非常害怕。

[ænd; ənd][dɪd][fɔ:l][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [neks] [ænd; ənd][dɪd] [wi:p] .

and	did	fall	upon	each	other's	necks	and	did	weep	.
和	做过	落下	之上	每个	其他的	脖子	和	做过	哭泣	.

他们抱头倒在对方的脖子上，痛哭流涕。

[bʌt; bət] - ['streɪt,weɪ] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , " [loʊ] ,

But	PHYSKE	straightway	recovered	and	said	unto	them	,	"	Lo	,
但	-	立刻	恢复	和	说	到	他们	,	"	洛	,

但菲斯克立刻恢复了过来，对他们说：“看哪，

[ɪf] [aɪ][du:]['mɜ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [,eɪ 'em][aɪ][nɑ:t]

if	I	do	murder	and	the	doctor	say	that	I	was	insane	,	am	I	not
如果	我	做	谋杀	和	这	医生	说	那	我	曾是	疯狂的	,	是	我	不是

[,fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [dis'tʃa:dʒd] ?

forthwith	discharged	?
立即	出院	?

如果我犯了谋杀罪，医生说我精神失常，那我岂不是应该立即出院吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , " [,aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][soʊ] .

"	and	they	said	unto	him	,	"	It	is	even	so	.
"	和	他们	说	到	他	,	"	它	是	甚至	所以	.

他们对他说：“正是如此。”

" [ðen] [sed] [hi:; hi]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , " [let] [,ju: 'es][send]['aʊər; ɑ:r]['broʊkər]['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

"	Then	said	he	unto	them	,	"	Let	us	send	our	broker	into	the	board	,
"	然后	说	他	到	他们	,	"	让	我们	发送	我们的	经纪人	进入	这	木板	,

于是他对他们说：“让我们派我们的经纪人去董事会吧，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ,

so	that	he	shall	act	like	an	insane	man	,
所以	那	他	将	行为	喜欢	一个	疯狂的	男人	,

这样他就会像个疯子一样行事，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['mænz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ?

and	can	we	be	held	for	an	insane	man's	purchases	?
和	能	我们	是	握住	为了	一个	疯狂的	男人的	购买	?

我们是否应该为精神病人的购物行为承担责任?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	And	they	were	filled	with	great	rejoicing	.
"	和	他们	是	已填	和	伟大的	欢欣鼓舞	.

他们心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkər] [dɪd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪd] [ækt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ,

And	the	broker	did	go	into	the	board	,	and	did	act	like	an	insane	man	,
和	这	经纪人	做过	去	进入	这	木板	,	和	做过	行为	喜欢	一个	疯狂的	男人	,

经纪人确实进入了会议室，而且表现得像个疯子一样。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['daɪvərz] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [dɪd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['ʃeklz] .

and	PHYSKE	and	divers	other	persons	did	retain	their	shekels	.
和	-	和	潜水员	其他	人	做过	保持	他们的	谢克尔	.

PHYSKE 和其他潜水员都保住了他们的谢克尔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And	it	was	Friday	when	they	did	these	things	,
和	它	曾是	星期五	什么时候	他们	做过	这些	事物	,

而且他们做这些事的时候是星期五。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

and	when	they	had	done	them	they	laughed	until	they	were	black	in	their	faces	,
和	什么时候	他们	有	完毕	他们	他们	笑了	直到	他们	是	黑色的	在	他们的	面孔	,

他们做完之后，笑得脸都黑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [kɔːld] [blæk] ['fraɪdeɪ] ?

and	the	day	—	is	it	not	called	Black	Friday	?
和	这	天	—	是	它	不是	称为	黑色的	星期五	?

那一天——不就叫黑色星期五吗?

[ðen] - [dɪd] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ['ʌðər] ['boʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊdz] , [ænd; ənd] [wækst] ['paʊərf(ə)l] ,

Then	PHYSKE	did	bring	unto	himself	other	boats	and	other	roads	,	and	waxed	powerful	,
然后	-	做过	带来	到	他自己	其他	船	和	其他	道路	,	和	打蜡	强大的	,

于是，菲斯克为自己开辟了其他船只和道路，势力日益强大。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

and	became	great	in	the	land	,
和	成为	伟大的	在	这	土地	,

并在这片土地上变得伟大，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['intəvjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪpər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

and	he	was	much	interviewed	by	the	scribes	of	a	certain	paper	,	"	It	shines	for	all	,
和	他	曾是	很多	接受采访	经过	这	抄写员	的	一个	肯定	纸	,	"	它	闪耀	为了	全部	,

他接受过某报纸记者的多次采访，“它为所有人闪耀光芒，

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz][ðə; ði] [muːn] ,
" which , being interpreted , is the Moon ,
" 哪个 , 存在 翻译 , 是 这 月亮 ,

"如果这样解读，那就是月亮。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] — [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz]
and his sayings — can they not be found in the pages of " It shines
和 他的 谚语 — 能 他们 不是 是 成立 在 这 页面 的 " 它 闪耀
[fɔːr; fər][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

他的格言——难道不能在《它照耀着所有人》一书中找到吗?

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]
" which , being interpreted , is the Moon , and are they not preserved there
" 哪个 , 存在 翻译 , 是 这 月亮 , 和 是 他们 不是 保存完好 那里
[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] ?
for two centuries ?
为了 二 几个世纪 ?

"如果这样解释，那就是月亮，它们不是在那里保存了两个世纪吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] - [sæt][hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [said]
And then it came to pass that PHYSKE sat himself down and sighed
和 然后 它 来了 到 经过 那 - 卫星 他自己 向下 和 叹了口气
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
because there were no more worlds to conquer .
因为 那里 是 不 更多的 世界 到 征服 .

然后，PHYSKE 坐下来叹了口气，因为再也没有世界可以征服了。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .
But straightway he resolved to become a Colonel .
但 立刻 他 已解决 到 变得 一个 上校 .

但他随即下定决心要成为一名上校。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːsənz] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 99th ['redʒɪmənt]
So certain persons endeavored to make him commander of the 99th regiment
所以 肯定 人 努力 到 制作 他 指挥官 的 这 99th 团
[ʌv; əv] [fʊt] ,
of foot ,
的 脚 ,

于是，有些人试图让他担任第99步兵团的指挥官。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld][sen'tʃʊriən] , [wɪtʃ] [ɪz] [breɪnz] , [ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm]
but a certain old centurion , which is Brains , ran against him and overcame
但 一个 肯定 老的 百夫长 , 哪个 是 大脑 , 跑 反对 他 和 克服
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但是一位名叫布莱恩斯的老百夫长与他交战，并战胜了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
But the soldiers said unto each other ,
但 这 士兵 说 到 每个 其他 ,

士兵们彼此说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['bɑːdi][ðæn; ðən][breɪnz] ,
" Is it not better that we should have body than brains ,
" 是 它 不是 更好的 那 我们 应该 有 身体 比 大脑 ,

难道我们拥有身体不比拥有大脑更好吗?

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[wiː; wi]	[nɑːt]	['betər]	[teɪk]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ɑːr'selvz]	[ðə; ði]	['fleʃpɑːts]	?
and	**had**	**we**	**not**	**better**	**take**	**unto**	**ourselves**	**the**	**fleshpots**	**?**
和	有	我们	不是	更好的	拿	到	我们自己	这	肉锅	?

我们难道不应该把那些肉锅据为己有吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pəʊzd] [breɪnz] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðer; ðər] [kə'mændər]

"	So	they	deposed	Brains	and	chose	the	Prince	of	Eareye	as	their	commander
"	所以	他们	被罢免	大脑	和	选择	这	王子	的	-	作为	他们的	指挥官

.

:

.

于是他们废黜了布雷恩斯，推选伊雷王子为他们的指挥官。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [twelv] [temp'teiʃənz] .

And	he	straightway	submitted	them	to	twelve	temptations	.
和	他	立刻	提交	他们	到	十二	诱惑	.

他随即让他们接受了十二种诱惑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] ,

Now	it	happened	,	that	,
现在	它	发生	,	那	,

现在事情发生了，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn]

as	he	was	marching	at	the	head	of	his	soldiers	in	the	place	wherein
作为	他	曾是	行军	在	这	头	的	他的	士兵	在	这	地方	其中

[ðiːz] [twelv] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər] [kept] ,

these	twelve	temptations	are	kept	,
这些	十二	诱惑	是	保留	,

当他率领士兵行进到存放这十二种诱惑的地方时，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrvənt][ʌv; əv][wʌn] ['mæmən] [dɪd] [sɜːrv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

a	certain	servant	of	one	Mammon	did	serve	upon	him	a	paper	,	which	is	called
一个	肯定	仆人	的	一	玛门	做过	服务	之上	他	一个	纸	,	哪个	是	称为

[ə; eɪ] ['sʌmənz] ,

a	summons	,
一个	传票	,

玛门的一个仆人向他送来一份文件，这份文件叫做传票。

[ænd; ənd][dɪd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtər] .

and	did	command	him	to	pay	for	his	butter	.
和	做过	命令	他	到	支付	为了	他的	黄油	.

并命令他付钱买黄油。

[æt; ət] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd][dɪd][wæks] [rɔːθ] .

At	which	PHYSKE	was	much	enraged	and	did	wax	wroth	.
在	哪个	-	曾是	很多	愤怒	和	做过	蜡	愤怒	.

对此，PHYSKE 非常愤怒，勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][dɪd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['kauntəˌmɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['meni] [taɪmz] .

And	thereupon	he	did	march	and	countermarch	his	soldiers	many	times	.
和	于是	他	做过	行进	和	反行军	他的	士兵	许多	时代	.

于是，他多次指挥士兵行军和撤退。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜ-z] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	he	ordered	another	coat	of	many	colors	,	and	lo	!
和	他	订购	其他	外套	的	许多	颜色	,	和	洛	!

于是他又订购了一件五彩外套，瞧！

[ɪn][ɔːl] ['tʃætəm] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [klɔːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
in all Chatham Street there was not cloth enough to make it ,
在 全部 查塔姆 街道 那里 曾是 不是 布 足够的 到 制作 它 ,

查塔姆街上所有的布料都不够做这件衣服。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
so they brought it from a foreign land .
所以 他们 带来 它 从 一个 外国的 土地 .

所以他们是从国外带来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sen'tʃʊriən] ,
And it came to pass that he and the centurion ,
和 它 来了 到 经过 那 他 和 这 百夫长 ,

事情的经过是这样的：他和百夫长，

[wɪtʃ] [ɪz] [breɪnz] — [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪnz] [wɜːrk] [tə'geðər] ?
which is Brains — for should not body and brains work together ?
哪个 是 大脑 — 为了 应该 不是 身体 和 大脑 工作 一起 ?

大脑指的是身体和大脑——因为身体和大脑难道不应该协同运作吗?

— [dɪd] [mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['brɔːdweɪ] ,
— did march the soldiers down the street which is called Broadway ,
— 做过 行进 这 士兵 向下 这 街道 哪个 是 称为 百老汇 ,

——确实让士兵们沿着这条名为百老汇的街道行进，

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]
and did take them to the Branch which is called Long , and there did
和 做过 拿 他们 到 这 分支 哪个 是 称为 长的 , 和 那里 做过
['daɪvərz] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,
divers curious things ,
潜水员 好奇的 事物 ,

然后带他们去了名为"长支流"的地方，在那里发生了许多奇特的事情。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
all which are they not found in the paper , " It shines for all ,
全部 哪个 是 他们 不是 成立 在 这 纸 , " 它 闪耀 为了 全部 ,

所有这些都未在论文中找到，"它为所有人闪耀，

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz][ðə; ðɪ] [muːn] ?
" which , being interpreted , is the Moon ?
" 哪个 , 存在 翻译 , 是 这 月亮 ?

"如果这样解读，那就是月亮吗？"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][hoʊ] [reɪs] - [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ,
Now it happened that one HO RACE GREL HE , being a Prussian ,
现在 它 发生 那 一 总部 种族 - 他 , 存在 一个 普鲁士 ,

现在，碰巧有一个名叫 HO RACE GREL HE 的普鲁士人，

[dɪd][fɔːl][ə'pɑːn] - [ænd; ənd][dɪd] [bɪ'reɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][traɪ]
did fall upon PHYSKE and did berate him in a paper , which is called the Try
做过 落下 之上 - 和 做过 责骂 他 在 一个 纸 , 哪个 是 称为 这 尝试
['bwiːn] .
Buin .
布因 .

确实对 PHYSKE 进行了抨击，并在一份名为《Try Buin》的报纸上对他进行了谴责。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] ['veri] [rɔːθ] [ænd; ənd][dɪd][stɑːp][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,
And PHYSKE became very wroth and did stop the sale of the paper ,
和 - 成为 非常 愤怒 和 做过 停止 这 销售 的 这 纸 ,

菲斯克对此非常愤怒，并停止了报纸的销售。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][traɪ]['bwiːn] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][roʊdz] .

which	**is**	**called**	**the**	**Try**	**Buin**	**,**	**upon**	**his**	**roads**	**.**
哪个	是	称为	这	尝试	布因	,	之上	他的	道路	.

在他的道路上，它被称为 Try Buin。

[ænd; ənd][hoʊ] [reɪs] - [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] , [wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'freɪd] ,

And	**HO**	**RACE**	**GREL**	**HE**	**,**	**being**	**a**	**Prussian**	**,**	**was**	**sore**	**afraid**	**,**
和	总部	种族	-	他	,	存在	一个	普鲁士	,	曾是	疮	害怕的	,

而他，作为一个普鲁士人，感到非常害怕。

[ænd; ənd][dɪd][fɔːl] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][dɪd][seɪ] , " [loʊ] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt]

and	**did**	**fall**	**straightway**	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**did**	**say**	**,**	**"**	**Lo**	**,**	**your**	**servant**
和	做过	落下	立刻	之上	他的	膝盖	,	和	做过	说	,	"	洛	,	你的	仆人

[hæz; həz] [sind] !

has	**sinned**	**!**
有	罪过	!

他立刻跪倒在地，说："看哪，你的仆人犯了罪！"

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

I	**pray**	**thee**	**forgive**	**him**	**.**
我	祈祷	你	原谅	他	.

我祈求你原谅他。

" [ænd; ənd] - [dɪd] [seɪ] , " [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] , " [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz] , " [ɔːl] [raɪt] ,

"	**And**	**PHYSKE**	**did**	**say**	**,**	**"**	**I**	**forgive**	**thee**	**,**	**"**	**which**	**,**	**being**	**interpreted**	**,**	**is**	**,**	**"**	**All**	**right**	**,**
"	和	-	做过	说	,	"	我	原谅	你	,	"	哪个	,	存在	翻译	,	是	,	"	全部	正确的	,

"而菲斯克确实说过，'我原谅你'，这句话的意思是，'好吧，'"

[oʊld] [kuːn] , [dəunt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

old	**coon**	**,**	**don't**	**let**	**me**	**catch**	**you**	**at**	**it**	**again**	**.**
老的	浣熊	,	不	让	我	抓住	你	在	它	再次	.

老浣熊，别让我再抓到你。

" [ænd; ənd] - [dɪd]['daɪvərz] ['ʌðər] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

"	**And**	**PHYSKE**	**did**	**divers**	**other**	**strange**	**and**	**curious**	**things**	**,**
"	和	-	做过	潜水员	其他	奇怪的	和	好奇的	事物	,

"而PHYSKE还做了许多其他奇怪而令人好奇的事情，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['deɪli][baɪ][ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

but	**are**	**they**	**not**	**written**	**down**	**daily**	**by**	**the**	**scribes**	**of**	**the**	**paper**	**,**
但	是	他们	不是	书面	向下	日常的	经过	这	抄写员	的	这	纸	,

难道这些内容不是每天都被报社的抄写员记录下来的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl] , " [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]['kænɑːt][hiː; hi]

"	**It**	**shines**	**for**	**all**	**,**	**"**	**which**	**,**	**being**	**interpreted**	**,**	**is**	**the**	**Moon**	**,**	**and**	**cannot**	**he**
"	它	闪耀	为了	全部	,	"	哪个	,	存在	翻译	,	是	这	月亮	,	和	不能	他

[huː] [rʌnz] ,

who	**runs**	**,**
WHO	跑步	,

"它照耀着所有人"，这句话的意思是月亮，而奔跑者不能。

[riːd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

read	**them**	**there**	**?**
读	他们	那里	?

在那里读到它们了吗?

[lɑːt] .

LOT	**.**
很多	.

很多。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪndli] ['mɜːrri] .
From the Spirit of Lindley Murray .
从 这 精神 的 林德利 默里 .

源自林德利·默里的精神。

[wen] [ɪz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
When is a schoolboy like an event that has happened ?
什么时候 是 一个 男生 喜欢 一个 事件 那 有 发生 ?

什么时候一个学生会像一件已经发生的事情一样?

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːrs] .
When he has come to parse .
什么时候 他 有 来 到 解析 .

当他开始分析时。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [və'keiʃənz] .
Punchinello's Vacations .
- 假期 .

Punchinello的假期。

[veɪn] ['hedɪŋ] !
Vain heading !
徒劳 标题 !

虚荣的标题!

[ðɪs] ['peɪpər][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
This paper is not intended to communicate anything about a vacation .
这 纸 是 不是 故意的 到 交流 任何事物 关于 一个 假期 .

本文并非旨在传达任何与度假有关的信息。

" [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] !
" Would that it were !
" 会 那 它 是 !

但愿如此!

[sez] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
says Mr . PUNCHINELLO , from the bottom of his heart .
说道 先生 . 潘奇内洛 , 从 这 底部 的 他的 心 .

潘奇内洛先生由衷地说。

[læst] [wiːk] ['mɪstər] . [piː] . [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .
Last week Mr . P . intended going to the White Mountains .
最后的 星期 先生 . P . 故意的 去 到 这 白色的 山脉 .

P先生上周打算去白山。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] .
But he didn't go .
但 他 没有 去 .

但他没去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['diːpoʊ] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [kaʊnt] [dʒəj'æniːz] .
On his way to the Twenty - third Street depot , he met the Count JOANNES .
在 他的 方式 到 这 二十 - 第三 街道 仓库 , 他 遇见 这 数数 乔安妮 .

在前往第二十三街车站的路上，他遇到了乔安尼斯伯爵。

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !

"啊哈！"

[maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] ！ " [sed] [ðə; ði] ['lætər] . "
my **noble** **friend** **!** **"** **said** **the** **latter** **.** **"**
我的 高贵 朋友 ！ " 说 这 后者 . "

“我高贵的朋友！”后者说道。

" ['wɪðər] [ə'weɪ] " ?
" **Whither** **away** **"** **?**
" 往哪里去 离开 " ?

“去向何方？”

" ['mɪstər] . [piː] . [ɪk'spleɪnd] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ;
" **Mr** **.** **P** **.** **explained** **whither** **he** **was** **away** **;**
" 先生 . P . 解释 往哪里去 他 曾是 离开 ;

P先生解释了他离开的去向;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [spred] [ɪt'self]
and **was** **amazed** **to** **see** **the** **singular** **expression** **which** **instantly** **spread** **itself**
和 曾是 惊叹 到 看 这 单数 表达 哪个 即刻 传播 本身
['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] .
over **the** **countenance** **of** **his** **noble** **friend** **.**
超过 这 面容 的 他的 高贵 朋友 .

他惊讶地看到，他那位高贵的朋友脸上瞬间浮现出一种奇特的表情。

" [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪt] ['maʊntnz] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] ， " [waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ， [wʌt] [ɑːr; ər]
" **To** **the** **"** **White** **Mountains** **!** **"** **cried** **the** **Count** **,** **"** **why** **,** **my** **good** **fellow** **,** **what** **are**
" 到 这 " 白色的 山脉 ！ " 哭 这 数数 ， " 为什么 ， 我的 好的 同伴 ， 什么 是
[juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
you **thinking** **of** **?**
你 思维 的 ?

“去白山！”伯爵喊道，“我的好伙计，你在想什么呢？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [sep'tembər] ? "
Do **you** **not** **know** **that** **this** **is** **September** **?** **"**
做 你 不是 知道 那 这 是 九月 ? "

你不知道现在已经是九月了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ,
" **Certainly** **I** **do** **,**
" 当然 我 做 ,

当然，我的确如此。

" [sed] ['mɪstər] . [piː] . " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] ['neɪtʃər] ['revəlz][ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst]
" **said** **Mr** **.** **P** **.** **"** **I** **know** **that** **this** **is** **the** **season** **when** **Nature** **revels** **in** **her** **richest**
" 说 先生 . P . " 我 知道 那 这 是 这 季节 什么时候 自然 揭秘 在 她 最富有的
[hjuːz] ,
hues **,**
色调 ,

“P先生说，”我知道这是大自然展现其最绚丽色彩的季节。

[ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] [gɪldz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['lændskeɪp] ;
and **Aurora** **gilds** **the** **fairest** **landscape** **;**
和 极光 镀金 这 最公平 景观 ;

曙光女神为最美丽的景色镀上了一层金光;

[wen] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [oʊld][soʊl][ɑːr; ər] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **the** **rays** **of** **glorious** **old** **Sol** **are** **tempered** **by** **the** **soft** **caresses** **of** **the**
什么时候 这 射线 的 辉煌 老的 索尔 是 淬火 经过 这 柔软的 爱抚 的 这
['bɑːmiɪst] ['zefər] ,
balmiest **zephyrs** **,**
最温和的 微风 ,

当灿烂的太阳光芒被最温暖的微风轻柔抚慰时

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-"

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! ['sɜːrt(ə)nli] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh , certainly ! certainly ! " cried the Count , " I have no doubt of it ;
" 哦 , 当然 ! 当然 ! " 哭 这 数数 , " 我 有 不 怀疑 的 它 ;

"哦，当然！当然！"伯爵喊道，"我对此毫不怀疑；

[nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
not the least bit in the world .
不是 这 至少 少量 在 这 世界 .

一点儿也没有。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][maɪ'self] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
In fact , I have been in those places myself when a boy ,
在 事实 , 我 有 到过 在 那些 地方 我 什么时候 一个 男生 ,

事实上，我小时候也去过那些地方。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know all about it .
和 我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ə'maɪkəs]['kjʊərɪə] ,
But let me tell you , sir , as amicus curiae ,
但 让 我 告诉 你 , 先生 , 作为 朋友 法院 ,

但是，先生，请允许我以法庭之友的身份告诉您，

([ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'maɪkəs]['kjʊərɪə] [bɪ'fɔːr] ,
(and I assure you that I have often been amicus curiae before ,
(和 我 保证 你 那 我 有 经常 到过 朋友 法院 前 ,

（我可以向你保证，我以前经常担任法庭之友，

) [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːlərɪt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [sɜːr] .
) that society will not tolerate anything of this kind on your part , sir .
) 那 社会 将要 不是 容忍 任何事物 的 这 种类 在 你的 部分 , 先生 .

社会绝不会容忍你做出这种事，先生。

[ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [bluː] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [sɜːr] ; [ðə; ðɪ] [er] [moʊst]
The skies in the country may be bluest at this season , sir ; the air most
这 天空 在 这 国家 可能 是 最蓝的 在 这 季节 , 先生 ; 这 空气 最多
[dɪ'lɪʃəs] ,
delicious ,
可口的 ,

先生，此时此刻，全国的天空或许最为湛蓝，空气也最为清新。

[ðə; ðɪ] ['siːnəri] [moʊst] ['gɔːrdʒəs] , [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][moʊst] ['plenti]
the scenery most gorgeous , and accommodations of all kinds most plenty
这 风景 最多 华丽的 , 和 住宿 的 全部 种类 最多 很多
[ænd; ənd] ['eksələnt] ,
and excellent ,
和 出色的 ,

风景极其优美，各种住宿条件极其丰富且一流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .
but it will not do .
但 它 将要 不是 做 .

但这行不通。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [bi'lɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,

The	conductor	of	a	first	class	journal	belongs	in	a	manner	to	society	,
这	导体	的	一个	第一的	班级	杂志	属于	在	一个	方式	到	社会	,

一流期刊的编辑在某种程度上属于社会。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði]['si:z(ə)n]

and	society	will	never	forgive	him	for	going	into	the	country	after	the	season
和	社会	将要	绝不	原谅	他	为了	去	进入	这	国家	后	这	季节

[ɪz]['oʊvər] .

is	over	.
是	超过	.

社会永远不会原谅他在赛季结束后进入该国的行为。

[æz; əz][ə'maɪkəs]['kjʊərɪə] — "

As	amicus	curiae	—	"
作为	朋友	法院	—	"

作为法庭之友——

" [ə'maɪkəs][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [sɜ:r] ! " [sed] ['mɪstər] . [pi:] .

"	Amicus	your	grandmother	,	sir	!	"	said	Mr	.	P	.
"	朋友	你的	祖母	,	先生	!	"	说	先生	.	P	.

"先生，您奶奶是我的朋友！"P先生说道。

" [wʌt] [dʌz] [sə'saɪəti] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɔ:r][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər]

"	What	does	society	know	about	the	beauties	of	nature	,	or	the	proper	time	for
"	什么	做	社会	知道	关于	这	美女	的	自然	,	或者	这	恰当的	时间	为了

[end'ʒɔɪɪŋ][ðem; ðəm] ? "

enjoying	them	?	"
享受	他们	?	"

社会对自然之美了解多少？又何时才是欣赏自然之美的最佳时机？

" [sə'saɪəti] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Society	knows	enough	about	it	,	sir	!	"	cried	the	Count	,
"	社会	知道	足够的	关于	它	,	先生	!	"	哭	这	数数	,

"先生，社会大众对此已经足够了解了！"伯爵喊道。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [ə'gen]

drawing	his	sword	a	little	way	from	its	scabbard	and	letting	it	fall	again
绘画	他的	剑	一个	小的	方式	从	它是	刀鞘	和	出租	它	落下	再次

[wɪð; wɪθ] : ['klæŋɪŋ] [saʊnd] .

with	:	clanging	sound	.
和	:	叮当声	声音	.

他将剑从剑鞘中拔出一小段，然后又让它落下，发出"叮当"一声。

" [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sə'saɪəti] , [æz; əz][aɪ][du:][ɪn][maɪ]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] , [sɜ:r] ,

"	And	representing	society	,	as	I	do	in	my	proper	person	here	,	sir	,
"	和	代表	社会	,	作为	我	做	在	我的	恰当的	人	这里	,	先生	,

"而我，先生，正是以我本人的身份，代表着社会。"

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mæn] [hu:] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv] [sep'tembər]

I	say	that	any	man	who	would	go	into	the	country	in	the	latter	part	of	September
我	说	那	任何	男人	WHO	会	去	进入	这	国家	在	这	后者	部分	的	九月

[ɪz][ə; eɪ] - - - "

is	a	-	-	-	"
是	一个	-	-	-	"

我说，任何在九月下旬进入该国的人都是——

" [ə; eɪ] [wʌt] , [sɜ:r] ? " [sed] ['mɪstər] . [pi:] . , ['nɜ:rvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

"	A	what	,	sir	?	"	said	Mr	.	P	.	,	nervously	fingering	his	umbrella	.
"	一个	什么	,	先生	?	"	说	先生	.	P	.	,	紧张地	指法	他的	伞	.

"什么事，先生？"P先生一边紧张地摆弄着他的雨伞一边问道。

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] ! "
" Yes , sir , he is , sir ! "
" 是的 , 先生 , 他 是 , 先生 ! "

“是的，先生，他就是！”

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" Do you say that , sir ? "
" 做 你 说 那 , 先生 ? "

“您是这么说吗，先生？”

" [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] , [sɜːr] ! "
" In your teeth , sir ! "
" 在 你的 牙齿 , 先生 ! "

“先生，咬到牙齿上了！”

" - [tɪz] [fɔːls] , [sɜːr] ! "
" ' Tis false , sir ! "
" - 的 错误的 , 先生 ! "

“先生，这是假的！”

" [wʌt] , [sɜːr] ? "
" What , sir ? "
" 什么 , 先生 ? "

“什么事，先生？”

" [dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] ! "
" Just so , sir ! "
" 只是 所以 , 先生 ! "

“正是如此，先生！”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
" To me , sir ? "
" 到 我 , 先生 ? "

“对我吗，先生？”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] !
" To you , sir !
" 到 你 , 先生 !

“敬您，先生！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒəj'æniːz] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" The Count JOANNES drew his sword .
" 这 数数 乔安妮 画 他的 剑 .

约翰内斯伯爵拔出了剑。

['mɪstər] . [piː] . [stʊd] [ɪn] ['gɑːrd] .
Mr . P . stood en garde .
先生 . P . 站立 英文 护卫 .

P先生立正站好。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] ['kɔːrdˌweɪnər] - ['tɑːrgɪt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Just at this moment the Greenwich Street Cordwainers ' Target Association ,
只是 在 这 片刻 这 格林威治 街道 制鞋匠 - 目标 协会 ,

就在此时，格林威治街鞋匠靶场协会

[ˌpri'siːdid] [baɪ][wʌn][hæf][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .
preceded by one half the whole body of Metropolitan Police , approached the spot .
之前 经过 一 一半 这 所有的 身体 的 大都会 警察 , 接近 这 点 .

在半数伦敦警察厅警力的护送下，他们接近了事发地点。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][sə'saɪəti][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [pə'reɪd] ,
The Target Society were out on a street parade ,
这 目标 社会 是 出去 在 一个 街道 游行 ,

Target Society 的成员们正在街头游行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] ['brɔːdweɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['viːək(ə)lz]

and	the	policemen	marched	before	them	to	clear	Broadway	of	all	vehicles
和	这	警察	行军	前	他们	到	清除	百老汇	的	全部	车辆

[ænd; ənd] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] ,

and	foot	-	passengers	,
和	脚	-	乘客	,

警察走在他们前面，清空了百老汇大街上的所有车辆和行人。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

and	to	stop	short	,	for	the	time	,	the	business	of	a	great	city	,
和	到	停止	短的	,	为了	这	时间	,	这	商业	的	一个	伟大的	城市	,

暂且就此打住，不再赘述这座大城市的事务。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] ['twenti] ['spɪnd(ə)l] - [legd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l] ['kɔbləs] [maɪt]

in	order	that	these	twenty	spindle	-	legged	and	melancholy	little	cobblers	might
在	命令	那	这些	二十	主轴	-	腿	和	忧郁	小的	鞋匠	可能

[hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv]

have	a	proper	opportunity	of	showing	their	utter	ignorance	of	all	rules	of
有	一个	恰当的	机会	的	显示	他们的	说出	无知	的	全部	规则	的

[maːtʃiŋ] ,

marching	,
行军	,

好让这二十个瘦骨嶙峋、愁眉苦脸的小鞋匠有机会充分展现他们对行军规则的全然无知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['faiˌaːrmz] .

and	the	management	of	firearms	.
和	这	管理	的	枪支	.

以及枪支管理。

[pɜ˞'siːvɪŋ] [ðɪs] [væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [pə'liːs] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʒʊr'dæn] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

Perceiving	this	vast	body	of	police	,	with	Superintendent	JOURDAN	at	its	head	,
感知	这	广阔的	身体	的	警察	,	和	校长	乔丹	在	它是	头	,

看到这支庞大的警队，由警司乔丹领导，

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

advancing	with	measured	tread	upon	them	,
前进	和	测量	踏	之上	他们	,

迈着稳健的步伐向他们走去，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [piː] . [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dedli] ['wepən] .

the	Count	sheathed	his	sword	and	Mr	.	P	.	shut	up	his	deadly	weapon	.
这	数数	鞘	他的	剑	和	先生	.	P	.	关闭	向上	他的	致命	武器	.

伯爵收起了剑，P先生也合上了他的致命武器。

['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Slowly	and	in	opposite	directions	they	withdrew	from	the	ground	.
缓慢地	和	在	对面的	方向	他们	退出	从	这	地面	.

它们缓慢地、朝相反的方向从地面退了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [piː] . - [es][treɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	too	late	for	Mr	.	P	.	'	s	train	,	and	he	returned	to	his
它	曾是	也	晚的	为了	先生	.	P	.	-	s	火车	,	和	他	返回	到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

P 先生的火车已经晚点了，他只好返回家中。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] ,

There	,	in	the	solitude	of	his	private	apartments	,
那里	,	在	这	孤独	的	他的	私人的	公寓	,

在那里，在他孤独的私人公寓里，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [di'kriːz]

he	came	to	the	conclusion	that	it	would	be	useless	to	oppose	the	decrees
他	来了	到	这	结论	那	它	会	是	无用	到	反对	这	法令

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	Society	.
的	社会	.

他得出结论，反对社会法令是徒劳的。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] ['wɜːrði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [tʌn] , [hæd; həd] [pʊt]

The	idea	that	the	Count	,	that	worthy	leader	of	the	metropolitan	ton	,	had	put
这	主意	那	这	数数	,	那	值得	领导者	的	这	大都会	吨	,	有	放

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

into	his	head	,
进入	他的	头	,

那位伯爵，这位大都会上流社会的杰出领袖，在他脑海中植入的想法是：

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [kən'temptʃuəsli] .

was	not	to	be	treated	contemptuously	.
曾是	不是	到	是	治疗	轻蔑地	.

不应轻蔑对待。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fruːti] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

He	must	give	up	all	the	fruity	richness	of	September	,	the	royal	glories	of
他	必须	给	向上	全部	这	果香	丰富	的	九月	,	这	皇家	荣耀	的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

他必须放弃九月的丰盛果香和十月的奢华盛景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] , [pæk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [hʊks]

and	the	delicious	hazes	of	the	Indian	Summer	,	pack	away	his	fish	-	hooks
和	这	可口的	薄雾	的	这	印度	夏天	,	盒	离开	他的	鱼	-	钩子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [flæsk] ,

and	his	pocket	-	flask	,
和	他的	口袋	-	烧瓶	,

还有那令人陶醉的印度夏季薄雾，他收起了鱼钩和随身酒壶。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] .

and	stay	in	the	city	like	the	rest	of	the	fools	.
和	停留	在	这	城市	喜欢	这	休息	的	这	傻瓜	.

像其他傻瓜一样留在城里吧。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['mɪstər] . [piː] . [frʌm; frəm] ['driːmiŋ] .

This	conclusion	,	however	,	did	not	prevent	Mr	.	P	.	from	dreaming	.
这	结论	,	然而	,	做过	不是	防止	先生	.	P	.	从	做梦	.

然而，这一结论并没有阻止 P 先生做梦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [ɑːn]

He	had	a	delightful	dream	that	night	,	in	which	he	found	himself	sailing	on
他	有	一个	愉快	梦	那	夜晚	,	在	哪个	他	成立	他自己	帆船	在

[leɪk] [dʒɔːrdʒ] ;

Lake	George	;
湖	乔治	;

那天晚上他做了一个美梦，梦见自己在乔治湖上航行；

[ə'sendɪŋ] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] ;

ascending	Mount	Washington	;
上升	山	华盛顿	;

攀登华盛顿山；

[ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['siˌgɜːrt] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

and	participating	in	the	revelry	of	a	clam	-	bake	on	the	seagirt	shore	of
和	参与	在	这	狂欢	的	一个	蛤	-	烤	在	这	海格特	支撑	的

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] ['kauntiz] .

Kings	and	Queens	and	Suffolk	Counties	.
国王	和	皇后区	和	萨福克	县	.

并参与了在国王郡、皇后郡和萨福克郡沿海地区举行的盛大蛤蜊宴。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] ,

As	nearly	as	circumstances	will	permit	,
作为	几乎	作为	情况	将要	允许	,

在条件允许的范围内，

[hiː; hi][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	has	endeavored	to	give	an	idea	of	his	dream	by	means	of	the
他	有	努力	到	给	一个	主意	的	他的	梦	经过	方法	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] .

following	sketch	.
下列的	草图	.

他试图通过以下草图来表达他的梦想。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['mɪstər] . [piː] . [ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðɪs] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] ,

Taken	as	a	whole	,	Mr	.	P	.	is	not	desirous	that	this	dream	should	come	true	,
已采取	作为	一个	所有的	,	先生	.	P	.	是	不是	渴望	那	这	梦	应该	来	真的	,

总的来说，P先生并不希望这个梦想成真。

[bʌt; bət]['teɪkən][ɪn][pɑːrts][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [æz; əz] [suːn]

but	taken	in	parts	he	would	have	no	objections	to	see	it	fulfilled	as	soon
但	已采取	在	部分	他	会	有	不	反对意见	到	看	它	已完成	作为	很快

[æz; əz][sə'saɪəti] [wɪl] [pər'mɪt] .

as	Society	will	permit	.
作为	社会	将要	允许	.

但如果分阶段进行，他并不反对在社会允许的情况下尽快实现这一目标。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [hiː; hi] [sə'pəuziz] , [ə'baʊt][nekst][dʒʊ'laɪ] .

Which	will	be	,	he	supposes	,	about	next	July	.
哪个	将要	是	,	他	假设	,	关于	下一个	七月	.

他估计，那大概会在明年七月左右。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[hiː; hi][əd'vaiziz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peitrənz][æz; əz][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['letərz]

he	advises	such	of	his	patrons	as	have	depended	entirely	upon	his	letters
他	建议	这样的	的	他的	顾客	作为	有	取决于	完全	之上	他的	信件

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

for	their	summer	recreation	,
为了	他们的	夏天	娱乐	,

他建议那些完全依赖他的信件来消磨暑假时光的赞助人：

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	who	will	now	be	deprived	of	this	delightful	enjoyment	,
和	WHO	将要	现在	是	被剥夺的	的	这	愉快	享受	,

而现在，谁将失去这种令人愉悦的享受呢?

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]

to	make	every	effort	to	go	to	some	of	our	summer	resorts
到	制作	每一个	努力	到	去	到	一些	的	我们的	夏天	度假村

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] ,

and	spend	a	few	weeks	after	the	fashionable	season	is	over	,
和	花费	一个	很少	周	后	这	时髦	季节	是	超过	,

尽一切努力在时尚季结束后前往我们的一些避暑胜地，待上几个星期。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

—	that	is	,	if	they	think	they	can	brave	the	opinion	of	society	.
—	那	是	, 如果	他们	思考	他们	能	勇敢的	这	观点	的	社会	.

也就是说，如果他们认为自己能够无视社会舆论的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz][æz; əz][tuː; tə] [riːd] ['mɪstər] . [piː] .

It	may	not	be	so	pleasant	to	go	to	these	places	as	to	read	Mr	.	P	.
它	可能	不是	是	所以	令人愉快的	到	去	到	这些	地方	作为	到	读	先生	.	P	.

- [es] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

'	s	accounts	of	them	,
-	s	账户	的	他们	,

去这些地方旅行或许不如阅读P先生的游记那样令人愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

but	it	is	the	best	that	can	be	done	.
但	它	是	这	最好的	那	能	是	完毕	.

但这是目前所能做到的最好结果。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][teɪl] - [piːs] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['mɪstər] . [piː]

The	following	little	tail	-	piece	will	give	a	forcible	idea	of	how	completely	Mr	.	P
这	下列的	小的	尾巴	-	片	将要	给	一个	强制的	主意	的	如何	完全地	先生	.	P

. [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

.	has	given	up	,
.	有	给定	向上	,

以下这段简短的尾声将有力地说明P先生已经彻底放弃了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fiːld] [spɔːrts][ænd; ənd] ['kʌntri] ['pleʒərz] .

for	the	season	,	his	field	sports	and	country	pleasures	.
为了	这	季节	,	他的	场地	运动的	和	国家	快乐	.

在这个季节，他喜欢户外运动和乡村娱乐。

['kɑːpiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər]

Copies	may	be	obtained	by	placing	a	piece	of	tracing	-	paper	over	the	picture
副本	可能	是	获得	经过	放置	一个	片	的	追踪	-	纸	超过	这	图片

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] .

and	following	the	lines	with	a	lead	-	pencil	.
和	下列的	这	线条	和	一个	带领	-	铅笔	.

可以通过将一张描图纸放在图片上，然后用铅笔沿着线条描绘来获得副本。

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

THE	POEMS	OF	THE	CRADLE	.
这	诗歌	的	这	摇篮	.

摇篮诗篇。

['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː] .

CANTO	VI	.
坎托	六年级	.

第六章

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] ,

TAFFY	was	a	Welshman	,
太妃糖	曾是	一个	威尔士人	,

塔菲是威尔士人，

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
TAFFY **was** **a** **thief** **,**
太妃糖 曾是 一个 贼 ,

塔菲是个小偷，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .
TAFFY **came** **to** **my** **house** **and** **stole** **a** **piece** **of** **beef** **.**
太妃糖 来了 到 我的 房子 和 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

TAFFY 来到我家，偷了一块牛肉。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I **went** **to** **TAFFY'S** **house** **,**
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家，

['tæfi] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] ,
TAFFY **wasn't** **at** **home** **,**
太妃糖 不是 在 家 ,

塔菲不在家，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [boʊn] .
TAFFY **came** **to** **my** **house** **and** **stole** **a** **mutton** **bone** **.**
太妃糖 来了 到 我的 房子 和 偷窃 一个 羊肉 骨 .

塔菲来到我家，偷了一根羊骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌndein] [ə'ferz] .
It **is** **not** **often** **that** **a** **poet** **descends** **to** **the** **discussion** **of** **mundane** **affairs** **.**
它 是 不是 经常 那 一个 诗人 下降 到 这 讨论 的 平凡的 事务 .

诗人很少会涉足世俗事务的讨论。

[hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['juːsflnəs] [tuː; tə][hɪm'self] , ['oʊnli] , [laɪz]
His **sphere** **of** **usefulness** **,** **oftentimes** **usefulness** **to** **himself** **,** **only** **,** **lies**
他的 领域 的 用处 , 经常 用处 到 他自己 , 仅有的 , 谎言
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊziət] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
among **the** **roseate** **clouds** **of** **the** **morn** **,**
之中 这 玫瑰 云 的 这 早晨 ,

他发挥作用的领域，通常也只是对他自己有用，那就是清晨玫瑰色的云朵之中。

[ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['esnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ruːliən] ['riːdʒənz] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
or **the** **spiritual** **essences** **of** **the** **cerulean** **regions** **,** **but** **,** **like** **other** **human** **beings** **,**
或者 这 精神 精华 的 这 天蓝色 地区 , 但 , 喜欢 其他 人类 生物 ,

或者说是蔚蓝区域的精神本质，但是，像其他人一样，

[hiː; hi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['zefər] [briːz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['flɪtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]
he **cannot** **live** **on** **the** **zephyr** **breeze** **,** **or** **on** **the** **moonbeams** **flitting** **o'er** **the**
他 不能 居住 在 这 和风 微风 , 或者 在 这 月光 飞掠 超过 这
['rɪplɪŋ] [striːm] .
rippling **stream** **.**
涟漪 溪流 .

他不能靠微风生存，也不能靠月光洒在潺潺溪流上生存。

[sʌtʃ] [ɪ'θɪriəl] [fuːd] [ɪz] ['haɪli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] ['tɪʃuː] ,
Such **ethereal** **food** **is** **highly** **unproductive** **of** **adipose** **tissue** **,**
这样的 空灵的 食物 是 高度 低效的 的 脂肪 组织 ,

这种高脂肪食物几乎不会促进脂肪组织的生成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [niːdz] ['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
and **the** **poet** **needs** **adipose** **like** **any** **other** **man** **.**
和 这 诗人 需求 脂肪 喜欢 任何 其他 男人 .

诗人和其他男人一样，也需要脂肪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['poʊət][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] ,

And	our	poet	is	no	exception	to	the	rule	,
和	我们的	诗人	是	不	例外	到	这	规则	,

我们的诗人也不例外，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [gʊd] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl]['poʊətri][kɑːnt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][æn; ən]

for	he	well	knew	that	good	digestible	poetry	can't	be	written	on	an
为了	他	出色地	知道	那	好的	可消化	诗	不能	是	书面	在	一个

['empti] ['stʌmək] .

empty	stomach	.
空的	胃	.

因为他深知，空着肚子是写不出好听易懂的诗歌的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz][met][wɪð; wɪθ] ,

It	is	seldom	that	a	writer	is	met	with	,
它	是	很少	那	一个	作家	是	遇见	和	,

作家很少会遇到这种情况：

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siːz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] .

who	does	not	seize	every	opportunity	to	attract	attention	to	his	own	deeds	.
WHO	做	不是	抢占	每一个	机会	到	吸引	注意力	到	他的	自己的	契约	.

他总是抓住一切机会来吸引人们对他所作所为的关注。

[hiː; hi][ɪz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] , [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

He	is	never	so	happy	as	when	,	in	contemplation	,
他	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	,	在	沉思	,

他最快乐的时候，莫过于沉思之时。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]

he	hears	the	remarks	of	his	readers	tending	to	his	praise	for	the	noble
他	听到	这	评论	的	他的	读者	倾向于	到	他的	称赞	为了	这	高贵

[ænd; ənd][hə'roʊɪk] [diːdz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [pər'fɔːrm] .

and	heroic	deeds	he	makes	himself	perform	.
和	英勇	契约	他	制作	他自己	履行	.

他听到读者们对他所做的那些高尚而英勇的事迹的赞扬之声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['poʊət] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs]

But	with	our	poet	—	and	we	have	been	exceptional	in	our	choice
但	和	我们的	诗人	—	和	我们	有	到过	非凡的	在	我们的	选择

— [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['bækwərd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

—	he	has	always	been	backward	in	coming	forward	,
—	他	有	总是	到过	落后	在	未来	向前	,

但是，我们这位诗人——我们在选择诗人方面确实非常出色——却总是不愿主动表露心迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tendər] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	until	he	was	touched	upon	a	tender	point	that	he
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	感动	之上	一个	投标	观点	那	他

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ,

concluded	to	make	himself	heard	,
结束	到	制作	他自己	听到	,

直到他的痛处被触及，他才决定发声。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pɪkt] , [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['ɪlz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er]

when	he	might	depict	,	in	glowing	terms	,	some	of	the	few	ills	which	flesh	is	heir
什么时候	他	可能	描绘	,	在	发光	条款	,	一些	的	这	很少	疾病	哪个	肉	是	继承人

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他或许会用热情洋溢的语言，描绘人类所继承的少数几种疾病。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

The	opportune	moment	arrived	.
这	适时的	片刻	到达的	.

良机来临。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪns] ['ɜːrli] [dɑːn] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] -

He	had	been	out	since	early	dawn	,	gathering	the	dew	from	the	sweet	-
他	有	到过	出去	自从	早期的	黎明	,	采集	这	露	从	这	甜的	-

['sentɪd] ['flaʊər] ,

scented	flower	,
香味	花	,

他从黎明时分就外出，采集芬芳花朵上的露水。

[ɔːr] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd] ['vaʊəlz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pæstʃər] ,

or	painting	in	liquid	vowels	the	pleasant	calmness	of	the	cow	-	pasture	,
或者	绘画	在	液体	元音	这	令人愉快的	平静	的	这	奶牛	-	牧场	,

或者用流畅的元音描绘牛场的宁静祥和，

[ɔːr]['meihæp] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ][haɪ] ['pɛnsəlz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wel] - ['noʊtɪd] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ]

or	mayhap	echoing	with	hie	pencil's	point	the	well	-	noted	strains	of	the	Shanghai
或者	或许	回声	和	嗨	铅笔的	观点	这	出色地	-	著名的	菌株	的	这	上海

['ruːstər] ,

rooster	,
公鸡	,

或许，他正用铅笔尖模仿着上海公鸡那著名的啼鸣。

[wen] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['dɪstənt] [bel] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

when	the	far	-	off	distant	bell	announced	to	him	that	he	must	finish	his
什么时候	这	远的	-	离开	遥远	钟	宣布	到	他	那	他	必须	结束	他的

[poʊ'etɪk]['pæbjələm] ,

poetic	pabulum	,
诗意的	食物	,

当远处传来钟声，提醒他必须完成他的诗歌废话时

[ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

and	hurry	home	to	something	more	in	accordance	with	the	science	of	modern
和	匆忙	家	到	某物	更多的	在	根据	和	这	科学	的	现代的

['kʊkəri] .

cookery	.
烹饪	.

然后赶紧回家，做些更符合现代烹饪科学原理的菜肴。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn]['tuːmʌlt] .

He	arrived	and	found	his	household	in	tumult	.
他	到达的	和	成立	他的	家庭	在	骚乱	.

他到家后发现家里一片混乱。

" [huːz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ? " [sæŋ] [hiː; hi] , [ɪn] [pə'θetɪk] [toʊnz] .

"	Who's	been	here	since	I've	been	gone	?	"	sang	he	,	in	pathetic	tones	.
"	谁是	到过	这里	自从	我已经	到过	已消失	?	"	唱	他	,	在	可怜的	音调	.

"我离开后，谁来过这里？"他用哀怨的语气唱道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['æksənts][ðə; ði] ['ænsər] , " ['tæfi] .

And	he	heard	in	mournful	accents	the	answer	,	"	TAFFY	.
和	他	听到	在	悲哀	口音	这	回答	,	"	太妃糖	.

他听到一个悲伤的声音回答："太妃糖。"

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] ?

"	Could	anything	more	melancholy	have	befallen	our	poet	?
"	可以	任何事物	更多的	忧郁	有	发生	我们的	诗人	?

"还有什么比这更悲惨的遭遇会发生在我们这位诗人身上呢？"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['meri] [deɪz] [ðə; ði][oʊld]['kændi] - ['wʊmən] ,

He	could	remember	in	childhood's	merry	days	the	old	candy	-	woman	,
他	可以	记住	在	童年的	欢乐	天	这	老的	糖果	-	女士	,

他还能回忆起童年快乐时光里的那位卖糖果的老妇人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['plentɪf(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [braʊn] ['swiːtnəs] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ;

with	her	plentiful	store	of	brown	sweetness	long	drawn	out	;
和	她	丰富	店铺	的	棕色的	甜味	长的	绘制	出去	;

她体内丰富的棕色甜味被拉长了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪm'self][ænd; ənd][kəm'pænjənz] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] ['tiːzɪŋ] [ðer; ðər]

and	how	himself	and	companions	spent	many	a	pleasant	hour	teasing	their
和	如何	他自己	和	同伴	花费	许多	一个	令人愉快的	小时	戏弄	他们的

['lɪt(ə)l] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] .

little	teeth	with	the	delicate	morsels	.
小的	牙齿	和	这	精美的	小块	.

他和同伴们花了许多愉快的时光，用这些精致的小点心逗弄着他们的小牙齿。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [driːmz] ['vænɪʃt] .

Now	his	childhood's	dreams	vanished	.
现在	他的	童年的	梦境	消失了	.

如今，他儿时的梦想破灭了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt]

He	remembered	that
他	记得	那

他记得

" ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] .

"	TAFFY	was	a	Welshman	.
"	太妃糖	曾是	一个	威尔士人	.

“TAFFY是威尔士人。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

"	And	then	,	after	a	careful	scrutiny	of	the	larder	,
"	和	然后	,	后	一个	小心	审查	的	这	食品储藏室	,

然后，在仔细检查了食品储藏室之后，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] ['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər]['feɪθf(ə)l]['fiːlaɪn] [frend] , ['tɔməs] ,

assisted	by	the	gratuitous	services	of	his	ever	faithful	feline	friend	,	THOMAS	,
协助	经过	这	无偿的	服务	的	他的	曾经	忠实	猫科动物	朋友	,	托马斯	,

在他的忠实猫咪朋友托马斯的无偿协助下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

he	found	the	extent	of	his	loss	.
他	成立	这	程度	的	他的	损失	.

他发现自己损失的程度有多大。

" ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	TAFFY	was	a	thief	,
"	太妃糖	曾是	一个	贼	,

“塔菲是个小偷，

" [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [waɪl] ['æŋgwɪʃ] [rent] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	he	now	gave	vent	to	passion	,	while	anguish	rent	his	soul	.
"	他	现在	给予	发泄	到	热情	,	尽管	痛苦	租	他的	灵魂	.

“他此刻正尽情释放激情，而痛苦却撕裂着他的灵魂。”

['tæfi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz]

TAFFY	had	been	here	,	and	made	good	his	coming	,	although	the	good	was
太妃糖	有	到过	这里	,	和	制成	好的	他的	未来	,	虽然	这	好的	曾是

[ɪn'taɪərli] [ɑːn] [tæfiːz] [saɪd] ,

entirely	on	TAFFY'S	side	,
完全	在	塔菲	边	,

塔菲来过这里，而且他的到来没有白费，尽管这好处完全是塔菲自己带来的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [æt; ət]

for	he	walked	off	again	with	a	piece	of	beef	,	and	was	,	even	at
为了	他	步行	离开	再次	和	一个	片	的	牛肉	,	和	曾是	,	甚至	在

[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

this	very	moment	,
这	非常	片刻	,

因为他又拿着一块牛肉走了，而且，就在此刻，

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ['oʊvər] [ɪts] ['tendər] ['faɪbəz] .

smacking	his	chops	over	its	tender	fibres	.
拍打	他的	排骨	超过	它是	投标	纤维	.

他用嘴唇轻拍着它嫩滑的纤维。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['tæfi] [naʊ] ['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

All	his	respect	for	TAFFY	now	vanished	like	the	misty	cloud	before	the	rays	of
全部	他的	尊重	为了	太妃糖	现在	消失了	喜欢	这	蒙蒙	云	前	这	射线	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

the	morning	sun	.
这	早晨	太阳	.

他对TAFFY的所有敬意都像晨曦前的薄雾一样消失了。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [tæfiːz] [haʊs] ,

He	buckled	on	the	armor	of	his	strength	,	departed	for	TAFFY'S	house	,
他	弯曲	在	这	盔甲	的	他的	力量	,	已离开	为了	塔菲	房子	,

他穿上力量的盔甲，动身前往塔菲家。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] ['skætər] ['tæfi] , [lɪm] [fɔːr; fər] [lɪm]

determined	to	wreak	his	vengeance	thereon	,	and	scatter	TAFFY	,	limb	for	limb
决定	到	破坏	他的	复仇	其上	,	和	分散	太妃糖	,	肢	为了	肢

, [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrn] - [fiːld] .

,	throughout	his	own	corn	-	field	.
,	自始至终	他的	自己的	玉米	-	场地	.

他决心报复，将塔菲肢解，扔到他自己的玉米地里。

" [woʊ] , [woʊ] [tuː; tə] ['tæfi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

"	Woe	,	woe	to	TAFFY	,	"	he	muttered	between	his	clenched	teeth	.
"	悲哀	,	悲哀	到	太妃糖	,	"	他	低声说道	之间	他的	紧握	牙齿	.

“可怜的塔菲，”他咬牙切齿地低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɔːsɪdʒ] [skɪnz] ,

"	I	will	make	mincemeat	of	him	;	I	will	enclose	him	in	sausage	skins	,
"	我	将要	制作	肉馅	的	他	;	我	将要	括	他	在	香肠	皮肤	,

“我要把他剁成肉馅，把他包在香肠皮里，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [mæn] , [kiː] [jiː] ['sæmpsən] .

and	will	send	him	to	that	good	man	,	KI	YI	SAMPSON	.
和	将要	发送	他	到	那	好的	男人	,	KI	易	参孙	.

并将把他送到那位好人 KI YI SAMPSON 那里。

" [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [ʃə'grɪn] , [haʊ'evər] , [wen] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [tæfiːz] [haʊs] ,
" Judge of our poet's chagrin , however , when , on arriving at TAFFY'S house ,
" 法官 的 我们的 诗人的 懊恼 , 然而 , 什么时候 , 在 抵达 在 塔菲 房子 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,
he was informed ,
他 曾是 知情的 ,

“然而，当诗人到达塔菲家时，得知此事，可想而知他有多么懊恼：

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪlz] .
with mocking smiles .
和 嘲讽 微笑 .

带着嘲讽的笑容。

" ['tæfi] ['wɔznt] [æt; ət][hoʊm] .
" TAFFY wasn't at home .
" 太妃糖 不是 在 家 .

“TAFFY不在家。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [plænz][ʌv; əv] ['vendʒəns] . — [ɔːl] [dæʃt]
" Here was a fall to his well - formed plans of vengeance . — All dashed
" 这里 曾是 一个 落下 到 他的 出色地 - 形成 计划 的 复仇 . — 全部 虚线
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][wʌn] [faʊl] ['skeɪðɪŋ] [bloʊ] .
to the ground by one foul scathing blow .
到 这 地面 经过 一 犯规 尖刻 吹 .

“他的精心策划的复仇计划就这样破灭了——被一记重击彻底粉碎。”

[bʌt; bət] ['wɪðər] [went] ['tæfi] ?
But whither went TAFFY ?
但 往哪里去 去 太妃糖 ?

那么，TAFFY 去哪儿了呢?

[ðə; ði]['poʊət][hɪm'self][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
The poet himself could tell you if you waited , but we will tell you now .
这 诗人 他自己 可以 告诉 你 如果 你 等待 , 但 我们 将要 告诉 你 现在 .

如果你耐心等待，诗人本人或许会告诉你答案，但我们现在就告诉你。

['tæfi] [laɪkt] [biːf] ; [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt]
TAFFY liked beef ; liked it as no other human liked it , for he could eat
太妃糖 喜欢 牛肉 ; 喜欢 它 作为 不 其他 人类 喜欢 它 , 为了 他 可以 吃
[ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .
it raw .
它 生的 .

塔菲喜欢牛肉；他喜欢牛肉的程度远超其他人，因为他可以生吃牛肉。

[ænd; ənd] [wen] , ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [æt; ət][ðə; ði]['poʊəts]
And when , foraging around the village , he found a nice piece at the poet's
和 什么时候 , 觅食 大约 这 村庄 , 他 成立 一个 好的 片 在 这 诗人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他在村子里四处搜寻时，在诗人家里找到了一件不错的物品。

[hɪz; ɪz] [kɑːr'nɪvərəs] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]
his carnivorous proclivities induced him to steal it , and , with it under
他的 食肉的 倾向 诱导 他 到 偷 它 , 和 , 和 它 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他嗜肉的本性驱使他去偷，然后，他把肉夹在腋下，

['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ræpɪdli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

hurried	**off**	**to**	**the**	**nearest**	**barn**	**,**	**and**	**there**	**rapidly**	**devoured**	**it**	**.**
慌忙	离开	到	这	最近的	谷仓	,	和	那里	快速	吞噬	它	.

它匆匆跑到最近的谷仓，迅速把它吃掉了。

[ðɪs] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

This	**only**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**an**	**appetite**	**.**
这	仅有的	似乎	到	给	他	一个	食欲	.

这似乎反而让他更饿了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['oʊnli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['mʌt(ə)n] - [boʊn] .

He	**went**	**foraging**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**only**	**picked**	**up**	**a**	**mutton**	**-**	**bone**	**.**
他	去	觅食	再次	,	但	这	时间	仅有的	挑选	向上	一个	羊肉	-	骨	.

他又出去觅食了，但这次只捡到了一根羊骨。

" [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][boʊn] , [ðə; ði] [swiːtər] [ðə; ði] [miːt] , " [kraɪd] ['tæfi] ,

"	**The**	**nearer**	**the**	**bone**	**,**	**the**	**sweeter**	**the**	**meat**	**,**	**"**	**cried**	**TAFFY**	**,**
"	这	更近	这	骨	,	这	更甜	这	肉	,	"	哭	太妃糖	,

“越靠近骨头，肉越甜！”塔菲喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊət]

and	**with**	**a**	**flourish**	**he**	**hastened**	**to**	**his**	**hiding**	**place**	**,**	**while**	**the**	**poor**	**poet**
和	和	一个	繁荣	他	加快	到	他的	隐藏	地方	,	尽管	这	贫穷的	诗人

,

,

,

他潇洒地跑回藏身之处，而可怜的诗人，

[dɪs'kɑːnsələt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːs] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sekənd] ;

disconsolate	**in**	**his**	**first**	**loss**	**,**	**returned**	**home**	**only**	**to**	**find**	**a**	**second**	**;**
沮丧的	在	他的	第一的	损失	,	返回	家	仅有的	到	寻找	一个	第二	;

第一次失利后，他沮丧地回到家，却发现又一次失利了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] .

and	**the**	**culprit**	**was**	**still**	**free**	**.**
和	这	罪魁祸首	曾是	仍然	自由的	.

而罪犯仍然逍遥法外。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ][kaɪnd] ['riːdər] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kʌt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['poʊət] .

my	**kind**	**reader**	**,**	**here**	**was**	**a**	**deep**	**cut**	**to**	**our**	**poet**	**.**
我的	种类	读者	,	这里	曾是	一个	深的	切	到	我们的	诗人	.

亲爱的读者，以下是对我们诗人的一段深刻悼念。

" [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sæŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**Who**	**would**	**care**	**for**	**mother**	**now**	**?**	**"**	**he**	**sang**	**,**	**for**	**all**	**the**	**meat**	**was**	**gone**	**.**
"	WHO	会	关心	为了	母亲	现在	?	"	他	唱	,	为了	全部	这	肉	曾是	已消失	.

“现在谁来照顾母亲呢？”他唱道，因为所有的肉都吃光了。

[hoʊm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Home	**was**	**no**	**longer**	**the**	**dearest**	**spot**	**on**	**earth**	**to**	**him**	**,**
家	曾是	不	更长	这	亲爱的	点	在	地球	到	他	,

家对他来说不再是世界上最美好的地方了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːdli] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tæfi] — [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði]

since	it	was	rudely	desecrated	by	the	hands	of	TAFFY	—	of	DAVID	,	the
自从	它	曾是	粗鲁地	亵渎	经过	这	双手	的	太妃糖	—	的	大卫	,	这

['welʃmən] .

Welshman	.
威尔士人	.

因为它被威尔士人大卫的塔菲粗暴地亵渎了。

[pʊr] ['poʊət] !

Poor	poet	!
贫穷的	诗人	!

可怜的诗人!

['kruːəl] ['tæfi] !

Cruel	TAFFY	!
残忍的	太妃糖	!

残酷的太妃糖!

[let] [ˌem 'iː] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɪmpəθi] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['haʊshoʊld] .

Let	me	draw	the	curtain	of	popular	sympathy	over	the	unhappy	household	.
让	我	画	这	窗帘	的	受欢迎的	同情	超过	这	不开心	家庭	.

让我拉开笼罩在这个不幸家庭上的、充满同情的帷幕。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][daɪ] ;

The	poet	has	told	his	story	in	words	which	will	never	die	;
这	诗人	有	讲述	他的	故事	在	字	哪个	将要	绝不	死	;

诗人用永不消逝的文字讲述了他的故事;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['tæfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]

and	he	has	proclaimed	the	infamy	of	TAFFY	to	the	uttermost
和	他	有	宣布	这	骂名	的	太妃糖	到	这	极致

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

corners	of	the	earth	.
角落	的	这	地球	.

他将太妃糖的恶名昭告天下。

['swiːpɪŋ] [rɪ'fɔːrm] .

Sweeping	Reform	.
扫荡	改革	.

全面改革。

[ðə; ði][wɜːrld] [muːvz] .

The	world	moves	.
这	世界	移动	.

世界在运转。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪ'rɑːpədɪst] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [huː] [rɪ'muːvz] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	chiropodist	now	travelling	in	the	East	who	removes	excrescences	of	the
那里	是	一个	足病医生	现在	旅行	在	这	东方	WHO	移除	赘生物	的	这

[fiːt] ['sɪmpli] [baɪ] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] [bruːm] .

feet	simply	by	sweeping	them	away	with	a	corn	broom	.
脚	简单地	经过	扫荡	他们	离开	和	一个	玉米	扫帚	.

现在有一位足科医生在东方旅行，他只需用扫帚扫掉脚上的赘生物即可。

[wen] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔːrn][ɪn]['iːdʒɪpt]

When	last	heard	of	he	was	at	Alexandria	,	and	there	is	no	corn	in	Egypt
什么时候	最后的	听到	的	他	曾是	在	亚历山大	,	和	那里	是	不	玉米	在	埃及

, [naʊ] .

,	now	.
,	现在	.

据最后一次听到他的消息，他当时在亚历山大港，而现在埃及没有粮食了。

['aʊər; ɑːr] [ik'spləusivz] .

OUR	**EXPLOSIVES**	**.**
我们的	爆炸物	.

我们的炸药。

[wʌt] [bɪ'twiːn] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] , ['kerəsiːn] , [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][gæs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] ,

What	**between**	**nitroglycerine**	**,**	**kerosene**	**,**	**and**	**ordinary**	**gas**	**,**	**New**	**York**	**city**	**has**	**,**
什么	之间	硝酸甘油	,	煤油	,	和	普通的	气体	,	新的	约克	城市	有	,

[fɔːr; fər] ['jɪrz] . [pæst] ,

for	**years**	**.**	**past**	**,**
为了	年	.	过去的	,

纽约市多年来一直使用硝化甘油、煤油和普通汽油，那么，这三种燃料中哪一种比较合适呢?

[bɪn] ['ædmərəbli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ik'spləusivz] .

been	**admirably**	**provided**	**with**	**explosives**	**.**
到过	令人钦佩地	假如	和	爆炸物	.

已配备了充足的炸药。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

Now	**we**	**have**	**to**	**add**	**gasoline**	**to**	**the**	**interesting**	**catalogue**	**of**
现在	我们	有	到	添加	汽油	到	这	有趣的	目录	的

[ɪnflæməbəlz] .

inflammables	**.**
易燃物	.

现在我们又不得不把汽油添加到这个有趣的易燃物目录中了。

[wʌt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

What	**gasoline**	**is**	**,**	**we**	**have**	**not**	**the**	**slightest**	**notion**	**,**	**but**	**,**
什么	汽油	是	,	我们	有	不是	这	丝毫	概念	,	但	,

我们对汽油是什么一无所知，但是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn]['meɪd(ə)n] [leɪn] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

as	**it**	**knocked**	**several**	**houses**	**in**	**Maiden**	**Lane**	**into**	**ashes**	**a**	**few**	**days**	**since**	**,**
作为	它	敲门	一些	房屋	在	少女	车道	进入	灰烬	一个	很少	天	自从	,

几天前，这场大火将梅登巷的多栋房屋夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

it	**must**	**be**	**something**	**.**
它	必须	是	某物	.

肯定有什么事。

['krɪnəlɪn] , ['deɪndʒərəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][fɔːr; fər]['meɪd(ə)n] [leɪn] [ðæn; ðən]

Crinoline	**,**	**dangerous**	**as**	**it**	**is**	**,**	**would**	**have**	**been**	**safer**	**for**	**Maiden**	**Lane**	**than**
裙撑	,	危险的	作为	它	是	,	会	有	到过	更安全	为了	少女	车道	比

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .

gasoline	**,**	**and**	**more**	**appropriate**	**.**
汽油	,	和	更多的	合适的	.

裙撑虽然危险，但对少女巷来说比汽油更安全，也更合适。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] , [ðiːz] ['dʒɑːli][ik'spləusivz] — ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

In	**the**	**present**	**dearth**	**of**	**public**	**amusements**	**,**	**these**	**jolly**	**explosives**	**—**	**gasoline**
在	这	展示	匮乏	的	民众	娱乐	,	这些	快乐的	爆炸物	—	汽油

, - , [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] ,

,	**dualine**	**,**	**nitroglycerine**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**'**	**em**	**,**
,	-	,	硝酸甘油	,	和	这	休息	的	-	呃	,

在如今公共娱乐活动匮乏的情况下，这些令人愉悦的爆炸物——汽油、双联炸药、硝化甘油等等，

— [kʌm] [ɪn] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

—	**come**	**in**	**very**	**well**	**to**	**create**	**a**	**sensation**	**.**
—	来	在	非常	出色地	到	创造	一个	感觉	.

— 非常出色地营造了轰动效应。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]['faiəmən][ɪn][wɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['faiəmən] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] ,

They	**keep**	**the**	**firemen**	**in**	**wind**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**firemen**	**keep**	**them**	**in**	**water**	**,**
他们	保持	这	消防员	在	风	,	和	,	作为	这	消防员	保持	他们	在	水	,

他们让消防员们身处风中，而消防员们也让他们身处水中。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] .

the	**obligation**	**is**	**reciprocal**	**.**
这	义务	是	互惠的	.

双方都负有相应的义务。

[let] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪnəlɪn] , [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Let	**Gasoline**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Crinoline**	**,**	**have**	**the**	**suffrage**	**,**	**by**	**all**	**means**	**.**
让	汽油	,	作为	出色地	作为	裙撑	,	有	这	选举权	,	经过	全部	方法	.

务必让汽油和裙撑一样，都享有选举权。

['ægrəveɪtɪŋ] .

Aggravating	**.**
加重	.

令人恼火。

[ðə; ði][wɔːr] [nuːz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diziə] ['evri] [deɪ] .

The	**war**	**news**	**is**	**becoming**	**dizzier**	**every**	**day**	**.**
这	战争	消息	是	成为	更晕眩	每一个	天	.

战争新闻每天都让人眼花缭乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dɪziər] .

It	**is**	**now**	**announced**	**that**	**the**	**Prussian**	**headquarters**	**are**	**at**	**St**	**.**	**Dizier**	**.**
它	是	现在	宣布	那	这	普鲁士	总部	是	在	英石	.	迪齐尔	.

现已宣布普鲁士总部设在圣迪济耶。

['ʌnə] - [tɑːm] - ['aɪ'kæl] .

Anna	**-**	**Tom**	**-**	**ical**	**.**
安娜	-	汤姆	-	ical	.

安娜-汤姆-伊卡尔。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɔːst][æn; ən][ɑːrm] , [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] [sɪns] ,

"	**A**	**young**	**man**	**who**	**lost**	**an**	**arm**	**,**	**some**	**two**	**weeks**	**since**	**,**
"	一个	年轻的	男人	WHO	丢失的	一个	手臂	,	一些	二	周	自从	,

"一位年轻男子大约两周前失去了一条胳膊，

[in'sists][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [peɪn][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['fɪŋgərz] .

insists	**upon**	**it**	**that**	**he**	**still**	**feels**	**pain**	**in**	**the**	**arm**	**and**	**fingers**	**.**
坚持	之上	它	那	他	仍然	感觉	疼痛	在	这	手臂	和	手指	.

他坚持说他的手臂和手指仍然感到疼痛。

" — (['deɪli] ['peɪpər] .)

"	**—**	**(**	**Daily**	**Paper**	**.**	**)**
"	—	(	日常的	纸	.	)

——（《每日报》）

[ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

This	**is**	**strange**	**,**	**certainly**	**,**	**but**	**not**	**more**	**so**	**than**	**the**	**statement**	**of**	**our**
这	是	奇怪的	,	当然	,	但	不是	更多的	所以	比	这	陈述	的	我们的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	**man**	**,**
年轻的	男人	,

这当然很奇怪，但比起我们这位年轻人的陈述，也算不上更奇怪。

[tɑːm] , [huː] [əˈfəːmz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd] [ˈænəz] [weɪst][sʌm; səm] [θriː]
TOM , who affirms that , having had his arm around ANNA'S waist some three
汤姆 , WHO 肯定 那 , 拥有 有 他的 手臂 大约 安娜的 腰部 一些 三
[wiːks] [əˈgoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

汤姆证实，大约三周前，他曾搂着安娜的腰。

[hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði][moʊst] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [senˈseiʃənz] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] .
he still feels the most bewitching sensations in that arm .
他 仍然 感觉 这 最多 迷人的 感觉 在 那 手臂 .

他仍然能感觉到那只手臂上最迷人的感觉。

[huː] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Who can explain these things ?
WHO 能 解释 这些 事物 ?

谁能解释这些事情?

- [ˌoʊˈdiːˈaɪ] , [ˈpjuːəɹ] , [ˌæpəˈrætəs] , — [æz; əz][oʊld][næp] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] [næp] ,
Prussicos odi , puer , apparatus , — as old NAP said to young NAP ,
- 奥迪 , 普尔 , 设备 , — 作为 老的 净活动 说 到 年轻的 净活动 ,

Prussicos odi, puer, apparatus, —as old NAP said to young NAP,

[wen] [ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] ['bulits] [fluː] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æt; ət] - .
when the Teutonic bullets flew about them at Saarbruck .
什么时候 这 条顿 子弹 飞翔 关于 他们 在 - .

当条顿人的子弹在萨尔布吕克的战场上飞来飞去时。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈrekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
WE DON'T KNOW WHETHER IT IS CORRECT , BUT THIS IS PUNCHINELLO'S IDEA OF
我们 不 知道 无论 它 是 正确的 , 但 这 是 - 主意 的
[ðə; ði] [ˈʃæseɪ] [pɑːt] .
THE CHASSE POT .
这 追击 锅 .

我们不知道这是否正确，但这是潘奇内洛对追逐奖金的理解。

[ə; eɪ] [fækt] [frʌm; frəm] [leɪk] [suːˈpɪriər] .
A FACT FROM LAKE SUPERIOR .
一个 事实 从 湖 优越的 .

来自苏必利尔湖的一个事实。

[ˈʃɪprekt] [ˈkɑːkni] . — " [aɪ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [berz] [əˈbaʊt] [hɪr] ?
Shipwrecked Cockney . — " I SAY , CAPTAIN , ARE THERE ANY BEARS ABOUT HERE ?
遭遇海难 伦敦东区口音 . — " 我 说 , 队长 , 是 那里 任何 熊 关于 这里 ?

遇难的伦敦东区人——"船长，请问这附近有熊吗？"

[aɪv] [kʌm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'VE COME PREPARED FOR A LITTLE SPORT , YOU KNOW .
我已经 来 准备 为了 一个 小的 运动 , 你 知道 .

你知道，我可是做好了运动的准备。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [brɪˈgeɪd] .
" THE CHARGE OF THE NINTH BRIGADE .
" 这 收费 的 这 第九 旅 .

"第九旅的冲锋。"

" [kɑːl] . [fɪsk] , [ˈdʒunjɜ˞] . ,
" Col . FISK , Jr . ,
" 上校 . 菲斯克 , 小 . ,

"小菲斯克上校，

['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz][men] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][bɑːr] - [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv]

marched	his	men	up	to	the	Continental	Bar	-	room	this	evening	and	gave
行军	他的	男人	向上	到	这	大陆	酒吧	-	房间	这	晚上	和	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [drɪŋks] .

them	a	carte	blanche	order	for	drinks	.
他们	一个	卡片	布兰奇	命令	为了	饮料	.

今晚他率领手下来到大陆酒吧，让他们随意点酒。

" — ['speʃ(ə)l]

"	—	Special
"	—	特别的

"-特别的

[tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

to	morning	paper	.
到	早晨	纸	.

看晨报。

[hæf] [ə'sliːp] , [hæf] [ə'sliːp] ,

Half	asleep	,	half	asleep	,
一半	睡着了	,	一半	睡着了	,

半睡半醒，半睡半醒

[hæf] [ə'sliːp] , ['ɑːnwərd]

Half	asleep	,	onward
一半	睡着了	,	向前

半梦半醒，继续前进

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [braɪt]

Into	the	bar	-	room	bright
进入	这	酒吧	-	房间	明亮的

走进明亮的酒吧间

[stroʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] :

Strode	the	Six	Hundred	:
斯特罗德	这	六	百	:

六百人大游行：

- ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [naɪnθ] [brɪ'geɪd] !

'	Forward	the	Ninth	Brigade	!
-	向前	这	第九	旅	!

第九旅前进！

[tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

Charge	this	to	me	,	"	he	said	.
收费	这	到	我	,	"	他	说	.

"这笔费用算在我头上，"他说。

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [ðen]

Into	the	bar	-	room	,	then
进入	这	酒吧	-	房间	,	然后

然后，走进酒吧间。

[rʌʃt] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .

Rushed	the	Six	Hundred	.
匆忙	这	六	百	.

冲向六百人。

['toʊpərz][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Topers	to	right	of	them	.
顶峰	到	正确的	的	他们	.

它们右边是顶部。

['toʊpərz][tuː; tə][left][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Topers	**to**	**left**	**of**	**them**	**,**
顶峰	到	左边	的	他们	,

他们左边的顶部，

[oʊld][sɔts][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Old	**sots**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
老的	酒鬼	在	正面	的	他们	,

他们面前是一群老酒鬼，

['pɑːlɪ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ;

Parleyed	**and**	**wondered**	**;**
谈判	和	想知道	;

商议并疑惑；

[jet]['ɪntuː][laɪn] [ðeɪ] [fel] ,

Yet	**into**	**line**	**they**	**fell**	**,**
然而	进入	线	他们	跌倒	,

然而，他们还是服从了命令。

['boʊldli] [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [wel]

Boldly	**they**	**drank**	**,**	**and**	**well**
大胆地	他们	喝	,	和	出色地

他们大胆地喝着，而且喝得很好。

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Into	**the**	**jaws**	**of**	**each**	**,**
进入	这	下颚	的	每个	,

落入各自的口中，

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Into	**the**	**mouth**	**of**	**all**	**,**
进入	这	嘴	的	全部	,

进入所有人的口中，

[drɪŋks] [went] , [sɪks] ['hʌndrəd] .

Drinks	**went**	**,**	**Six**	**Hundred**	**.**
饮料	去	,	六	百	.

酒水喝完了，六百。

[flæʃt] [ðə; ði][bɪg]['daɪmənd][ðer; ðər] ,

Flashed	**the**	**big**	**diamond**	**there**	**,**
闪光灯	这	大的	钻石	那里	,

炫耀了一下那颗大钻石，

[flæʃt] [æz; əz][ɪts]['oʊnər] [skwer]

Flashed	**as**	**its**	**owner**	**square**
闪光灯	作为	它是	所有者	正方形

闪现为它的主人广场

['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ðer; ðər] ,

Treated	**his**	**soldiers**	**there**	**,**
治疗	他的	士兵	那里	,

他在那里治疗了他的士兵。

['tʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] , [waɪl]

Charging	**a**	**bar**	**-**	**room**	**,**	**while**
收费	一个	酒吧	-	房间	,	尽管

向酒吧房间收费，同时

[ɔːl][ðə; ði] " [biːts] " ['wʌndɝd] .

All	**the**	**"**	**beats**	**"**	**wondered**	**.**
全部	这	"	节拍	"	想知道	.

所有人都感到疑惑。

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
Choked **with** **tobacco** **smoke** **,**
窒息 和 烟草 抽烟 ,

被烟草烟雾呛得喘不过气来

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [broʊk] ,
Straight **for** **the** **door** **they** **broke** **,**
直的 为了 这 门 他们 打破 ,

他们径直冲向那扇被他们撞开的门。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ,
Pushing **and** **rushing** **,**
推动 和 匆忙 ,

推搡和冲刺，

[riːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːrbən] [stroʊk] ,
Reeled **from** **the** **Bourbon** **stroke** **,**
卷曲 从 这 波旁威士忌 中风 ,

被波旁威士忌的冲击所震慑，

['ʃætərd] [ænd; ənd] ['sʌndərd] ;
Shattered **and** **sundered** **;**
破碎 和 分离 ;

破碎不堪，四分五裂；

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [bæk] — [ðeɪ] [dɪd] —
Thus **they** **went** **back** **—** **they** **did** **—**
因此 他们 去 后退 — 他们 做过 —

于是他们回去了——他们确实回去了——

[ɑːn][ðə; ðɪ][sɪks] ['hʌndrəd] .
On **the** **Six** **Hundred** **.**
在 这 六 百 .

关于六百人队。

['wɪski] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Whiskey **to** **right** **of** **them** **,**
威士忌酒 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是威士忌，

['kɑːkˌteɪlz] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Cocktails **to** **left** **of** **them** **,**
鸡尾酒 到 左边 的 他们 ,

他们左边是鸡尾酒，

['pɑːpɪŋ] [kɔːks]['æftər][ðem; ðəm] ,
Popping **corks** **after** **them** **,**
爆米花 软木塞 后 他们 ,

随后他们举杯庆祝。

['vɔlid] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ,
Volleyed **and** **thundered** **,**
凌空抽射 和 雷鸣 ,

激烈而雷鸣般地

[jet] , - [twɜːr] [bʌt; bət] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , —
Yet **,** **-** **twere** **but** **truth** **to** **tell** **,** **—**
然而 , - 是 但 真相 到 告诉 , —

然而，如果只是说出真相的话，——

['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [fel] .
Many **a** **hero** **fell** **.**
许多 一个 英雄 跌倒 .

许多英雄陨落了。

[ðoʊ] - [sʌm; səm][dɪd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
Tho **'** **some** **did** **stand** **it** **well** **,**
虽然 - 一些 做过 站立 它 出色地 ,

虽然有些人确实挺过来了，

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Those **that** **were** **left** **of** **them** **,**
那些 那 是 左边 的 他们 ,

那些剩下的人，

[left] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] .
Left **of** **Six** **Hundred** **.**
左边 的 六 百 .

六百左边。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
what **a** **bill** **was** **paid** **,**
什么 一个 账单 曾是 有薪酬的 ,

账单已支付多少？

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,
Oh **!** **what** **a** **noise** **they** **made** **,**
哦 ! 什么 一个 噪音 他们 制成 ,

哦！他们发出了多么大的噪音啊！

[ɔːl] [lɔːŋ] [bræntʃ] ['wʌndɚd] ;
All **Long** **Branch** **wondered** **;**
全部 长的 分支 想知道 ;

朗布兰奇镇的所有人都感到疑惑；

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,
Oh **!** **what** **a** **noise** **they** **made** **,**
哦 ! 什么 一个 噪音 他们 制成 ,

哦！他们发出了多么大的噪音啊！

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [brɪ'geɪd] ,
They **of** **the** **Ninth** **Brigade** **,**
他们 的 这 第九 旅 ,

他们是第九旅的士兵，

['dʒɑːli][sɪks] ['hʌndrəd] !
Jolly **Six** **Hundred** **!**
乔利 六 百 !

快乐六百！

[ə; eɪ] [sʌn] - [bɜːrst] .
A **Sun** **-** **burst** **.**
一个 太阳 - 爆裂 .

旭日纹。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'gretfəli] [ə'naunsiz] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] .
The **Sun** **regretfully** **announces** **that** **PUNCHINELLO** **is** **about** **to** **"** **give** **up** **the** **ghost** **.**
这 太阳 遗憾的是 宣布 那 潘奇内洛 是 关于 到 " 给 向上 这 鬼 .

《太阳报》遗憾地宣布，PUNCHINELLO 即将“消亡”。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [begz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ] [goʊst] ; [ðoʊ] ,
" PUNCHINELLO begs to assure the Sun that he doesn't keep a ghost ; though ,
" 潘奇内洛 乞求 到 保证 这 太阳 那 他 不 保持 一个 鬼 ; 尽管 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

"潘奇内洛极力向《太阳报》保证他没有藏匿鬼魂；然而，与此同时，

[ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['emәneɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [siː] . [ə; eɪ] . (
the mistake was a natural one enough to emanate from Mr . C . A . (
这 错误 曾是 一个 自然的 一 足够的 到 发出 从 先生 . C . 一个 . (
[diː] . [biː] .) ['deɪnə] ,
D . B .) DANA ,
D . B .) 达娜 ,

这个错误是CA（DB）DANA先生很自然会犯的错误，

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['riːəl] [goʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] .
who keeps a REAL ghost in his closet .
WHO 保持 一个 真实的 鬼 在 他的 壁橱 .

谁的衣橱里藏着一个真正的鬼魂?

[ə; eɪ] . ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .
A . Natural Mistake .
一个 . 自然的 错误 .

A. 自然错误。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mesərz] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] &
An advertisement from the establishment of Messrs . A . T . STEWART &
一个 广告 从 这 建立 的 先生们 . 一个 . T . 斯图尔特 &
[ˌsiː 'oʊ] . , [ə'naunsiz] ,
Co . , announces ,
合作 . , 宣布 ,

AT STEWART & Co.公司的一则广告宣布：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] " ['mædər] [prɪnt] .
among other things , that they have opened a " MADDER PRINT .
之中 其他 事物 , 那 他们 有 打开 一个 " 茜草 打印 .

除此之外，他们还开设了一家"MADDER PRINT"店。

" [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
" At first sight we supposed that the firm in question had begun
" 在 第一的 视线 我们 据称 那 这 公司 在 问题 有 开始
['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
publishing a paper in opposition to the Sun ,
出版 一个 纸 在 反对 到 这 太阳 ,

"乍一看，我们以为这家公司开始出版一份与《太阳报》针锋相对的报纸。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['mædər] [prɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt]
and that it was to be , if possible , a madder print than that
和 那 它 曾是 到 是 , 如果 可能的 , 一个 茜草 打印 比 那
['luːmɪneri] ,
luminary ,
杰出人物 ,

而且，如果可能的话，它还得是一幅比那位名人更疯狂的版画。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
for the purpose of cutting it out .
为了 这 目的 的 切割 它 出去 .

为了将其切除。

['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,
Further reflection convinced us , however ,
更远 反射 确信 我们 , 然而 ,

然而，进一步的思考使我们确信：

[ðæt] [ðə; ði] " [prɪnt] " [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [draɪ] [gʊdz] ,
that the " print " in question was connected with the subject of dry goods ,
那 这 " 打印 " 在 问题 曾是 连接 和 这 主题 的 干燥 商品 ,
['oʊnli] .
only .
仅有的 .

该“印刷品”仅与干货主题有关。

['veri] [smɔːl] [bɪr] .
Very Small Beer .
非常 小的 啤酒 .

非常小的啤酒。

['nuːzpeɪpər] ['aɪtəmz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntərˌsɛt] (['aɪor] ,) [sʌn] , [ɪz] ,
Newspaper items state that the editor of the Winterset (Iowa ,) Sun , is ,
报纸 项目 状态 那 这 编辑 的 这 温特塞特 (爱荷华州 ,) 太阳 , 是 ,

报纸报道称，《温特塞特太阳报》（爱荷华州）的编辑是：

['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['edɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ðə; ði] [wɜːrld] .
probably , the smallest editor in the the world .
大概 , 这 最小 编辑 在 这 这 世界 .

可能是世界上最小的编辑。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ment] .
" Surely the editor of the New York Sun must be the one meant .
" 一定 这 编辑 的 这 新的 约克 太阳 必须 是 这 一 意思是 .

“肯定是指《纽约太阳报》的编辑。”

" [wel] [aɪm] [bləʊd] !
" Well I'm Blowed !
" 出色地 我是 吹 !

“我简直震惊了！”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmlət] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] .
" As the omelette soufflée said to the cook .
" 作为 这 煎蛋卷 - 说 到 这 厨师 .

正如舒芙蕾煎蛋对厨师所说。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌsærə'təugə] [kən'venʃ(ə)n] .
AT THE SARATOGA CONVENTION .
在 这 萨拉托加 习俗 .

在萨拉托加大会上。

['hɔːrəs] ['griːli] , ([tuː; tə] ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .)
Horace Greeley , (to Roscoe Conkling .)
贺拉斯 格里利 , (到 罗斯科 康克林 .)

霍勒斯·格里利（致罗斯科·康克林）

" [dəunt] [biː; bi] [ræʃ] , [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ]
" DON'T BE RASH , NOW REMEMBER THAT A SOFT ANSWER TURNETH
" 不 是 皮疹 , 现在 记住 那 一个 柔软的 回答 转身

别鲁莽，记住，温和的回答会带来意想不到的转机。

[ə'weɪ] [ræθ] .
AWAY WRATH .
离开 愤怒 .

消除愤怒。

" ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .
" Roscoe Conkling .
" 罗斯科 康克林 .

罗斯科·康克林。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [ruːb] ['fɛntən]
" LET US HAVE PEACE , BY ALL MEANS : BUT IF THAT FELLOW REUBE FENTON
" 让 我们 有 和平 , 经过 全部 方法 : 但 如果 那 同伴 鲁比 芬顿
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
INTERFERES WITH ME ,
干扰 和 我 ,

“我们务必保持和平：但如果那个叫鲁布·芬顿的家伙妨碍我，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] .
HE HAD BETTER LOOK OUT THAT I DON'T SMASH HIS SLATE .
他 有 更好的 看 出去 那 我 不 粉碎 他的 石板 .

他最好小心点，别让我砸碎他的石板。

" ['haɪrəm] [griːn] [tuː; tə] [nə'poʊliən] .
" HIRAM GREEN TO NAPOLEON .
" 希拉姆 绿色的 到 拿破仑 .

“海勒姆·格林致拿破仑。”

[nə'poʊliən] [aɪ][ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['lɑːgər] - [bɪr] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə]
Napoleon I and Napoleon III — Lager - Beer a Formidable Enemy to
拿破仑 我 和 拿破仑 三、 — 拉格啤酒 - 啤酒 一个 强大 敌人 到
[ˌoʊvər'kʌm] .
Overcome .
克服 .

拿破仑一世和拿破仑三世——拉格啤酒是难以战胜的强大敌人。

- , [naɪ] ['ɑːntə] - ,
SKEENSBORO , NYE ONTO VARMONT ,
- , 新年夜 到 - ,

斯基恩斯伯勒，奈昂瓦蒙特

- — , - - ['sev(ə)nti] .
Orgust — , 18 - Seventy .
- — , - - 七十 .

Orgust—，18-70。

[frend] ['luːɪs] :
FRIEND LEWIS :
朋友 刘易斯 :

朋友刘易斯：

[æz; əz][aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] ['ænsə] [tuː; tə] [maɪ] [læst] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] -
As I haint got no anser to my last letter which I rote to your royal magesty
作为 我 鬼魂 得到 不 答 到 我的 最后的 信 哪个 我 死记硬背 到 你的 皇家 -
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
a few weeks ago ,
一个 很少 周 前 ,

我几周前写给陛下的信至今仍未收到回复，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] ,
it has occurred to me , that maybe you don't feel well about these days ,
它 有 发生 到 我 , 那 或许 你 不 感觉 出色地 关于 这些 天 ,

我突然想到，也许你最近身体不太舒服。

[ɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] " ['kʌz(ə)n]['dʒɜːrmən] , " [frɪts] ,
or , just as like as not our " Cousin German , " FRITZ ,
或者 , 只是 作为 喜欢 作为 不是 我们的 " 表哥 德语 , " 弗里茨 ,

或者，极有可能就是我们的“德国表亲”弗里茨

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [miːn] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈgɑːb(ə)l] [ʌp] [jʊr; jər] [meɪl] [bæg] ,

mite	have	been	mean	enuff	as	to	gobble	up	your	male	bag	,
螨虫	有	到过	意思是	足够	作为	到	咕噜	向上	你的	男性	包	,

螨虫可能非常恶劣，甚至会吞噬你的男性生殖器。

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] - [ˈælbəm] .

and	steel	my	letter	to	put	into	his	outograf	album	.
和	钢	我的	信	到	放	进入	他的	-	专辑	.

并偷走我的信，放进他的遗作专辑里。

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] ,

I	now	take	my	pen	in	hand	to	inform	you	,
我	现在	拿	我的	笔	在	手	到	通知	你	,

现在我拿起笔来告诉你们:

[ðæt] [ˈaɪˈemˈiː] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)l] [rɑːk] [ˈɔɪstər] ,

that	Ime	as	sound	as	a	Saddle	Rock	oyster	,
那	时间	作为	声音	作为	一个	鞍	岩石	牡蛎	,

那一天就像萨德尔岩牡蛎一样安然无恙，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [meɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɛnˈdʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [ˈblɛsɪn] .

and	hope	these	few	lines	may	find	you	enjoyin	'	the	same	blessin	.
和	希望	这些	很少	线条	可能	寻找	你	享受	-	这	相同的	祝福	.

希望这几行字也能让你感受到同样的祝福。

[ˈnuːmərəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [jʊr; jər] [grænd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [sail] .

Numerous	changes	have	taken	place	since	your	grand	invasion	of	German	sile	.
很多的	变化	有	已采取	地方	自从	你的	盛大	入侵	的	德语	寂静	.

自从你大举入侵德国以来，已经发生了许多变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sɜ˞ːtɪnli] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] [dʌtʃ] [frendz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	has	certinly	been	very	kind	in	your	Dutch	friends	to	save	you	a	long
它	有	当然	到过	非常	种类	在	你的	荷兰语	朋友们	到	节省	你	一个	长的

- [tuː; tə] [ˈfaɪt] [ðem; ðəm] .

jerney	to	fite	them	.
-	到	战斗	他们	.

你的荷兰朋友真是太好了，帮你省下了一大笔钱去和他们打架。

[ɪnˈstɛd] [ʌv; əv] [ˈpʌtɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgɔɪn] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Insted	of	puttin	'	you	to	the	trouble	of	goin	'	away	from	home	for	a
而不是	的	普丁	-	你	到	这	麻烦	的	去	-	离开	从	家	为了	一个

['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

little	excitement	,
小的	激动	,

与其让你为了寻求一点刺激而远走他乡，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] .

you	can	set	rite	in	the	heart	of	your	own	country	,	and	enjoy	the	fun	.
你	能	放	仪式	在	这	心	的	你的	自己的	国家	,	和	享受	这	乐趣	.

你可以在自己国家的中心地带举行仪式，享受其中的乐趣。

[ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnɪroʊ] ,

A	man	by	the	name	of	NERO	,
一个	男人	经过	这	姓名	的	尼禄	,

一个名叫尼禄的男人，

[wʌz; wəz] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [tɔːl] [ˈfɪdlɪn] - [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪn] - .

was	once	said	to	do	some	tall	fiddlin	'	when	Rome	was	burnin	'	.
曾是	一次	说	到	做	一些	高的	小提琴	-	什么时候	罗马	曾是	燃烧	-	.

据说他曾在罗马燃烧时做过一些惊天动地的事。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][fairz][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɪz] ['klʌstərɪn] - [ə'raʊnd][juː; jʊ] (?)

While	the	patriotic	fires	of	your	people	is	clusterin	'	around	you	(	?	)
尽管	这	爱国	火灾	的	你的	人们	是	簇蛋白	-	大约	你	(	?	)

当你们人民的爱国热情在你周围熊熊燃烧时（？）

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [tuː; tə][koʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌŋkəl] ['edwərd] :

my	advice	is	,	to	cote	the	words	of	Unkle	EDWARD	:
我的	建议	是	,	到	科特	这	字	的	叔叔	爱德华	:

我的建议是，记住爱德华叔叔的话：

" [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['fɪdl] [ænd; ənd][jʊr; jər][baʊ; boʊ] ,

"	Hang	up	your	fiddle	and	your	bow	,
"	悬挂	向上	你的	小提琴	和	你的	弓	,

把你的小提琴和琴弓收起来吧，

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ] .

Lay	down	your	shovel	and	the	hoe	.
莱	向下	你的	铲	和	这	锄	.

放下你的铲子和锄头。

[wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ]

Where	the	woodbine	twineth
在哪里	这	伍登宾	双胞胎

金银花缠绕之处

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ʌŋkəl] [luː] ,

There's	a	place	for	Unkle	LEW	,
有	一个	地方	为了	叔叔	刘	,

这里还有刘叔叔的一席之地，

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] .

With	UGEENY	and	little	LEWIS	for	to	go	.
和	-	和	小的	刘易斯	为了	到	去	.

带着尤金妮和小路易斯一起出发。

" [ðə; ði] [fɔrgɔɪn] - [ɪz] ['ræðər] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - .

"	The	foregoin	'	is	rather	more	sarcastikle	than	troothful	.
"	这	前言	-	是	相当	更多的	-	比	-	.

“以上内容与其说是真诚的，不如说是讽刺的。”

[ˌaɪ 'tiː] - [maɪ]['venərəb(ə)l] [hɑːrt] - [strɪŋz] , [moʊst]['noʊb(ə)l] [piː] - ['krækər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ]

It	laserates	my	venerable	heart	-	strings	,	most	noble	Pea	-	cracker	,	to	see	how
它	-	我的	可敬	心	-	字符串	,	最多	高贵	豌豆	-	饼干	,	到	看	如何

[juːv] [bɪn] .

you've	been	lickt	.
你已经	到过	舔	.

看到你落得如此下场，我心如刀绞，最尊贵的豌豆饼干啊。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑbli] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

You	have	probly	found	out	by	this	time	,
你	有	可能	成立	出去	经过	这	时间	,

你可能已经知道了。

[ðæt] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['ʌŋkəl] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]

that	the	mantle	of	your	grate	unkle	has	passed	into	the	hands	of	some
那	这	地幔	的	你的	格特	叔叔	有	通过了	进入	这	双手	的	一些

['ʌðər] ['fæməli] .

other	family	.
其他	家庭	.

你伟大的叔叔的衣钵已经传到了其他家族手中。

[ðə; ði] [greɪt] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [mæn][ʌv; əv] ['destəni] , [ɔ:l'ðəj] -
The grate BONYPART was called the Gray Eyed man of Destiny , altho '
这 格特 - 曾是 称为 这 灰色的 眼睛 男人 的 命运 , 虽然 -

伟大的博尼帕特被称为命运的灰眼人，尽管

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ɪn] ,
I don't know what country that is in ,
我 不 知道 什么 国家 那 是 在 ,

我不知道那是哪个国家。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['destəni] [heɪnt] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][mæps] .
as the village of Destiny haint on any of the war maps .
作为 这 村庄 的 命运 鬼魂 在 任何 的 这 战争 地图 .

命运之村出现在所有战争地图上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [haʊ'evər] , [ˌɒn'lɛs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] ,
I should judge , however , onless there is a change in the program ,
我 应该 法官 , 然而 , 不 那里 是 一个 改变 在 这 程序 ,

除非程序有所改变，否则我应该做出判断。

[ðæt] [wen] [ðɪs] " ['kru:əl][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,
that when this " cruel war is over ,
那 什么时候 这 " 残忍的 战争 是 超过 ,

当这场"残酷的战争"结束后，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [belt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [blæk] - [aɪd] [mæn][ʌv; əv] [jɜ:əp] .
" you will wear the belt as the champion Black - eyed man of Urope .
" 你 将要 穿 这 腰带 作为 这 冠军 黑色的 - 眼睛 男人 的 欧洲 .

"你将佩戴这条腰带，成为欧洲黑眼人的冠军。"

[jʊr; jər][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'sendənt] [stɑ:r] , [ɪz] ['prɑbli] [ðə; ði] - - [wɪtʃ] ; [pɜ·fɛsɜ·] [dæn]
Your so - called ascendant Star , is probly the identikle loominary which ; Perfesser DAN
你的 所以 - 称为 上升 星星 , 是 可能 这 - - 哪个 ; 教授 担
['braɪənt] [ri'fə:z] [soʊ] ['bju:tɪfli] [tu:; tə] ,
BRYANT refers so beautifully to ,
布莱恩特 指 所以 非常漂亮 到 ,

你所谓的上升星，很可能就是丹·布莱恩特教授精彩提及的那颗星。

[ɪn][hɪz; ɪz] [poʊm] [ʌv; əv] " [ʃu:] - [flai] .
in his pome of " Shoo - fly .
在 他的 梨果 的 " 嘘 - 飞 .

在他的诗作《赶苍蝇》中。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['rædər] - , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" It shone rather scrumpshus , in the dark ,
" 它 闪耀 相当 - , 在 这 黑暗的 ,

"它在黑暗中闪闪发光，但看起来有点怪异。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] - [ɪts]['twɪŋk(ə)l] - - [kaɪt] .
but the rays of the Sun has nockt its twinkle hire'n GILDEROY'S kite .
但 这 射线 的 这 太阳 有 - 它是 闪烁 - - 风筝 .

但是太阳的光芒却熄灭了吉尔德罗伊的风筝的光芒。

[jes] , ['skwaɪər] - ,
Yes , Squire BONYPART ,
是的 , 乡绅 - ,

是的，博尼帕特乡绅。

[jʊr; jər][stɑ:r][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt] [hu:z] [ɪ'klɪps] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
your star is the only planet whose eclips has been visible to the naked eye ,
你的 星星 是 这 仅有的 行星 谁 日食 有 到过 可见的 到 这 裸 眼睛 ,

你的恒星是唯一一颗可以用肉眼看到日食的行星。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪn] - [smoʊkt] [glæs] .

all	over	the	world	,	and	can	be	seen	without	usin	'	smoked	glass	.
全部	超过	这	世界	,	和	能	是	已见	没有	使用	-	熏制	玻璃	.

世界各地都能看到，而且不用透过烟熏玻璃也能看到。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [juː; jʊ][left] - [fɔːr; fər]['nænsi] ,

I	think	,	in	the	beginnin	'	of	the	war	,	when	you	left	UGEENY	for	Nancy	,
我	思考	,	在	这	开始	-	的	这	战争	,	什么时候	你	左边	-	为了	南希	,

我想，在战争初期，当你离开尤金尼去南希的时候，

[ðæt] , [laɪk][jʊr; jər] ['ʌŋkəl] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][goʊ] .

that	,	like	your	Unkle	,	you	made	a	bad	go	.
那	,	喜欢	你的	叔叔	,	你	制成	一个	坏的	去	.

就像你叔叔一样，你搞砸了。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʌk] [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

When	the	old	man	stuck	to	JOESFEEN	he	was	a	success	.
什么时候	这	老的	男人	卡住	到	-	他	曾是	一个	成功	.

当老人坚持使用 JOESFEEN 时，他取得了成功。

['ɛmpaɪɜ-z] — ['kiŋdəmz] — - [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] , [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][ænd; ənd]

Empires	—	Kingdoms	—	Pottentates	and	Hottentots	,	took	the	first	train	and
帝国	—	王国	—	-	和	霍屯督人	,	采取	这	第一的	火车	和

[skɪ'dædəld] ,

skedaddled	,
溜之大吉	,

帝国、王国、君主和霍屯督人，都搭上了第一班火车，匆匆逃离。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sɔːt][hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðer; ðər] ['terətɔːri] .

when	the	General	sot	his	affeckshuns	on	their	territory	.
什么时候	这	一般的	酒	他的	-	在	他们的	领土	.

当将军将他的影响力扩展到他们的领土上时。

[ðə; ði] ['bɜːrbən] [fled][ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [kən'tʌki] , [ænd; ənd]

The	BOURBONS	fled	and	come	over	here	and	settled	in	Kentucky	,	and
这	波旁威士忌	逃亡	和	来	超过	这里	和	定居	在	肯塔基州	,	和

[kə'menst] ['mækɪn] - ['wɪski] ,

commenced	makin	'	whiskey	,
开始	制造	-	威士忌酒	,

波旁家族逃亡到这里，定居在肯塔基州，并开始酿造威士忌。

['peɪɪn] - [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] $2 . - [pər]['gælən] , [ænd; ənd] ['sɛlɪn] - [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] - [fɔːr; fər] $1 .

payin	'	a	tax	of	$2	.	00	per	gallon	,	and	sellin	'	the	seductive	flooid	for	$1	.
支付	-	一个	税	的	$2	.	-	每	加仑	,	和	销售	-	这	诱人的	-	为了	$1	.

- [pər]['gælən] ,

50	per	gallon	,
-	每	加仑	,

每加仑汽油要交2美元的税，而这种诱人的液体却只卖1.5美元一加仑。

['gɛtɪn] - [rɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] , [wɪtʃ] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌzənt] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l]

gettin	'	rich	at	that	,	which	may	surprise	you	,	altho	'	it	doesen't	our	Eternal
获得	-	富有的	在	那	,	哪个	可能	惊喜	你	,	虽然	-	它	不	我们的	永恒

- - ,

Revenoo	Offisers	,
-	-	,

靠这个发财致富，这或许会让你感到惊讶，尽管我们的永恒税务官们并不感到惊讶。

[huː] , [æz; əz]['mɪstər] . ['æntəni] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['biːtʃər] [stoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [lɔːrd]

who	,	as	Mr	.	ANTONY	remarked	of	H	.	BEECHER	STOW	when	she	stabbed	Lord
WHO	,	作为	先生	.	安东尼	评论	的	H	.	比彻	存放	什么时候	她	刺伤	主

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

正如安东尼先生在H·比彻·斯托刺伤拜伦勋爵时所评论的那样，

" [ɑːr; ər][ɔːl]['ɑːnərəb(ə)l] [men] .

"	are	all	honorable	men	.
"	是	全部	光荣的	男人	.

他们都是正直的人。

" ['faɪnəli] - [went] [bæk] [ɑːn] - , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . [biː] . ['skætər] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Finally	BONYPART	went	back	on	JOSEFEEN	,	which	made	Mrs	.	B	.	scatter	a	few
"	最后	-	去	后退	在	-	,	哪个	制成	太太	.	B	.	分散	一个	很少

['bʌkits] [ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r][drɑːps] .

buckets	of	tear	drops	.
水桶	的	撕	滴	.

“最终，BONYPART 背叛了 JOSEFEEN，这让 B 夫人泪流满面。”

[sed] [jʊr; jər] ['ʌŋkəl] :

Said	your	Unkle	:
说	你的	叔叔	:

你叔叔说：

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	the	use	of	blubberin	'	about	it	?
"	是什么	这	使用	的	-	-	关于	它	?

“哭哭啼啼有什么用呢？”

[tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Cheer	up	and	be	a	man	.
欢呼	向上	和	是	一个	男人	.

振作起来，像个男人一样。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , ['bɑːdi] , [soʊl][ænd; ənd] [bjuːt] , [tuː; tə] [fræns] , [huː] [sez] [maɪ] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi]

I	belong	,	body	,	sole	and	butes	,	to	France	,	who	says	my	name	must	be
我	属于	,	身体	,	唯一	和	巴特	,	到	法国	,	WHO	说道	我的	姓名	必须	是

[pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

perpetuated	.
延续	.

我的身心都属于法国，法国说我的名字必须永垂不朽。

[juː; jʊ] , - , [mʌst; məst] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][dʌdz][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɔːr'dɪn] - -

You	,	JOSEFEEN	,	must	pick	up	your	duds	and	look	for	another	bordin	'	-
你	,	-	,	必须	挑选	向上	你的	失败	和	看	为了	其他	博尔丁	-	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

约瑟芬，你得收拾行装，另找一家寄宿处。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] - ['eni] [lɔːŋgər] .

for	you	can't	run	the	Tooleries	any	longer	.
为了	你	不能	跑步	这	-	任何	更长	.

因为您无法再运行 Tooleries 了。

" [hiː; hi] [ðen] [sent] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['mærid]

"	He	then	sent	to	Chicago	and	got	a	ten	dollar	devorce	,	and	married
"	他	然后	发送	到	芝加哥	和	得到	一个	十	美元	离婚	,	和	已婚

- - ,

MARIAR	LOUISER	,
-	-	,

"然后他去了芝加哥，花了十美元办了离婚手续，娶了玛丽亚·路易斯。"

['ɑːrtɝ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] - ,

arter	which	he	become	a	played	-	out	institootion	,
动脉	哪个	他	变得	一个	玩	-	出去	-	,

他所处的机构已经日渐衰落，

- - [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɑːkɪn] - [ɪn] ['soʊloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

employin	'	his	time	walkin	'	in	solo	with	his	hands	behind	him	,
-	-	他的	时间	步行	-	在	独奏	和	他的	双手	在后面	他	,

他利用空闲时间，独自一人双手背在身后走进来。

['geɪzɪn] - [ɪnˈtentli] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bjuːt] ,

gazin	'	intently	on	the	toes	of	his	butes	,
加津	-	专注地	在	这	脚趾	的	他的	巴特	,

他目不转睛地盯着自己的屁股脚趾，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪst] [soʊ] ['meni] -

and	wonderin	'	if	they	was	the	same	ones	which	had	histed	so	many	roolers
和	好奇	-	如果	他们	曾是	这	相同的	一个	哪个	有	有历史	所以	许多	-

[ɔːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θroʊnz] .

off	of	their	thrones	.
离开	的	他们的	王座	.

并想知道他们是否就是当年把那么多暴徒从王位上赶下来的那群人。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] - , [huː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,

In	view	of	the	past	,	you	should	have	stuck	to	UGEENY	,	who	,	I	understand	,
在	看法	的	这	过去的	,	你	应该	有	卡住	到	-	,	WHO	,	我	理解	,

鉴于过去的经历，你应该坚持选择 UGEENY，据我了解，

[ɪz] [gʊd] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] [spɔːrts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɑːbi] ['hɑːrnɪs] .

is	good	lookin	'	and	sports	a	pretty	nobby	harness	.
是	好的	在看	-	和	运动的	一个	漂亮的	粗糙的	马具	.

外形俊朗，而且配有一件非常结实的背带。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['nænsi] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] [maʊθ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [let] [æn; ən] [oʊld]

The	charms	of	Nancy	may	make	your	Imperial	mouth	water	,	but	let	an	old
这	魅力	的	南希	可能	制作	你的	帝国	嘴	水	,	但	让	一个	老的

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

南希的魅力或许会让你垂涎三尺，但请听听一位老政治家怎么说。

[huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [æz; əz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

who	has	served	his	country	for	4	years	as	Gustise	of	the	Peece	,
WHO	有	服务	他的	国家	为了	4	年	作为	-	的	这	和平	,

他曾担任国家大使4年，

[seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

say	to	you	,	"	Don't	be	a	fool	if	you	know	anything	.
说	到	你	,	"	不	是	一个	傻子	如果	你	知道	任何事物	.

告诉你们，"如果你知道什么，就不要做傻事。"

" [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌʌnsək'ses] [ɪz] [ðæt] ['lɑːgər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tʃæp] [tuː; tə] ['faɪt] [ə'^in] .

"	Another	reason	of	your	unsuccess	is	that	Lager	is	a	hard	chap	to	fite	agin	.
"	其他	原因	的	你的	失败	是	那	拉格啤酒	是	一个	难的	小伙子	到	战斗	再次	.

"你失败的另一个原因是，拉格是个很难对付的对手。"

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
I tried it once .
我 尝试 它 一次 .

我试过一次。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] - ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪd] - [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [ʃuːt] ,
A Dutch millingtery company visited Skeensboro a few years since , for a target shoot ,
一个 荷兰语 - 公司 到访 - 一个 很少 年 自从 , 为了 一个 目标 射击 ,

几年前，一家荷兰制帽公司到访斯基恩斯伯勒，进行射击练习。

['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] [kɑːr] [loʊd] [ʌv; əv] ['lɑːgər] - [bɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] .
bringin ' a car lode of lager - beer and a box of sardeens for refreshments .
引入 - 一个 车 矿脉 的 拉格啤酒 - 啤酒 和 一个 盒子 的 - 为了 茶点 .

带了一车淡啤酒和一箱沙丁鱼当零食。

[aɪ] , ['biːn] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - , [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [help] [pɝsɝːv] [ðə; ði] [piːs] .
I , bein ' at that time Gustise , was on hand to help perserve the peece .
我 , 是 - 在 那 时间 - , 曾是 在 手 到 帮助 保存 这 和平 .

当时的我，Gustise，在场帮助维护和平。

['lɑːgər] , [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wəzənt] - .
Lager , they told me , wasen't intoxicatin .
拉格啤酒 , 他们 讲述 我 , 不是 - .

他们告诉我，淡啤酒不会引起醉酒。

[aɪ] [hɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌgz] .
I histed in a few mugs .
我 有历史 在 一个 很少 马克杯 .

我往几个杯子里倒了口水。

[aɪ] [wʊdənt] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] ['sɑːgi] ,
I woulden't just say that I got soggy ,
我 不会 只是 说 那 我 得到 湿漉漉的 ,

我不会简单地说我被弄湿了，

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [dʌtʃ] - [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪn] - [deɪ] .
but I felt like a hul regiment of Dutch soljers on general trainin ' day .
但 我 毛毡 喜欢 一个 胡尔 团 的 荷兰语 - 在 一般的 训练 - 天 .

但我感觉自己就像一群荷兰新兵在进行新兵训练一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌtɪn] - [ɑːn] ['ræðər] [tuː] ['meni] ['ɛrz] ['leɪtli] ,
It suddenly occurred to me that Mrs . GREEN had been puttin ' on rather too many airs lately ,
它 突然 发生 到 我 那 太太 . 绿色的 有 到过 普丁 - 在 相当 也 许多 播出 最近 ,

我突然意识到，格林太太最近有点太摆架子了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] .
and I would go in and quietly remind her that I was boss of the ranch .
和 我 会 去 在 和 悄悄 提醒 她 那 我 曾是 老板 的 这 牧场 .

然后我会进去，悄悄地提醒她，我是牧场的老板。

['pikin] - [ʌp][ə; eɪ]['hɑːs] - [wɪp] , [aɪ] " ['ʃoʊldərd] [ɑːrmz] ,
Pickin ' up a hoss - whip , I " shouldered arms ,
皮金 - 向上 一个 霍斯 - 鞭 , 我 " 肩部 武器 ,

拿起马鞭，我"扛起双臂"，

" [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [fɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] 9th .
" and entered the kitchen as bold as the brave FISK of the bully 9th .
" 和 进入 这 厨房 作为 大胆的 作为 这 勇敢的 菲斯克 的 这 欺负 9th .

然后像第九区恶霸FISK一样大胆地走进了厨房。

" - , " [sed] [aɪ] , [əd'resɪn] - ['mɪsɪz] . [griːn] ,
" MARIAR , " said I , addressin ' Mrs . GREEN ,
" - , " 说 我 , 地址 - 太太 . 绿色的 ,

"玛丽亚，"我说道，对格林太太说。

[ænd; ənd] ['tɪpɪn] - ['oʊvər][hɜːr; hər][pæn][ʌv; əv] [dɪʃ] - ['wɔːtər][soʊ][ʃiː; ʃi] [kʊdənt] [wet][maɪ][kloʊz] , "
and tippin ' over her pan of dish - water so she coulden't wet my close , "
和 蒂平 - 超过 她 平底锅 的 盘子 - 水 所以 她 不能 湿的 我的 关闭 , "
[jər] - ['ævənt] ([hɪk] !)
yer ' aven't (hic !)
你的 - 还没有 (嗝 !)

她故意把洗碗水盆打翻，免得弄湿我的衣服，"你没（打嗝！）

['toʊd][ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] - [ɜːr; ər] [truː] ([hɪk] !)
tode the mark as ' er troo (hic !)
托德 这 标记 作为 - 呃 特鲁 (嗝 !)

标记为"er troo"（嗨！）

[waɪf] [ɔrtɚ] .
wife orter .
妻子 或 .

妻子奥特。

[aɪ][kɑːnt] ([hɪk] !)
I can't (hic !)
我 不能 (嗝 !)

我不能（打嗝！）

- ['ɑːveɪ]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jər] ([hɪk] !)
' ave any more of yer (hic !)
- 大道 任何 更多的 的 你的 (嗝 !)

你还有别的吗？（打嗝！）

[dɑːrn] ['fuːlɪn] - .
darn foolin ' .
该死 愚弄 - .

真是愚蠢至极。

[wɪl] [jər] ([hɪk] !)
Will yer (hic !)
将要 你的 (嗝 !)

威尔·耶（嗝！）

- [beɪ] [jər] - ['juːˌɛs'bænd][laɪk][ə; eɪ] ([hɪk] !) [mæn] , [ɪn][ðə; ði] - ?
' bey yer ' usband like a (hic !) man , in the futer ?
- 贝 你的 - 耳机 喜欢 一个 (嗝 !) 男人 , 在 这 - ?

将来要像个真正的男人一样对待你的丈夫吗？（打嗝！）

" [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['hɑːs] - [wɪp] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] .
" I raised the hoss - whip to give her a good blow .
" 我 提高 这 霍斯 - 鞭 到 给 她 一个 好的 吹 .

我举起马鞭，狠狠地抽了她一鞭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][flai][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

She	caught	it	on	a	fly	with	both	hands	,
她	捕捉	它	在	一个	飞	和	两个都	双手	,

她用双手用苍蝇钩把它抓住了。

[æz; əz][aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪ][waɪf][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [aɪ]

as	I	lade	down	on	the	floor	to	convince	my	wife	I	was	in	earnest	in	what	I
作为	我	装载	向下	在	这	地面	到	说服	我的	妻子	我	曾是	在	认真	在	什么	我

[sed] .

said	.
说	.

我瘫坐在地上，试图说服妻子我所说的话都是认真的。

[wel] , [ˈluːɪs] ,

Well	,	LEWIS	,
出色地	,	刘易斯	,

嗯，路易斯，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈfiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɔː]

I	remember	feelin	'	as	if	I	was	put	into	a	large	bag	with	a	lot	of	saw
我	记住	感觉	-	作为	如果	我	曾是	放	进入	一个	大的	包	和	一个	很多	的	锯

[lɔːgz] ,

logs	,
日志	,

我记得当时感觉自己就像被装进一个装满锯木块的大袋子里一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːn] - - [ʃuːt] [ʌp] .

and	was	bein	'	viteally	shoot	up	.
和	曾是	是	-	-	射击	向上	.

并且遭到猛烈枪击。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [maɪ][waɪf] ,

I	could	also	distinguish	my	wife	,
我	可以	还	区分	我的	妻子	,

我还能分辨出我的妻子，

[ˈflaɪɪn] - [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [θræʃɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊˈtiːz]

flyin	'	about	as	if	she	had	taken	a	contract	for	thrashin	'	a	lot	of	otes
飞行	-	关于	作为	如果	她	有	已采取	一个	合同	为了	猛烈撞击	-	一个	很多	的	备注

,

,

,

她到处飞来飞去，好像接了个合同要打很多钞票似的。

[ænd; ənd] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

and	haden't	but	a	few	minnits	to	do	it	in	,
和	-	但	一个	很少	分钟	到	做	它	在	,

而且只剩下几分钟时间了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊˈtiːz] .

and	somehow	I	got	it	into	my	head	that	I	was	the	otes	.
和	不知何故	我	得到	它	进入	我的	头	那	我	曾是	这	备注	.

不知怎的，我脑子里就认定我就是笔记。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] - — [her] [ænd; ənd] - [ˈbʌtnz] [ræpt]

I	went	to	sleep	in	a	cloud	of	hosswhips	—	hair	and	panterloon	buttons	rapt
我	去	到	睡觉	在	一个	云	的	-	—	头发	和	-	按钮	欣喜若狂

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [sʊt] [ʌv; əv][kloʊz] .

up	in	a	dilapidated	soot	of	close	.
向上	在	一个	破旧的	煤烟	的	关闭	.

我睡在一片马鞭云中——头发和豹纹纽扣裹在破旧的煤灰里。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] ,
When I awoke ,
什么时候 我 醒来 ,

当我醒来时，

[aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dʌtʃ] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪn] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I looked as if that Dutch millingtery Company had been usin ' me for a
我 看起来 作为 如果 那 荷兰语 - 公司 有 到过 使用 - 我 为了 一个
['tɑːrgɪt] ,
target ,
目标 ,

我看起来就像那家荷兰制帽公司把我当成了靶子一样。

- - [maɪ][noʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .
substitootin ' my nose for the bull's eye .
- - 我的 鼻子 为了 这 公牛的 眼睛 .

用鼻子代替靶心。

[aɪ] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [bʌk] [ə'^in]['lɑːgər] - [bɪr] ,
I imejutly come to the conclusion , that to successfully buck agin Lager - beer ,
我 - 来 到 这 结论 , 那 到 成功地 巴克 再次 拉格啤酒 - 啤酒 ,

我立即得出结论，要想成功对抗拉格啤酒，

[wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] - [æz; əz]['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][eɪtʃ] . [wɔːrd] ['biːtʃərz]
was full as onhealthy as tryin ' to get a seat in H . WARD BEECHER'S
曾是 满的 作为 - 作为 尝试 - 到 得到 一个 座位 在 H . 病房 比彻的
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] - ,
church on Sunday mornin's ,
教会 在 星期日 - ,

就像星期天早上想在H·沃德·比彻的教堂里找个座位一样难。

[ə'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [pjuː] - ['hoʊldɚz][hæd; həd][gɑːt][ɪn] .
afore all the Pew - holders had got in .
之前 全部 这 座位 - 持有者 有 得到 在 .

在所有座位持有者进入之前。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [əsɪləm] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] , [kʌm] [tuː; tə] - .
When you want an asilum to flee to , come to Skeensboro .
什么时候 你 想 一个 阿西伦 到 逃跑 到 , 来 到 - .

如果你想找个避难所逃走，那就来斯基恩斯伯勒吧。

[ɔːl'ðəj] - [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
Altho ' you have got the ship of State stuck in the mud ,
虽然 - 你 有 得到 这 船 的 状态 卡住 在 这 泥 ,

虽然你们的国家这艘船陷在泥潭里，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][kə'næl][boʊt][tuː; tə][rʌn] ,
I think I can get you a canal bote to run ,
我 思考 我 能 得到 你 一个 运河 船 到 跑步 ,

我想我可以帮你弄到一艘运河船来开。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [jʊr; jər] $115 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
where you can earn your $115 . 00 a month ,
在哪里 你 能 赚 你的 $115 . - 一个 月 ,

您可以在这里每月赚取 115 美元，

[prə'vaɪdɪd][jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .
provided your wife will do the cookin ' for the crew .
假如 你的 妻子 将要 做 这 烹饪 - 为了 这 全体人员 .

前提是你老婆愿意为船员们做饭。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːn] - - ['ɑːntə][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	is	better	than	bein	'	throde	onto	the	cold	,	cold	charities	of	the	world	,
这	是	更好的	比	是	-	-	到	这	寒冷的	,	寒冷的	慈善机构	的	这	世界	,

这总比被送去那些冷冰冰的慈善机构强。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][gaʊt] ,

especially	where	a	man	has	got	the	gout	,
尤其	在哪里	一个	男人	有	得到	这	痛风	,

尤其是当男人患有痛风时，

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [koʊld][ɪn][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][peɪ] - [ˌjuː'juː'keɪ] .

for	anything	cold	in	apt	to	bring	on	the	pain	and	make	him	pe	-	uuk	.
为了	任何事物	寒冷的	在	易于	到	带来	在	这	疼痛	和	制作	他	pe	-	uuk	.

任何寒冷的东西都可能引起疼痛，让他感到恶心。

['hoʊpɪn] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - , [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] ,

Hopin	'	that	in	the	futer	,	as	you	grow	older	,
霍平	-	那	在	这	-	,	作为	你	生长	老	,

希望将来，随着你年纪渐长，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜrn] ['wɪzdəm] [baɪ] - - [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz]

you	may	lern	wisdom	by	cultivatin	'	my	acquaintance	—	and	with	kind	regards
你	可能	学习	智慧	经过	-	-	我的	熟人	—	和	和	种类	问候

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [bʌb] - ,

to	UGEEN	and	bub	BONYPART	,
到	-	和	泡泡	-	,

你或许能通过与我交往学习智慧——并向 UGEEN 和 bub BONYPART 致以亲切的问候，

[ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] :

in	your	native	tung	I	will	say	:
在	你的	本国的	桐木	我	将要	说	:

我用你的母语说：

[bɑːrn] - [ʃʊr] , [noʊ'bles] [piː] - ['krækər] .

Barn	-	sure	,	noblesse	Pea	-	cracker	.
谷仓	-	当然	,	贵族	豌豆	-	饼干	.

谷仓当然，高贵的豌豆饼干。

- , [wʌn][ænd; ənd] - ,

Ewer'n	,	one	and	onseperable	,
-	,	一	和	-	,

Ewer'n，一体且不可分割，

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

HIRAM	GREEN	,	Esq	.	,
希拉姆	绿色的	,	先生	.	,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Lait	Gustise	of	the	Peece	.
牛奶	-	的	这	和平	.

Lait Gustise of the Peece。

- [wɔːr][peɪnt] .

Bunsby's	War	Paint	.
-	战争	画	.

邦斯比的战争油彩。

[nə'poʊliːənz] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt]

Napoleon's	chances	are	not	great
拿破仑的	机会	是	不是	伟大的

拿破仑的胜算不大。

[ɪf] ['dʒɜːrmən][fækts][ɑːr; ər] [truː] ;
If German facts are true ;
如果 德语 事实 是 真的 ;

如果德国方面的说法属实;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][faindz][nɑːt]['pærɪs] [griːn]
But if he finds not Paris Green
但 如果 他 发现 不是 巴黎 绿色的

但如果他没找到巴黎绿地

[hel] [meɪk] [ðə; ði] ['prʌʃən] [bluː] .
Hell make the Prussian Blue .
地狱 制作 这 普鲁士 蓝色的 .

他会制造出普鲁士蓝。

[rɪ'mɑːrk] [baɪ][ə; eɪ]['bændzmən] .
Remark by a Bandsman .
评论 经过 一个 乐队成员 .

乐队成员的评论。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Once upon a time the French Horn was a famous instrument , but now ,
一次 之上 一个 时间 这 法语 喇叭 曾是 一个 著名的 乐器 , 但 现在 ,

从前，法国号是一种著名的乐器，但现在，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] ,
considering the retreating strategy of the French leaders ,
考虑 这 撤退 战略 的 这 法语 领导人 ,

考虑到法国领导人的撤退策略，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [ɔːf] [aɪ] [glaɪd] .
it appears to be superseded by the Off I Glide .
它 出现 到 是 被取代 经过 这 离开 我 滑行 .

它似乎已被 Off I Glide 取代。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
The Music of the Future .
这 音乐 的 这 未来 .

未来的音乐。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]
Considering the enormous difficulties which stand in the way of the performance
考虑 这 巨大的 困难 哪个 站立 在 这 方式 的 这 表现
[ʌv; əv][hɛə]['wægnɚz, 'vægnɚz]['mjuːzɪk] ,
of Herr WAGNER'S music ,
的 先生 瓦格纳的 音乐 ,

考虑到演奏瓦格纳先生的音乐所面临的巨大困难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
it is the music of the Few Sure enough .
它 是 这 音乐 的 这 很少 当然 足够的 .

这是少数人的音乐，的确如此。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A Relic of the Past .
一个 遗迹 的 这 过去的 .

一件历史遗物。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] :
The following item is taken from a daily paper :
这 下列的 物品 是 已采取 从 一个 日常的 纸 :

以下内容摘自某日报:

" [ðə; ði][ˌseptʃuədʒə'neriən] - [sæŋ] [ðə; ði] - [mɑ:sə'leiz] - [æt; ət][ðə; ði] ['pæsi] ['θi:ətər] ['leɪtli] .
" **The septuagenarian Dejazet sang the ' Marseillaise ' at the Passy theatre lately .**
" 这 七十多岁的老人 - 唱 这 - 《马赛曲》 - 在 这 帕西 剧院 最近 .

"七旬老人德雅泽最近在帕西剧院演唱了《马赛曲》。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [hɪr] .
" **There seems to be a mistake , here .**
" 那里 似乎 到 是 一个 错误 , 这里 .

这里似乎出了点问题。

['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜ:rd] ['pæsi] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] .
Surely the word Passy is meant for passée .
一定 这 单词 帕西 是 意思是 为了 过去 .

Passy 这个词肯定是指 passée（过时的）。

[prɪ'koʊʃəs] .
PRECOCIOUS .
早熟 .

早熟。

['lɪt(ə)l] ['fi:meɪl] [ə'merɪkə] , [tu:] ,
LITTLE FEMALE AMERICA , TOO ,
小的 女性 美国 , 也 ,

美国小女性，也是

[ə'sə:ts] [hɜ:r; hər] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ʌv; əv]
ASSERTS HER RIGHTS AND ESPECIALLY THE RIGHT TO THE EXCLUSIVE USE OF
断言 她 权利 和 尤其 这 正确的 到 这 独家的 使用 的
[ðə; ði] [saɪd] - [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊp] - [wɔ:k] .
THE SIDE - WALK FOR A ROPE - WALK .
这 边 - 走 为了 一个 绳索 - 走 .

她主张自己的权利，尤其是主张自己有权独占人行道进行绳索表演。

" ['aʊər; ɑ:r] [pɔ:rt'foʊlioʊ] .
" **OUR PORTFOLIO .**
" 我们的 文件夹 .

"我们的作品集。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . - ,
" **Well , you know , Dear Mr . PUNCHINELLOW ,**
" 出色地 , 你 知道 , 亲爱的 先生 . - ,

"嗯，你知道，亲爱的潘奇内洛先生，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['tʃɑ:rli] ['dæni] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [hɛv] ['aʊər; ɑ:r]['fælɪn] - [aʊt] .
this is how CHARLEY DANY and me cum to hev our fallin ' out .
这 是 如何 查理 丹尼 和 我 精液 到 赫夫 我们的 坠落 - 出去 .

这就是我和查理·丹尼决裂的原因。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [bɔɪz] [tə'geðər] , [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
We was boys together , was CHARLEY and me , and went to the
我们 曾是 男孩们 一起 , 曾是 查理 和 我 , 和 去 到 这
[seɪm] [sku:l] .
same school .
相同的 学校 .

我们俩从小就是男孩，我是查理，我上同一所学校。

['tʃɑ:rli] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] [ðer; ðər] ;
CHARLEY were a likely lad there ;
查理 是 一个 可能 小伙子 那里 ;

查理是个很有前途的小伙子；

['nevər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - - [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʌðər] [bɔɪz] [nɔːr] ['splæʃɪn] - [mʌd][ɑːn][ðer; ðər]
never given to spilin ' the faces of t'other boys nor splashin ' mud on their
绝不 给定 到 - - 这 面孔 的 另一个 男孩们 也不 溅起水花 - 泥 在 他们的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他从不往其他男孩脸上泼水，也不往他们的衣服上溅泥巴。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət]['hæznt][hiː; hi] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] [gʊd] [oʊld][taɪmz] .
but hasn't he gone back on them good old times .
但 还没有 他 已消失 后退 在 他们 好的 老的 时代 .

但他不是已经背弃了那些美好的旧时光吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] - [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tʃɑːrli] , [noʊ][aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't hev ' believed it , CHARLEY , no I wouldn't .
我 不会 赫夫 - 相信 它 , 查理 , 不 我 不会 .

查理，我根本不会相信，真的不会。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['seɪɪn] - , [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪkli] [læd] ; ['stʌdiɪn] - [hɑːrd] ,
But , as I was sayin ' , he were a likely lad ; studyin ' hard ,
但 , 作为 我 曾是 说 - , 他 是 一个 可能 小伙子 ; 在学习 - 难的 ,

但是，正如我刚才所说，他是个很有前途的小伙子；学习很努力，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['telɪn] - [ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and often tellin ' me how he would one day come out at the head of the
和 经常 告诉 - 我 如何 他 会 一 天 来 出去 在 这 头 的 这
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

他经常告诉我，他总有一天会脱颖而出，成为最成功的人。

- - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] , [dʒæk] - .
gradooatin ' before the Squire's son , JACK BALDERBACK .
- - 前 这 乡绅的 儿子 , 杰克 - .

在乡绅的儿子杰克·巴尔德巴克之前毕业。

[dʒʌst][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['tuːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd]['fɑːðər][daɪd] ,
Just about this time I was tuk with the measles , and father died ,
只是 关于 这 时间 我 曾是 图克 和 这 麻疹 , 和 父亲 死亡 ,

就在这个时候，我得了麻疹，父亲也去世了。

[ænd; ənd] ['sæli] [gɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
and SALLIE got married , and the old woman said to me :
和 萨莉 得到 已婚 , 和 这 老的 女士 说 到 我 :

萨莉结婚了，老妇人对我说:

" ['iːfreiim] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [skuːl] [deɪz] [ɪz] ['endɪd] .
" EPHRAIM , I think your school days is ended .
" 以法莲 , 我 思考 你的 学校 天 是 结束 .

“以法莲，我想你的求学生涯已经结束了。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
" And so they was .
" 和 所以 他们 曾是 .

事实的确如此。

[aɪ]['nevər] [went] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nevər] [sɔ:] ['tʃɑ:rli] [ðiːz] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [gɔ:n] [naʊ] ,
I never went back again , and never saw CHARLEY these thirty - five years gone now ,
我 绝不 去 后退 再次 , 和 绝不 锯 查理 这些 三十 - 五 年 已消失 现在 ,
- [tɪl] ['tʌðər] [deɪ] .
' till t'other day .
- 直到 另一个 天 .

我再也没有回去过，这三十五年来也再没见过查理，直到前几天。

[aɪ] [went] [west] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [ænd; ənd][hi:; hi]['tu:k]['ɑ:ntə] ['bɪznəs] [hɪr] [i:st] .
I went West in search of a livin ' , and he tuk onto business here East .
我 去 西方 在 搜索 的 一个 生活 - , 和 他 图克 到 商业 这里 东方 .

我向西谋生，而他则来到东部经商。

- [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ] [hɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Wons't in a long time I heerd on him ; how things went well with him ,
- 在 一个 长的 时间 我 听见 在 他 ; 如何 事物 去 出色地 和 他 ,

很久以后我才注意到他；听说他那边一切都很顺利。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
and how he got up , up , up ,
和 如何 他 得到 向上 , 向上 , 向上 ,

以及他是如何站起来，站起来，站起来的

[tɪl] [ðə; ði] ['lædər] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [klaɪm] [noʊ] ['haɪər] .
till the ladder wasn't big enough and he couldn't climb no higher .
直到 这 梯子 不是 大的 足够的 和 他 不能 爬 不 更高 .

直到梯子不够高，他再也爬不上去为止。

[foʊks] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] - [ɪm] .
Folks said he was into the war ; but I didn't believe ' em .
各位 说 他 曾是 进入 这 战争 ; 但 我 没有 相信 - 呃 .

人们说他热衷于战争；但我并不相信他们。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [mæn] , [aɪ] ['noʊd] [ðæt] .
CHARLEY was a peace man , I knowed that .
查理 曾是 一个 和平 男人 , 我 已知 那 .

我知道查理是个爱好和平的人。

, - , [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Arterwards , howsumever , it cum out that it was the War Office he was
动脉 , - , 它 精液 出去 那 它 曾是 这 战争 办公室 他 曾是
['ɪntu:] ,
into ,
进入 ,

然而，后来真相大白，他原来是进入了陆军部工作。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][wɔ:r] ; [ænd; ənd] [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " ['i:freiim] , " [sez] [aɪ] ,
and not the war ; and says I to myself , " EPHRAIM , " says I ,
和 不是 这 战争 ; 和 说道 我 到 我 , " 以法莲 , " 说道 我 ,

而不是战争；我对自己说：“以法莲，”我说，

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ; [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] , [ænd; ənd] - [aɪ] [raɪt] ?
" didn't I tell you so ; and tell them so , and war'nt I right ?
" 没有 我 告诉 你 所以 ; 和 告诉 他们 所以 , 和 - 我 正确的 ?

“我不是早就告诉过你了吗？我也早就告诉过他们了，难道我说得不对吗？”

[aɪ] - [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [sez] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] ['dæni] .
I calkilate they won't go back no more on what I says about CHARLEY DANY .
我 - 他们 惯于 去 后退 不 更多的 在 什么 我 说道 关于 查理 丹尼 .

我估计他们不会再反悔了，我不会再听我关于查理·丹尼的话了。

" [wel] , [dɪr] ['mɪstər] . - , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['riːdɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] ,
" **Well** , **dear** **Mr** . **PUNCHINELLOW** , **I** **was** **one** **day** **readin** ' **of** **your** **paper** ,
" 出色地 , 亲爱的 先生 . - , 我 曾是 一 天 阅读 - 的 你的 纸 ,

"嗯，亲爱的潘奇内洛先生，有一天我在读您的报纸，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌmz] ['ɑːntə] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [sʌmbədi] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **comes** **onto** **sumthin** ' **about** **sumbody** , **which** **it** **was** **as** **I** **spell** **it** ,
和 我 来 到 某物 - 关于 某人 , 哪个 它 曾是 作为 我 拼写 它 ,

然后我提到了某人的一些事，就是我拼写的那个人，

" [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] , " [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ʃaɪnz] ,
" **CHARLES** **A** . **DANA** , " **how** **he** **was** **a** **cuttin** ' **up** **shines** ,
" 查尔斯 一个 . 达娜 , " 如何 他 曾是 一个 切丁 - 向上 闪耀 ,

"查尔斯·A·达纳"，他如何妙语连珠，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊkɪn] - [fʌn] [ænd; ənd][hɑːrd] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **how** **you** **was** **a** **pokin** ' **fun** **and** **hard** **things** **at** **him** .
和 如何 你 曾是 一个 戳 - 乐趣 和 难的 事物 在 他 .

你还总是取笑他，说他一些难听的话。

[aɪ] [raɪt] [aʊt] .
I **larfed** **right** **out** .
我 瘦肉 正确的 出去 .

我笑得前仰后合。

" [ðæts] [smɑːrt] , " [sez] [aɪ] , " [jes] , [ðæts] [smɑːrt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɑːntə][maɪ] ['tʃɑːrli] .
" **That's** **smart** , " **says** **I** , " **Yes** , **that's** **smart** ; **but** **it** **ain't** **onto** **my** **CHARLEY** .
" 那就是 聪明的 , " 说道 我 , " 是的 , 那就是 聪明的 ; 但 它 不是 到 我的 查理 .

"这很聪明，"我说，"是的，这很聪明；但这对我的查理来说并不适用。"

[hiː; hi] [eint] [stʌk] [ʌp][nɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
He **ain't** **stuck** **up** **nor** **nothing** **of** **that** **sort** .
他 不是 卡住 向上 也不 没有什么 的 那 种类 .

他一点也不傲慢，也绝非那种人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['guːsˌberiːz] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːrli] ['dæni]
He **is** **as** **innocent** **as** **gooseberries** , **is** **the** **CHARLEY** **DANY**
他 是 作为 清白的 作为 醋栗 , 是 这 查理 丹尼

他就像醋栗一样天真无邪，这就是查理·丹尼。

[aɪ] [noʊ] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **know** ; " **and** **arterwards** **I** **thought** **no** **more** **about** **it** ,
我 知道 ; " 和 动脉 我 想法 不 更多的 关于 它 ,

我知道；"之后我就没再想过这件事了，

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] ,
till **I** **cum** **on** **to** **New** **York** **for** **to** **look** **into** **the** **cattle** **business** ,
直到 我 精液 在 到 新的 约克 为了 到 看 进入 这 牛 商业 ,

直到我来到纽约考察畜牧业为止，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪn] [fɔːr; fər] [treɪd] [ðɪs] ['wɪntər] .
and **see** **how** **things** **was** **shapin** **for** **trade** **this** **winter** .
和 看 如何 事物 曾是 沙平 为了 贸易 这 冬天 .

看看今年冬天贸易形势如何。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - .
I **put** **up** **to** **the** **St** . **Nikkleas** .
我 放 向上 到 这 英石 . - .

我向圣尼古拉斯致敬。

[wel] , [aɪ] ['ɔlɝz] [lɑːrf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , **I** **allers** **larf** **when** **I** **think** **of** **it** .
出色地 , 我 过敏 拉夫 什么时候 我 思考 的 它 .

嗯，我一想到这件事就想笑。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['tuːk][maɪ][bæg] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi]

Here	**was**	**an**	**Irishman**	**tuk**	**my**	**bag**	**,**	**slung**	**it**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**says**	**he**
这里	曾是	一个	爱尔兰人	图克	我的	包	,	吊着	它	在后面	他	,	和	说道	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] — " ['fɒlər] [ˌem 'iː] ,

to	**me**	**—**	**"**	**Foller**	**me**	**,**
到	我	—	"	福勒	我	,

这时，一个爱尔兰人拿走了我的包，把它挎在身后，然后对我说——"跟我来，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

if	**you**	**please**	**,**	**sir**	**.**
如果	你	请	,	先生	.

先生，如果您愿意的话。

" [aɪ] [ə'kɔːrdɪn] - .

"	**I**	**follered**	**accordin**	**'**	**.**
"	我	跟随	根据	-	.

我照做了。

[aɪv] [klʌmb] [sʌm; səm] ['prɪti] [tɔːl] [hɪlz] [ɪn][maɪ] [deɪ] , ['mɪstər] . - ,

I've	**clumb**	**some**	**pretty**	**tall**	**hills**	**in**	**my**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**PUNCHINELLOW**	**,**
我已经	笨拙	一些	漂亮的	高的	丘陵	在	我的	天	,	先生	.	-	,

潘奇内洛先生，我这辈子也爬过不少很高的山坡呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] [ðæt] - [er] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ðem; ðəm] [sterz] [dʒest] [swɪtʃɪz] [ðə; ði] [ræg] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:n] - [ɪm] .

but	that	'	ere	gettin	'	up	them	stairs	jest	switches	the	rag	off	of	all	on	'	em	.
但	那	-	埃雷	获得	-	向上	他们	楼梯	笑话	开关	这	抹布	离开	的	全部	在	-	呃	.

但是，爬楼梯的时候，身上的抹布就全都脱落了。

[aɪ] [broʊk] [daʊn] .

I	broke	down	.
我	打破	向下	.

我崩溃了。

[ðen] [hi:; hi] ['tu:k] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪstər] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌju: 'es] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] .

Then	he	tuk	me	to	a	heister	,	and	landed	us	next	to	the	roof	.
然后	他	图克	我	到	一个	劫匪	,	和	登陆	我们	下一个	到	这	屋顶	.

然后他带我去见一个劫匪，把我们送到了屋顶旁边。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [pegd] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:r] [fɪks] , [soʊ] [aɪ] [flʌŋ] [ɔ:f] [maɪ] ['kaʊˌhaɪdz] ,

I	was	too	pegged	out	to	wash	or	fix	,	so	I	flung	off	my	cowhides	,
我	曾是	也	钉住	出去	到	洗	或者	使固定	,	所以	我	扔	离开	我的	牛皮	,

我累得没力气洗衣服或修衣服了，于是就把牛皮毯扔掉了。

[dʒʌmpt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [slept] [kli:n] [θru:] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

jumped	onto	the	bed	and	slept	clean	through	till	next	day	.
跳了起来	到	这	床	和	睡着了	干净的	通过	直到	下一个	天	.

跳上床，一觉睡到第二天。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ] [rɪgd] [ʌp] , [went] [daʊn] [sterz] ,

In	the	mornin	'	I	rigged	up	,	went	down	stairs	,
在	这	早晨	-	我	作弊	向上	,	去	向下	楼梯	,

早上我收拾好东西，下楼去了，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [paɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

and	asked	the	clerk	if	he	would	be	kind	enough	to	pint	out	to	me
和	问	这	职员	如果	他	会	是	种类	足够的	到	品脱	出去	到	我

[wer] [aɪ] [maɪt] [si:] ['tʃɑ:rli] ['dæni] .

where	I	might	see	CHARLEY	DANY	.
在哪里	我	可能	看	查理	丹尼	.

我问店员能否好心告诉我哪里可以看到查理·丹尼。

[hi:; hi] [sɔ:rt] [oʊ] - [smaɪld] [laɪk] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ['ɑ:fɪs] .

He	sort	o	'	smiled	like	,	and	said	I	would	find	him	at	the	Sun	office	.
他	种类	o	-	微笑	喜欢	,	和	说	我	会	寻找	他	在	这	太阳	办公室	.

他露出了勉强的笑容，说我可以去《太阳报》办公室找他。

[aɪ] [peɪd] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæb] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] ,

I	paid	two	dollars	for	a	kab	to	take	me	down	,
我	有薪酬的	二	美元	为了	一个	卡布	到	拿	我	向下	,

我花了2美元雇了个卡布把我打倒，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [tɪl] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ə'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɪg] ['jælə] [haʊs] ,

which	it	did	till	we	stopped	afore	a	big	yaller	house	,
哪个	它	做过	直到	我们	停止	之前	一个	大的	亚勒	房子	,

就这样，我们一直走到一栋黄色的大房子前停了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔ:rd] [stʌk] [ʌp] [ə'^in] [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪn] - [ði:z] [wɜ:rdz] :

with	a	big	board	stuck	up	agin	it	havin	'	these	words	:
和	一个	大的	木板	卡住	向上	再次	它	拥有	-	这些	字	:

旁边竖着一块大牌子，上面写着：

" ['ekstrə] [sʌn] ！ ！ ！
" EXTRA SUN ! ! !
" 额外的 太阳 ！ ！ ！

“额外阳光！ ！ ！”

[ɪ'loʊpmənt] [æt; ət] ['mɜːrri] [hɪl] .
ELOPEMENT AT MURRAY HILL .
私奔 在 默里 爬坡道 .

在默里山私奔。

[fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
FULL HISTORY OF THE PARTIES .
满的 历史 的 这 各方 .

各党派的完整历史。

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['fæməli] ['siːkrɪts] .
INTERESTING CHAPTER OF FAMILY SECRETS .
有趣的 章 的 家庭 秘密 .

《家族秘密》中引人入胜的一章。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi]
WHO IS SHE
WHO 是 她

她是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
AND WHY DID SHE DO IT ?
和 为什么 做过 她 做 它 ?

她为什么要这样做?

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [baɪz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriər] !
GENERAL GRANT BUYS A SKYE TERRIER !
一般的 授予 购买 一个 斯凯 梗犬 !

格兰特将军买了一只斯凯梗犬!

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ！ ！
PARTICULARS OF THE SALE ! !
细节 的 这 销售 ！ ！

本次促销详情！ ！

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːg] ！ ！ ！
GENEALOGY OF THE DOG ! ! !
家谱 的 这 狗 ！ ！ ！

狗的家谱！ ！ ！

['sekrəteri] [fɪʃ] ['bɑːbɪŋ] [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] ['iːlz] ,
SECRETARY FISH BOBBING FOR SPANISH EELS ,
秘书 鱼 上下摆动 为了 西班牙语 鳗鱼 ,

秘书鱼在水中游动，捕食西班牙鳗鱼

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [gils] .
HE IS CAUGHT BY THE GILLS .
他 是 捕捉 经过 这 鳃 .

他被困住了。

[ðə; ði] ['mɪnjən] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] [ɪn] [dɪ'stres] .
THE MINION OF SPANISH TYRANNY IN DISTRESS .
这 小黄人 的 西班牙语 暴政 在 痛苦 .

陷入困境的西班牙暴政的爪牙。

['kɪtʃɪn] ['kaunslz] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
KITCHEN COUNCILS IN FIFTH AVENUE .
厨房 议会 在 第五 大街 .

第五大道上的厨房委员会。

[noʊts] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kiːhoʊl] [rɪ'pɔːrtər] .
NOTES BY OUR KEYHOLE REPORTER .
笔记 经过 我们的 锁孔 记者 .

我们的线人记者报道。

['beɪbi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
BABY FOUND IN THE PRIVATE OFFICE OF A
婴儿 成立 在 这 私人的 办公室 的 一个

一名婴儿在某某的私人办公室被发现

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['edɪtər] .
LEADING EDITOR .
领导 编辑 .

主编。

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðer; ðər] ?
WHOSE IS IT AND HOW DID IT COME THERE ?
谁 是 它 和 如何 做过 它 来 那里 ?

这是谁的东西？它怎么会出现在那里?

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]
INTERESTING DISCLOSURES OF A PROMINENT
有趣的 披露 的 一个 著名的

一位知名人士的有趣披露

['mɜːtʃənts] [laɪf] ！ ！ ！
MERCHANT'S LIFE ! ! !
商人的 生活 ！ ！ ！

商人的生活！ ！ ！

[fɔːr; fər] [fʊl] ['diːteɪlz] [siː] ['ekstrə] [sʌn] , [praɪs]
FOR FULL DETAILS SEE EXTRA SUN , PRICE
为了 满的 细节 看 额外的 太阳 , 价格

详情请见额外阳光及价格

[tuː] [sents] ！ "
TWO CENTS ! "
二 分 ！ "

两分钱!

" ['wʌndər] [ɪf] ['tʃɑːrli] [rɪt] [ɔːl] [ðæt] - [er] , " [sez] [aɪ] , ['ɪnwərdli] ,
" Wonder if CHARLEY writ all that ' ere , " says I , inwardly ,
" 想知道 如果 查理 写 全部 那 - 埃雷 , " 说道 我 , 内心 ,

"不知道查理是不是把这里写的都写了，"我内心说道。

- - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wer] ['mɪstər] . ['dæniz] [pər'tɪkjələr] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
inquirin ' of a boy where Mr . DANY'S particular holdin ' out place might be ,
- - 的 一个 男生 在哪里 先生 . 丹尼的 特别的 持有 - 出去 地方 可能 是 ,

向一个男孩打听丹尼先生的藏身之处在哪里，

[ænd; ənd]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [θriː] [sents] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
and givin ' him three cents to show me the way .
和 给予 - 他 三 分 到 展示 我 这 方式 .

给他三分钱让他给我指路。

['drɔːɪn] - [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Drawin ' a quick breath , I knocked at the door .
画 - 一个 快的 气息 , 我 敲门 在 这 门 .

我深吸一口气，敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sez] [ə; eɪ] - [vɔɪs] .
" Come in , " says a peskish voice .
" 来 在 , " 说道 一个 - 嗓音 .

"进来吧，"一个烦人的声音说道。

[aɪ][kʌm][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][noʊz][kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][desk] ,

I	cum	in	,	and	there	,	sure	enough	,	with	nose	close	down	to	the	desk	,
我	精液	在	,	和	那里	,	当然	足够的	,	和	鼻子	关闭	向下	到	这	桌子	,

我走了进去，果然不出所料，它鼻子几乎贴到了桌子上。

[ə; eɪ]['raɪtɪn] - [ə'weɪ][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] , [sæt] ['tʃɑ:rli] .

a	writin	'	away	for	dear	life	,	sat	CHARLEY	.
一个	写作	-	离开	为了	亲爱的	生活	,	卫星	查理	.

查理坐在那里，拼命地写着，仿佛那是他唯一的救命稻草。

[aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	knowed	him	to	onc't	,	for	all	he	was	a	little	oldish	,	and	a	little
我	已知	他	到	-	,	为了	全部	他	曾是	一个	小的	有点老了	,	和	一个	小的

['greɪɪʃ] ,

grayish	,
灰蒙蒙的	,

我认识他一次，尽管他年纪有点大了，头发也有些灰白了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [spɑ:t][laɪk][ə; eɪ] ['tɝ:təlz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	had	a	bare	spot	like	a	turtle's	back	on	the	top	of	his	head	.
和	有	一个	裸	点	喜欢	一个	乌龟的	后退	在	这	顶部	的	他的	头	.

他的头顶上有一块光秃秃的部位，就像乌龟的背一样。

[maɪ] [hɑ:rt] [kʌm] - [ə; eɪ] ['bʌstɪn] - [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnwərd] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə]

My	heart	cum	'	a	bustin	'	up	into	my	throat	,	and	an	inward	voice	seemed	to
我的	心	精液	-	一个	布斯汀	-	向上	进入	我的	喉	,	和	一个	向内	嗓音	似乎	到

[seɪ] :

say	:
说	:

我的心脏仿佛要从喉咙里蹦出来，一个内心的声音似乎在说：

" [du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['i:freiim] , [du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['ɑ:ntə][ju:; jʊ] .

"	Do	it	now	EPHRAIM	,	do	it	now	,	while	the	feeling	is	onto	you	.
"	做	它	现在	以法莲	,	做	它	现在	,	尽管	这	感觉	是	到	你	.

“以法莲，现在就去做吧，趁你还有感觉的时候去做吧。”

" [dʒest] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][bʌst] [fɔ:rθ] : " [oʊ] , ['tʃɑ:rli] !

"	Jest	then	he	looked	up	,	and	I	bust	forth	:	"	Oh	,	CHARLEY	!
"	笑话	然后	他	看起来	向上	,	和	我	摔碎	前进	:	"	哦	,	查理	!

“然后他抬起头，我脱口而出：‘哦，查理！

['tʃɑ:rli] !

CHARLEY	!
查理	!

查理！

[ɪts][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪn] - [wi:; wi][met] , ['tʃɑ:rli] .

its	a	long	time	sin	'	we	met	,	CHARLEY	.
它是	一个	长的	时间	罪	-	我们	遇见	,	查理	.

查理，我们很久没见了。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] [ɛf] ['ɛkəlz] ?

Don't	you	remember	little	EPH	ECKELS	?
不	你	记住	小的	以弗	埃克尔斯	?

你不记得小埃弗·埃克尔斯了吗?

[oʊ] ! ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [nɑːb] ,

Oh	!	CHARLEY	,	CHARLEY	,	give	us	a	grip	of	your	knob	,
哦	！	查理	，	查理	，	给	我们	一个	紧握	的	你的	旋钮	，

哦！查理，查理，把你的小弟弟给我们一把！

[oʊld] [hʌŋk] " — [ænd; ənd][aɪ] [sluːd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen]

old	hunk	"	—	and	I	slewed	over	towards	him	for	to	shake	hands	when
老的	帅哥	"	—	和	我	倾斜	超过	向	他	为了	到	摇	双手	什么时候

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːd] [bæk] ,

he	suddenly	drawed	back	,
他	突然	绘制	后退	，

“老帅哥”——我猛地朝他走过去想和他握手，但他突然缩回了手。

['kɪndər] ['gluːmi] [laɪk] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [sɔːrt][ʌv; əv]

kinder	gloomy	like	,	putting	down	his	pen	and	chewing	his	gums	sort	of
幼儿园	阴沉	喜欢	，	推杆	向下	他的	笔	和	咀嚼	他的	牙龈	种类	的

-	.

swagewise	.
-	.

像个阴郁的小孩，放下笔，抿着牙龈，一副趾高气扬的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

正如他所说：

" [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['deɪnə] , [eks] - [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

"	My	name	,	sir	,	is	the	Hon	.	CHARLES	AUGUSTUS	DANA	,	Ex	-	Assistant	Secretary	of
"	我的	姓名	，	先生	，	是	这	尊敬的	.	查尔斯	奥古斯都	达娜	，	前任	-	助手	秘书	的

[wɔːr] ,

War	,
战争	，

“先生，我的名字是尊敬的查尔斯·奥古斯都·达纳，前陆军部助理部长，

[eks] - [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [west] ,

Ex	-	Proprietor	of	the	ablest	paper	in	the	West	,
前任	-	业主	的	这	最有能力	纸	在	这	西方	，

曾拥有西方最优秀报纸的老板

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] , [praɪs] [tuː] [sents] .

and	at	present	Chief	Editor	of	the	New	York	Sun	,	price	two	cents	.
和	在	展示	首席	编辑	的	这	新的	约克	太阳	，	价格	二	分	.

现任《纽约太阳报》总编辑，售价两美分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪr] , [sɜːr] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [oʊld] [hʌŋk] ,

There	is	no	individual	here	,	sir	,	answering	to	the	appellation	of	"	Old	Hunk	,
那里	是	不	个人	这里	，	先生	，	回答	到	这	称谓	的	"	老的	帅哥	，

先生，这里没有一个人可以被称为“老帅哥”。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːv] , [sɜːr] ,

"	and	,	as	I	perceive	,	sir	,
"	和	，	作为	我	感知	，	先生	，

“而且，据我所知，先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [kaʊ] [ja:dz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['reɪmənt] ,

that	there	is	a	most	infernal	smell	of	cow	yards	about	your	raiment	,
那	那里	是	一个	最多	地狱	闻	的	奶牛	码	关于	你的	服饰	，

你的衣服上散发着一股极其难闻的牛棚气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [e'fluːvjə] [ɜ'aɪzɪŋ] [ðens] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

and	the	effluvia	arising	thence	is	becoming	insupportable	,
和	这	污水	产生	因此	是	成为	站不住脚的	，

由此产生的污浊液体变得难以忍受。

[aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

I	would	thank	you	to	get	out	of	this	apartment	double	quick	,
我	会	感谢	你	到	得到	出去	的	这	公寓	双倍的	快的	,

我希望你赶紧离开这间公寓。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	I	suggest	for	the	sake	of	others	who	may	be	unfortunately	brought	into
和	我	建议	为了	这	清酒	的	其他的	WHO	可能	是	很遗憾	带来	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

contact	with	you	,
接触	和	你	,

我建议，为了那些不幸与你接触的人，

[ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ɑːn] . ['wɪljəm] [mən'hætən] [twiːd] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪk]

that	my	friend	the	Hon	.	WILLIAM	MANHATTAN	TWEED	has	recently	established	public
那	我的	朋友	这	尊敬的	.	威廉	曼哈顿	粗花呢	有	最近	已确立的	民众

[bɑːðz] [wer] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]

baths	where	such	creatures	as	you	may	undergo	purification	before	venturing	into
浴室	在哪里	这样的	生物	作为	你	可能	经历	纯化	前	冒险	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

the	presence	of	gentlemen	.
这	在场	的	先生们	.

我的朋友，尊敬的威廉·曼哈顿·特威德先生，最近设立了公共浴场，像你们这样的生物可以在进入绅士们面前之前进行净化。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [huː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mɪstər] . - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]

"	It	was	CHARLEY	who	spoke	it	;	Mr	.	PUNCHINELLOW	,	there	is	no	doubt
"	它	曾是	查理	WHO	辐	它	;	先生	.	-	,	那里	是	不	怀疑

[ə'baʊt] [ðæt] ;

about	that	;
关于	那	;

"是查理说的；潘奇内洛先生，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːrli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [sɪn] - [ðæt] [deɪ] .

but	the	CHARLEY	that	I	knew	has	been	dead	sin	'	that	day	.
但	这	查理	那	我	知道	有	到过	死的	罪	-	那	天	.

但我认识的查理那天已经死了。

[jɔːrz] [ɪn] ['meməri] - [mɔrəm] ,

Yours	in	memory	-	moram	,
此致	在	记忆	-	莫拉姆	,

谨此缅怀，

['iːfreiim] ['ɛkəlz] .

EPHRAIM	ECKELS	.
以法莲	埃克尔斯	.

以法莲·埃克尔斯。

['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Horrors	of	War	.
恐怖	的	战争	.

战争的恐怖。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prʌʃən] " [ˌdemən'streɪʃənz] " [æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .

Much	has	been	said	about	the	Prussian	"	demonstrations	"	at	Strasbourg	.
很多	有	到过	说	关于	这	普鲁士	"	示威游行	"	在	斯特拉斯堡	.

关于普鲁士在斯特拉斯堡的"示威游行"，人们已经谈论了很多。

[ɪf] [hæf] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['vændəlɪzəm][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]
If half what we hear of Prussian vandalism as displayed at the siege of
如果 一半 什么 我们 听到 的 普鲁士 故意破坏 作为 显示 在 这 围城 的
['stæsbə:g; 'strɑ:z-][ɪz] [tru:] ,
Strasbourg is true ,
斯特拉斯堡 是 真的 ,

如果我们听到的关于普鲁士军队在斯特拉斯堡围城战中破坏行为的报道有一半属实，

" [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Demonstration " is a very appropriate term for the thing .
" 示范 " 是 一个 非常 合适的 学期 为了 这 事物 .

“演示”这个词用来形容这件事非常贴切。

['ɑ:lɪv] ['loʊgən] .
OLIVE LOGAN .
橄榄 洛根 .

奥利弗·洛根。

[i:][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] - [bɜ:rθ] .
e have no authentic record of the date of this fair syren's birth .
e 有 不 真正的 记录 的 这 日期 的 这 公平的 - 出生 .

我们没有这位美丽女妖出生日期的确切记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:pjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ]
It is popularly supposed , however , that she was contemporaneous with
它 是 广为人知 据称 , 然而 , 那 她 曾是 同时期 和
[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

然而，人们普遍认为她与波卡洪塔斯是同时代的人。

['poʊki] ([æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪfəli] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]) [ɪz]
POKY (as she was playfully called by her playmates at boarding - school) is
慢吞吞 (作为 她 曾是 嬉戏地 称为 经过 她 玩伴 在 登机 - 学校) 是
[naʊ] [ded] .
now dead .
现在 死的 .

POKY（她在寄宿学校时被玩伴们戏称为）已经去世了。

['loʊgi] ([ə'nʌðər] ['pleɪf(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [mɪs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]) [ɪz] [stɪl] ['ɑ:lɪv] .
LOGY (another playful appellation of the gushing miss alluded to) is still Olive .
学 (其他 顽皮的 称谓 的 这 喷薄 错过 暗示 到) 是 仍然 橄榄 .

LOGY（这是对前面提到的那位热情洋溢的小姐的另一个戏谑称呼）仍然是 Olive。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['kredɪt][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] .
We do not , however , credit the legend above cited .
我们 做 不是 , 然而 , 信用 这 传奇 多于 引用 .

但是，我们并不认可上面引用的传说。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[wi:; wi][du:][nɑ:t]['kredɪt][ðə; ði] ['i:kwəli] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gɜ:rlɪʃ]
we do not credit the equally absurd and unreasonable story that our girlish
我们 做 不是 信用 这 同样地 荒诞 和 不合理 故事 那 我们的 少女
['gʌʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] ['pri:tʃər] [neɪmd] - .
gusher is a daughter of a negro preacher named LOGUEN .
喷涌而出的 是 一个 女儿 的 一个 黑人 牧师 命名 - .

我们并不相信这个同样荒谬且不合理的说法，即我们这位青春洋溢的少女是一位名叫洛根的黑人牧师的女儿。

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [əˈspɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒɪkts] [fer] [feɪm] ,

We	**look**	**upon**	**this**	**as**	**a**	**colorless**	**aspersion**	**of**	**our**	**subject's**	**fair**	**fame**	**,**
我们	看	之上	这	作为	一个	无色	诽谤	的	我们的	主题的	公平的	名声	,

我们认为这是对我们对象美好声誉的一种毫无美德的诽谤。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət] [ˈfjʊriəsli] [hɜːrl][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn]

and	**we**	**therefore**	**feel**	**called**	**upon**	**to**	**politely**	**but**	**furiously**	**hurl**	**it**	**back**	**in**
和	我们	所以	感觉	称为	之上	到	礼貌地	但	愤怒地	投	它	后退	在

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈgreɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [ɪnˈventər] .

the	**teeth**	**of**	**its**	**degraded**	**and**	**offensive**	**inventor**	**.**
这	牙齿	的	它是	退化的	和	进攻	发明者	.

因此，我们感到有责任礼貌而又愤怒地将它狠狠地扔回给那个卑鄙无耻、令人反感的发明者。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌm] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pæs] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [mɪs] [ˈloʊgənz] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Things	**are**	**come**	**indeed**	**to**	**a**	**pretty**	**pass**	**when**	**a**	**lady**	**of**	**Miss**	**LOGAN'S**	**position**
事物	是	来	的确	到	一个	漂亮的	经过	什么时候	一个	女士	的	错过	洛根的	位置

[meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] ['blækənd] ([nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʊtid]) [baɪ][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt]

may	**have**	**her**	**good**	**name**	**blackened**	**(**	**not**	**to**	**say**	**sooted**	**)**	**by**	**associating**
可能	有	她	好的	姓名	变黑	(	不是	到	说	烟熏	)	经过	关联

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .

it	**with**	**that**	**of**	**a**	**preacher**	**.**
它	和	那	的	一个	牧师	.

事情确实已经发展到相当糟糕的地步了，像洛根小姐这样身份的女士，如果因为与一位牧师扯上关系而名誉受损（甚至名誉扫地），那可就糟了。

[bɪˈsaɪdz] , - [wʌz; wəz][hɪmˈself][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli]['sev(ə)nti] [ˈjɪrz]

Besides	**,**	**LOGUEN**	**was**	**himself**	**born**	**in**	**1800**	**,**	**and**	**is**	**therefore**	**only**	**seventy**	**years**
除了	,	-	曾是	他自己	出生	在	-	,	和	是	所以	仅有的	七十	年

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

此外，洛根本人出生于 1800 年，因此只有七十岁。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

These	**things**	**are**	**not**	**to**	**be**	**borne**	**.**
这些	事物	是	不是	到	是	出生	.

这些事是无法忍受的。

[mɪs] [ˈloʊgən] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Miss	**LOGAN**	**is**	**seventeen**	**years**	**of**	**age**	**.**
错过	洛根	是	十七	年	的	年龄	.

洛根小姐今年十七岁。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] .

This	**,**	**at**	**least**	**,**	**is**	**reliable**	**.**
这	,	在	至少	,	是	可靠的	.

至少这一点是可靠的。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**have**	**our**	**information**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**an**	**aunt**	**of**	**the**
我们	有	我们的	信息	从	这	嘴唇	的	一个	阿姨	的	这

['ɑːnərəb(ə)l] [hə'reiʃiəs] ['griːli] ,

Honorable	**HORATIUS**	**GREELEY**	**,**
尊敬的	霍拉提乌斯	格里利	,

我们是从尊敬的霍雷肖·格里利先生的一位姑妈那里得到的消息。

[huː] [met] [mɪs] ['loʊgən] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

who	met	Miss	LOGAN	in	Chicago	in	1812	,	and	wrung	the	confession	from	the
WHO	遇见	错过	洛根	在	芝加哥	在	-	,	和	拧干	这	忏悔	从	这

['gɪftɪd] ['leɪdi] [hɜːr'self] .

gifted	lady	herself	.
天才	女士	她自己	.

1812 年，他在芝加哥遇到了洛根小姐，并从这位才华横溢的女士口中套取了供词。

['mɪstər] . ['griːliz] ['ænt] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

Mr	.	GREELEY'S	aunt	,	we	need	not	say	,	is	incapable	of	telling	a	lie	.
先生	.	格里利	阿姨	,	我们	需要	不是	说	,	是	无法	的	讲述	一个	说谎	.

无需赘言，格里利先生的姑妈绝不会说谎。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks] [wiːks] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɜːrst]

At	the	early	age	of	six	weeks	our	illustrious	victim	made	her	first
在	这	早期的	年龄	的	六	周	我们的	杰出	受害者	制成	她	第一的

[ə'pɪrəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] .

appearance	as	a	public	speaker	.
外貌	作为	一个	民众	扬声器	.

我们这位杰出的受害者在出生仅六周时就首次以公众演讲者的身份亮相。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['fænjuːɪl] [hɔːl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

This	was	at	Faneuil	Hall	,	Boston	.
这	曾是	在	法尼尔	大厅	,	波士顿	.

这是在波士顿的范尼尔厅。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]

She	was	supported	on	that	memorable	occasion	by	a	young	and	fascinating
她	曾是	有	在	那	难忘	场合	经过	一个	年轻的	和	迷人

['leɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æntəni] (['suːzn] .)

lady	by	the	name	of	ANTHONY	(	SUSAN	.	)
女士	经过	这	姓名	的	安东尼	(	苏珊	.	)

在那次令人难忘的场合，她得到了一位名叫安东尼（苏珊）的年轻迷人女士的支持。

['suːzi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

SUSIE	prophesied	then	,	it	will	be	remembered	,
苏西	预言	然后	,	它	将要	是	记得	,

苏西当时预言，这件事将被人们铭记。

[ðæt] [ðə; ði] [fer] ['ɔːrətrɪs] [wʊd] [jet] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

that	the	fair	oratress	would	yet	live	to	be	President	of	the	United	States
那	这	公平的	演说家	会	然而	居住	到	是	总统	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [kæ'nədəz] .

and	Canadas	.
和	加拿大	.

这位美丽的演说家后来竟然活到了成为美国和加拿大的总统。

[mɪs] ['loʊgən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['mɑːdəsti] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

Miss	LOGAN	,	with	her	customary	modesty	,	declined	to	view	the	mysterious
错过	洛根	,	和	她	习惯	谦逊	,	拒绝	到	看法	这	神秘

['fjuːtʃər] [ɪn] [ðæt] ['pjʊrəl] [laɪt] ,

future	in	that	puerile	light	,
未来	在	那	幼稚的	光	,

洛根小姐一如既往地谦逊，拒绝以那种幼稚的眼光看待神秘的未来。

['greɪsfəli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [pʌnz] , ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd]

gracefully	suggesting	,	amid	a	brilliant	outburst	of	puns	,	metaphors	and
优雅地	建议	,	之中	一个	杰出的	爆发	的	双关语	,	隐喻	和

[ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] , [ðæt] ['suːzi] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] [fækts] .

amusing	anecdotes	,	that	SUSIE	distorted	the	facts	.
有趣	轶事	,	那	苏西	扭曲	这	事实	.

在一连串精彩的双关语、比喻和有趣的轶事中，巧妙地暗示苏西歪曲了事实。

[mɪs] ['æntəni] , ['ʌndər][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər]
Miss ANTHONY , under a mistaken impression that this referred to her peculiar
错过 安东尼 , 在下面 一个 错误 印象 那 这 指 到 她 奇特
[moʊd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
mode of keeping accounts ,
模式 的 保持 账户 ,

安东尼小姐误以为这是指她独特的记账方式，

['ɔ:fərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
offered , with a wild shriek of despair and disgust ,
提供 , 和 一个 荒野 尖叫 的 绝望 和 厌恶 ,

带着绝望和厌恶的尖叫声，他说道：

[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər] [bʊks] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [kə'mɪti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] ,
to exhibit her books to an unprejudiced committee of her own sex ,
到 展览 她 图书 到 一个 不带偏见的 委员会 的 她 自己的 性别 ,
[wɪð; wɪθ] ['wendl] ['fɪlɪps] [æz; əz] ['tʃerwʊmən] .
with WENDELL PHILLIPS as chairwoman .
和 温德尔 菲利普斯 作为 主席 .

她将自己的书籍提交给一个由她自己女性组成的公正委员会进行评审，温德尔·菲利普斯担任主席。

([ðer; ðər][ɪz]['mænɪfest] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðoʊ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['fɪlɪps]
(There is manifest inaccuracy in this account , though , inasmuch as Mr . PHILLIPS
(那里 是 显现 不准确 在 这 帐户 , 尽管 , 因此 作为 先生 . 菲利普斯
[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bɔ:rn] ,
was not yet born ,
曾是 不是 然而 出生 ,

（不过，这种说法显然不准确，因为菲利普斯先生当时还没有出生。）

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
at that time ;
在 那 时间 ;

当时;

[bʌt; bət][wi:; wi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɪv] [ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [aɪ] -
but we of course give the story as it is related to us by eye -
但 我们 的 课程 给 这 故事 作为 它 是 有关的 到 我们 经过 眼睛 -
['witnisiz] .)
witnesses .)
证人 .)

当然，我们只是把目击者告诉我们的故事如实讲述。）

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['rʌsl] [jʌŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
Mr . JOHN RUSSELL YOUNG , who was in the audience ,
先生 . 约翰 罗素 年轻的 , WHO 曾是 在 这 观众 ,

当时也在观众席中的约翰·罗素·杨先生

[roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] ['ænθɔˌni:z] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
rose and said that Miss ANTHONY'S explanation was entirely sufficient ,
玫瑰 和 说 那 错过 安东尼的 解释 曾是 完全 充足的 ,

他站起身来说，安东尼小姐的解释已经完全足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [naʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:t] .
and that she might now take her seat .
和 那 她 可能 现在 拿 她 座位 .

她现在可以入座了。

[ðə; ði]['lektʃərər] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] , " ['gɝ:lz] .
The lecturer then proceeded to discuss her subject , " Girls .
这 讲师 然后 继续 到 讨论 她 主题 , " 女孩们 .

然后，讲师开始讨论她的主题："女孩们"。

" [ʃiː; ʃi] [sed] —
" She said —
" 她 说 —

她说——

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
However , this is not a newspaper report , is it ?
然而 , 这 是 不是 一个 报纸 报告 , 是 它 ?

然而，这并不是一篇报纸报道，对吧?

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['luːɪs] ['fɪləp] [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['loʊgən] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] .
Soon after this , Louis PHILLIPPE invited Miss LOGAN to visit Paris .
很快 后 这 , 路易斯 菲利普 受邀 错过 洛根 到 访问 巴黎 .

此后不久，路易·菲利普邀请洛根小姐访问巴黎。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['welkəm]
He represented that he should consider it an honor at any time to welcome
他 代表 那 他 应该 考虑 它 一个 荣誉 在 任何 时间 到 欢迎
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdemwɑː'zel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .
the beautiful demoiselle to the palace of the Tuileries .
这 美丽的 少女 到 这 宫殿 的 这 杜乐丽 .

他表示，无论何时，他都视欢迎这位美丽的少女来到杜伊勒里宫为一种荣幸。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [nuːn] ,
He remarked in a postscript that his dinner hour was twelve o'clock , noon ,
他 评论 在 一个 后记 那 他的 晚餐 小时 曾是 十二 点钟 , 中午 ,

他在后记中提到，他的晚餐时间是中午十二点。

[ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pæs] [mɪs] ['loʊgən] [æt; ət] ['eni]
sharp , and that his hired man had instructions to pass Miss LOGAN at any
锋利的 , 和 那 他的 雇用 男人 有 指示 到 经过 错过 洛根 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

他很机敏，并且指示他的雇员随时可以接近洛根小姐。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['aʊər; ɑːr]['saɪərɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
Accordingly , our syren departed hungrily for the capital of the French .
因此 , 我们的 塞壬 已离开 饥饿地 为了 这 首都 的 这 法语 .

于是，我们的美人鱼饥肠辘辘地前往了法国的首都。

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪn]['pærɪs][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] ['skuːlbɔɪ] : ['ðerfɔːr] ,
Her career in Paris is well known to every mere ordinary schoolboy : therefore ,
她 职业 在 巴黎 是 出色地 已知 到 每一个 仅仅 普通的 男生 : 所以 ,
['werfɔːr] [dwel] ?
wherefore dwell ?
因此 住 ?

她在巴黎的经历是每个普通学生都知道的：那么，她为什么还要留恋哪里呢?

['mædəm] [diː] [steɪlz] ['dresmeɪkər] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Madame DE STAEL'S dressmaker called on her .
夫人 德语 斯塔尔的 裁缝 称为 在 她 .

斯塔尔夫人的裁缝来拜访她。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['mɪlɪnər] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
A committee of strong - minded milliners solicited the honor of her
一个 委员会 的 强的 - 有思想 女帽商 征求意见 这 荣誉 的 她
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

一群意志坚定的女帽设计师组成的委员会请求将她介绍给她的朋友。

[dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

GEORGE	**FRANCIS**	**TRAIN**	**proposed**	**an**	**alliance**	**with**	**her**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
乔治	弗朗西斯	火车	建议的	一个	联盟	和	她	为了	这	目的	的

['hɜːrlɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['dʒæk,æsəri] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tɔtərɪŋ] [θroʊn] .

hurling	**imperial**	**jackassery**	**from**	**its**	**tottering**	**throne**	**.**
投掷	帝国	蠢货	从	它是	颤巍巍	王座	.

乔治·弗朗西斯·特雷恩提议与她结盟，目的是将帝国的蠢驴从摇摇欲坠的王座上拉下来。

['ʌðər] ['ɔnəz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Other	**honors**	**were**	**conferred**	**on**	**her**	**.**
其他	荣誉	是	授予	在	她	.

她还获得了其他荣誉。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['mʌðərlænd] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [kə'rɪr]

Returning	**to**	**her**	**native**	**motherland**	**in**	**1812**	**,**	**she**	**once**	**more**	**resumed**	**her**	**career**
返回	到	她	本国的	祖国	在	-	,	她	一次	更多的	恢复	她	职业

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] - .

as	**a**	**public**	**speakeristess**	**.**
作为	一个	民众	-	.

1812年回到故乡后，她再次重操旧业，成为一名公众演说家。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] , [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] ?

How	**wonderful**	**that**	**career**	**has**	**been**	**,**	**does**	**not**	**the**	**world**	**know**	**?**
如何	精彩的	那	职业	有	到过	,	做	不是	这	世界	知道	?

他的职业生涯多么精彩，难道世人不知道吗?

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?

If	**not**	**,**	**why**	**not**	**?**
如果	不是	,	为什么	不是	?

如果不是，为什么不行?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lektʃərd] [ɪn] - , - , - ,

She	**has**	**lectured**	**in**	**14**	**,**	**364**	**,**	**812**	**,**
她	有	讲课	在	-	,	-	,	-	,

她曾在14、364、812个地点进行过讲座。

- [taʊnz] [bɪ'twiːn] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

719	**towns**	**between**	**San**	**Francisco**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**and**	**California**	**on**	**the**	**other**	**.**
-	城镇	之间	圣	弗朗西斯科	在	这	一	手	和	加利福尼亚州	在	这	其他	.

从旧金山到加利福尼亚州之间共有 719 个城镇。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljən] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]

Upwards	**of**	**fourteen**	**million**	**Young**	**Men's**	**Christian**	**Associations**	**have**	**crowded**	**to**
向上	的	十四	百万	年轻的	男士	基督教	协会	有	挤	到

[hɪr] [hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] ['eləkwəns] ,

hear	**her**	**thrilling**	**eloquence**	**,**
听到	她	惊险	口才	,

超过一千四百万基督教青年会成员涌入会场，聆听她激动人心的演讲。

[ænd; ənd] ['lektʃər] [kə'mitiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][hæv; həv] [groʊn] [fæt][ænd; ənd] ['sɔːsi] [ɑːn][ðə; ði]

and	**lecture**	**committees**	**all**	**over**	**the**	**land**	**have**	**grown**	**fat**	**and**	**saucy**	**on**	**the**
和	演讲	委员会	全部	超过	这	土地	有	生长	胖的	和	风骚的	在	这

[ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts] ['jiːldɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] .

enormous	**profits**	**yielded**	**by**	**her**	**engagements**	**.**
巨大的	利润	产生	经过	她	订婚	.

全国各地的演讲委员会都因她演讲带来的巨额利润而变得腰缠万贯、趾高气扬。

['kʌntri] ['editəz] , [huː] , [bɪ'fɔːr] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz]
Country **editors** **,** **who** **,** **before** **speculating** **in** **tickets** **of** **admission** **,** **were** **without** **shoes**
国家 编辑 , WHO , 前 推测 在 门票 的 入学 , 是 没有 鞋
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
to **their** **feet** **,**
到 他们的 脚 ,

国家编辑们，在投机抢购门票之前，甚至连鞋都没穿。

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['hɔːti] ['despəts] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ə'rɪstəkræt] [baɪ]
have **been** **suddenly** **converted** **into** **haughty** **despots** **and** **bloated** **aristocrats** **by**
有 到过 突然 转换 进入 傲慢 独裁者 和 腹胀 贵族 经过
[ðer; ðər] [prə'dɪdʒəs] [geɪnz] .
their **prodigious** **gains** **.**
他们的 惊人 收益 .

他们因巨额财富而突然变成了傲慢的暴君和臃肿的贵族。

[ænd; ənd] [mɪs] ['loʊgən] [hɜːr'self][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] $250 .
And **Miss** **LOGAN** **herself** **is** **said** **to** **be** **worth** **$250** **.**
和 错过 洛根 她自己 是 说 到 是 值得 $250 .

据说洛根小姐本人身价250美元。

['kɑːmɪk] [zu'ɑːlədʒi] .
COMIC **ZOOLOGY** **.**
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['dʒɛnə] , ['kɔːrvəs] . — [ðə; ði] ['kɑːmən] [kroʊ] .
Genna **,** **Corvus** **.** **—** **The** **Common** **Crow** **.**
吉娜 , 乌鸦 . — 这 常见的 乌鸦 .

Genna, Corvus.—普通乌鸦。

[ðɪs] ['rævənəs] [bɜːrd] [ə'baundz] [ɪn][ɔːl] ['tempərət] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv]['soʊbər]
This **Ravenous** **bird** **abounds** **in** **all** **temperate** **regions** **,** **and** **is** **a** **fowl** **of** **sober**
这 贪婪的 鸟 很多 在 全部 温带 地区 , 和 是 一个 鸡 的 清醒
['æspekt] ,
aspect **,**
方面 ,

这种贪婪的鸟类遍布所有温带地区，外形十分朴素。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [roʊg] [ɪn] [greɪn] .
although **a** **Rogue** **in** **Grain** **.**
虽然 一个 流氓 在 粮食 .

虽然他是谷物中的流氓。

[krəuz] , [laɪk] [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
Crows **,** **like** **time** **-** **serving** **politicians** **,** **are** **often** **on** **the** **Fence** **,**
乌鸦 , 喜欢 时间 - 服务 政治家 , 是 经常 在 这 栅栏 ,

乌鸦就像那些朝九晚五的政客一样，常常摇摆不定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kɔː] - [kʌsɪŋ] [in'taitlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ræŋk]
and **their** **proficiency** **in** **the** **art** **of** **Caw** **-** **cussing** **entitles** **them** **to** **rank**
和 他们的 熟练程度 在 这 艺术 的 啼 - 咒骂 有权 他们 到 秩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['spɒɪlzmən] [di'naunst] [baɪ][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] [dɔːz] .
with **the** **Radical** **Spoilsmen** **denounced** **by** **the** **sardonic** **DAWES** **.**
和 这 激进的 战利品 谴责 经过 这 讽刺的 道斯 .

他们精通骂人的艺术，这使他们有资格与被讽刺的 DAWES 谴责的激进掠夺者相提并论。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ðeɪ] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rtn'æsəti] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['speʃlz] ,

In	time	of	war	they	haunt	the	battle	-	field	with	the	pertinacity	of	newspaper	specials	,
在	时间	的	战争	他们	出没	这	战斗	-	场地	和	这	坚韧	的	报纸	特价	,

战时，他们像报纸特刊一样执着地出现在战场上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd]

and	have	a	much	more	certain	method	of	making	themselves	acquainted
和	有	一个	很多	更多的	肯定	方法	的	制作	他们自己	熟人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['bɑ:dɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [hu:] [pɪk] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

with	the	Organization	of	military	Bodies	than	the	gentlemen	of	the	press	who	Pick	the	Brains	of	fugitives	from	the	field	for	their	information	.
和	这	组织	的	军队	身体	比	这	先生们	的	这	按	WHO	挑选	这	大脑	的	逃犯	从	这	场地	为了	他们的	信息	.

他们了解军事机构组织的方法比那些从战场上搜集逃亡士兵情报的报界人士要可靠得多。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði] [kroʊ] [li:dz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [laɪf] ,

In	time	of	peace	the	Crow	leads	a	comparatively	quiet	life	,
在	时间	的	和平	这	乌鸦	线索	一个	比较	安静的	生活	,

和平时期，乌鸦过着相对平静的生活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['nɑ:v(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] ['sɪrɪəls] .

and	it	is	no	novel	thing	to	see	him	walking	in	the	fields	devouring	with	great	apparent	interest	the	Yellow	-	Covered	Cereals	.
和	它	是	不	小说	事物	到	看	他	步行	在	这	字段	吞噬	和	伟大的	明显	兴趣	这	黄色的	-	涵盖	谷物	.

经常可以看到他在田野里漫步，饶有兴致地吃着黄麦子，这并不稀奇。

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [ə'ledʒ] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

Agriculturists	have	strong	prejudices	against	the	species	,	and	allege	,	not	without	reason	,
农业学家	有	强的	偏见	反对	这	物种	,	和	指控	,	不是	没有	原因	,

农业工作者对该物种抱有强烈的偏见，并且（并非毫无根据地）声称：

[ðæt] [lɑ:rdʒ] [kroʊ] [krɑ:ps] ['ɪndɪkeɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hɑ:vists] .

that	large	Crow	Crops	indicate	diminished	harvests	.
那	大的	乌鸦	农作物	表明	减少	收获	.

大量乌鸦出现表明收成减少。

[ðə; ði] [moʊst] [pər'sɪstənt] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rtn] ,

The	most	persistent	enemy	of	the	Crow	,	however	,	is	the	martin	,
这	最多	执着的	敌人	的	这	乌鸦	,	然而	,	是	这	马丁	,

然而，乌鸦最顽固的敌人是燕子。

[wɪtʃ] [ə'tæks] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [plʌk] , [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

which	attacks	it	on	the	wing	with	unfaltering	Pluck	,	and	compels	it	to	show	the	White	Feather	.
哪个	攻击	它	在	这	翼	和	坚定不移	采摘	,	和	强制	它	到	展示	这	白色的	羽毛	.

它以毫不动摇的勇气在空中攻击它，迫使它露出白羽。

[ðɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:nəs] ['kɔ:rvəs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

This	variety	of	the	genus	corvus	was	well	known	to	the	ancients	.
这	种类	的	这	属	乌鸦	曾是	出色地	已知	到	这	古代人	.

古代人对这种鸦属鸟类非常熟悉。

[ðoʊz] ['sɑːləm] [bɔːz] , [ðə; ði] ['lætn] ['ɔːgəz] ,
Those **solemn** **Bores** **,** **the** **Latin** **augurs** **,**
那些 庄严 无聊 , 这 拉丁 占卜师 ,

那些庄严的占卜师，拉丁占卜师们，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fɔːtelɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔːr] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['iːgəlz]
were **in** **the** **habit** **of** **foretelling** **the** **triumph** **or** **downfall** **of** **the** **Roman** **Eagles**
是 在 这 习惯 的 预言 这 胜利 或者 倒台 的 这 罗马 老鹰队
[baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][krəuz] ,
by **the** **flight** **of** **Crows** **,**
经过 这 航班 的 乌鸦 ,

他们过去习惯通过乌鸦的飞行来预示罗马雄鹰的胜利或衰落。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wʌz; wəz][wʌns] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [θriː] [briːtʃiz] [ʌv; əv][və'ræsəti][baɪ][ə; eɪ]
and **St** **.** **PETER** **was** **once** **convicted** **of** **three** **breaches** **of** **veracity** **by** **a**
和 英石 . 彼得 曾是 一次 已定罪 的 三 违规行为 的 真实性 经过 一个
[kroʊ] .
Crow **.**
乌鸦 .

圣彼得曾因三次违反诚实原则而被克劳判处有罪。

[ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv]
The **bird** **has** **also** **been** **the** **theme** **of** **song** **—** **the** **carnivorous** **exploits** **of**
这 鸟 有 还 到过 这 主题 的 歌曲 — 这 食肉的 漏洞 的
[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [tʃɑːntɪd] [baɪ]['pɑːpjələr] ['mɪnstrəl] .
three **of** **the** **species** **having** **been** **repeatedly** **chanted** **by** **popular** **Minstrels** **.**
三 的 这 物种 拥有 到过 反复 吟诵 经过 受欢迎的 吟游诗人 .

这种鸟也曾是歌曲的主题——三种鸟类的食肉事迹被流行的吟游诗人反复吟唱。

[ə; eɪ] [griːk] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːz] - ['iːtər] — [bʌt; bət] [ðæts]
A **Greek** **author** **has** **described** **the** **Crow** **as** **a** **cheese** **-** **eater** **—** **but** **that's**
一个 希腊语 作者 有 描述 这 乌鸦 作为 一个 奶酪 - 食客 — 但 那就是
[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
a **fable** **.**
一个 寓言 .

一位希腊作家曾将乌鸦描述为吃奶酪的动物——但这只是个寓言故事。

[ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [bɪt][ʌv; əv] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][maɪt][fɔːr; fər] [tʃiːz] .
Though **fond** **of** **a** **Rare** **Bit** **of** **meat** **,** **it** **does** **not** **care** **a** **Mite** **for** **Cheese** **.**
尽管 喜爱 的 一个 稀有的 少量 的 肉 , 它 做 不是 关心 一个 螨虫 为了 奶酪 .

虽然它喜欢吃一点稀肉，但它对奶酪却一点也不喜欢。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleʃ] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [rə'peɪʃəs] ['kriːtʃər] ; [jet] ,
Nothing **in** **the** **shape** **of** **flesh** **comes** **amiss** **to** **this** **rapacious** **creature** **;** **yet** **,**
没有什么 在 这 形状 的 肉 来 错误 到 这 贪婪 生物 ; 然而 ,

对于这只贪婪的生物来说，任何血肉之躯都不算什么；然而，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['reliʃiz] [ðə; ði] [ʃə'væl]
much **as** **it** **enjoys** **the** **flavor** **of** **the** **human** **subject** **,** **it** **relishes** **the** **cheval**
很多 作为 它 享受 这 味道 的 这 人类 主题 , 它 调味品 这 马
[mɔːrt] .
mort **.**
死亡 .

它虽然喜欢人类的滋味，但也同样喜欢死亡的马。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [ˌlɪbə'ræləti] ,
During **the** **late** **war** **,** **our** **government** **,** **with** **exemplary** **liberality** **,**
期间 这 晚的 战争 , 我们的 政府 , 和 典范 自由主义 ,

在战争后期，我国政府展现了堪称典范的宽容精神，

[ˈpəːtʃəst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krəuz] .

purchased	**thousands**	**of**	**horses**	**to**	**feed**	**the**	**Southern**	**Crows**	**.**
购买	数千	的	马匹	到	喂养	这	南方	乌鸦	.

购买了数千匹马来喂养南方乌鸦。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæv(ə)lri][ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [trəˈmendəs] .

The	**consequence**	**was**	**that**	**our**	**Cavalry**	**Charges**	**were**	**tremendous**	**.**
这	结果	曾是	那	我们的	骑兵	收费	是	巨大的	.

结果是，我们的骑兵冲锋威力无比。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] ,

The	**appearance**	**of**	**the**	**Crow**	**is**	**grave**	**and**	**clerical**	**,**
这	外貌	的	这	乌鸦	是	严重	和	文员	,

乌鸦的外表庄严肃穆，颇具神职人员的气质。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [æn; ən] [ˈɔːfl] [bɜːrd] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

but	**it**	**is**	**nevertheless**	**an**	**Offal**	**bird**	**when**	**engaged**	**on**	**a**	**Tear**	**.**
但	它	是	尽管如此	一个	内脏	鸟	什么时候	已订婚的	在	一个	撕	.

但即便如此，当它进行攻击时，它仍然是一只内脏鸟。

[ˌaɪ ˈtiː]['dʒen(ə)rəli][goʊz][ɪn] [ˈflɑːks] ,

It	**generally**	**goes**	**in**	**flocks**	**,**
它	一般来说	去	在	羊群	,

它通常成群结队地活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**prints**	**of**	**its**	**feet**	**may**	**be**	**seen**	**not**	**only**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**
和	这	印刷	的	它是	脚	可能	是	已见	不是	仅有的	在	这	脸	的	这

['kʌntri] ,

Country	**,**
国家	,

它的足迹不仅在国土表面可见，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

but	**in**	**many**	**instances**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**inhabitants**	**.**
但	在	许多	实例	在	这	面孔	的	这	居民	.

但很多时候，这种情绪都体现在居民的脸上。

['nætʃərələsts][duː][nɑːt] [klæs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edəb(ə)l] [faʊlz] .

Naturalists	**do**	**not**	**class**	**it**	**with**	**the**	**edible**	**fowls**	**.**
自然学家	做	不是	班级	它	和	这	食用	家禽	.

自然学家并不将其归类为可食用禽类。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][men] [huː] [kæn; kən] [iːt] [kroʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['hæŋkər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

There	**may**	**be**	**men**	**who**	**can**	**eat**	**crow**	**,**	**but**	**nobody**	**hankers**	**after**	**it**	**.**
那里	可能	是	男人	WHO	能	吃	乌鸦	,	但	无人	渴望	后	它	.

或许有人能坦然接受失败，但没人会渴望失败。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] " ['swɑːloʊd] [θriː] [blæk] [krəuz] " [læks] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	**story**	**of**	**the**	**man**	**who**	**"**	**swallowed**	**three**	**black**	**crows**	**"**	**lacks**	**confirmation**	**.**
这	故事	的	这	男人	WHO	"	吞咽	三	黑色的	乌鸦	"	缺乏	确认	.

关于“吞下三只黑乌鸦”的男子的故事缺乏证据。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] - [ɑːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [haʊ'evər] ,

Looking	**at**	**the**	**whole**	**tribe**	**from**	**a**	**Ration**	**-**	**al**	**point**	**of**	**view**	**,**	**however**	**,**
寻找	在	这	所有的	部落	从	一个	配给	-	al	观点	的	看法	,	然而	,

然而，从理性的角度来看待整个部落，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [fuːd] — [fɔːr; fər] ['paʊdər] .

we	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**pronouncing**	**them**	**excellent**	**food**	**—**	**for**	**powder**	**.**
我们	有	不	犹豫	在	发音	他们	出色的	食物	—	为了	粉末	.

我们毫不犹豫地宣布，它们是极好的食品——就粉末而言。

[ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [krəuz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['westərn]
In **this** **category** **may** **be** **included** **the** **copper** **-** **colored** **Crows** **on** **our** **Western**
在 这 类别 可能 是 包括 这 铜 - 有色 乌鸦 在 我们的 西
[frʌn'tɪr] .
frontier **.**
边境 .

这一类别可能包括我们西部边境的铜色乌鸦。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] .
THE **CHURCH** **MILITANT** **.**
这 教会 好战分子 .

战斗的教会。

[ðæt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
That **Brooklyn** **is** **a** **City** **of** **Churches** **has** **long** **been** **known** **to** **people** **of**
那 布鲁克林 是 一个 城市 的 教堂 有 长的 到过 已知 到 人们 的
['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] .
average **intelligence** **.**
平均的 智力 .

布鲁克林是座教堂之城，这早已是常人皆知的事实。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] , [haʊ'evər] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
The **following** **item** **,** **however** **,** **taken** **from** **a** **daily** **paper** **,** **is** **very** **suggestive** **of**
这 下列的 物品 , 然而 , 已采取 从 一个 日常的 纸 , 是 非常 暗示性的 的
[ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,
the **old** **saying** **,**
这 老的 说 ,

然而，下面这段摘自日报的文字，却非常贴切地印证了那句古老的谚语：

" [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **nearer** **the** **church** **,** **"** **etc** **.**
" 这 更近 这 教会 , " ETC .

“离教堂越近越好”等等。

" [dʒɑːn] ['biːti] [bɪt] [ɔːf] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **JOHN** **BEATY** **bit** **off** **WM** **.**
" 约翰 比蒂 少量 离开 西摩 .

“约翰·比蒂咬了WM。

['hɑːrpɝz] [feɪs] [ɪn] ['eɪprəl] [læst] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [faɪt] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
HARPER'S **face** **in** **April** **last** **,** **at** **a** **church** **fight** **in** **Brooklyn** **,** **and** **then** **went**
哈珀斯 脸 在 四月 最后的 , 在 一个 教会 斗争 在 布鲁克林 , 和 然后 去
[tuː; tə] [siː] .
to **sea** **.**
到 海 .

哈珀去年四月在布鲁克林的一场教堂斗殴中受伤，然后出海了。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['ɑːfɪsər] [fɑːks] ,
Last **night** **he** **came** **back** **,** **and** **was** **arrested** **by** **officer** **Fox** **,**
最后的 夜晚 他 来了 后退 , 和 曾是 被捕 经过 官 狐狸 ,

昨晚他回来了，被福克斯警官逮捕了。

[huː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] [wɔːlʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
who **will** **take** **him** **before** **Justice** **WALSH** **to** **-** **day** **.**
WHO 将要 拿 他 前 正义 沃尔什 到 - 天 .

今天谁将把他带到沃尔什法官面前？

['hɑːrpər] [ɪz] [dis'figəd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
HARPER **is** **disfigured** **for** **life** **.**
哈珀 是 毁容 为了 生活 .

哈珀终身毁容。

" [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	matter	-	of	-	fact	way	in	which	the	expression	,
"	这	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	这	表达	,

“这种表达方式平淡无奇，

" [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [faɪt] " [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['aɪtəm] ,

"	a	church	fight	"	is	used	by	the	writer	of	the	above	item	,
"	一个	教会	斗争	"	是	用过的	经过	这	作家	的	这	多于	物品	,

上述文章的作者使用了“教会纷争”一词。

[si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [.tæbə'nækjulə] [kən'flɪkts] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ðə; ði] [ru:l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

seems	to	indicate	that	tabernacular	conflicts	are	rather	the	rule	than	the
似乎	到	表明	那	酒馆方言	冲突	是	相当	这	规则	比	这

[ɪk'sepʃn] [ɪn] " ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

exception	in	"	deeply	religious	"	Brooklyn	.
例外	在	"	深	宗教	"	布鲁克林	.

这似乎表明，在“宗教氛围浓厚”的布鲁克林，宗教场所之间的冲突是常态而非例外。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪk'spekt] , [ðoʊ] ,

We	were	not	prepared	to	expect	,	though	,
我们	是	不是	准备	到	预计	,	尽管	,

然而，我们却没有预料到这种情况。

[ðæt] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ['evər][ræn] ['fɜ:rðər] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

that	theological	controversy	ever	ran	further	in	Brooklyn	than	to	the	extent
那	神学	争议	曾经	跑	更远	在	布鲁克林	比	到	这	程度

[ʌv; əv] " ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] " [wʌnz] [æn'tægənɪst] ,

of	"	putting	a	head	on	"	one's	antagonist	,
的	"	推杆	一个	头	在	"	一个人的	反派	,

在布鲁克林，神学争论从未发展到比“砍下对手的脑袋”更激烈的地步。

[ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:f][ɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] .

though	now	it	appears	that	biting	his	face	off	is	more	the	thing	.
尽管	现在	它	出现	那	咬	他的	脸	离开	是	更多的	这	事物	.

但现在看来，把他的脸咬下来似乎才是更合适的做法。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['hɑ:rpər] [ɪz] [dis'figəd] [fɔ:r; fər][laɪf] , " [goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

The	statement	that	"	HARPER	is	disfigured	for	life	,	"	goes	for	nothing	with	us
这	陈述	那	"	哈珀	是	毁容	为了	生活	,	"	去	为了	没有什么	和	我们

,

,

,

“哈珀终身毁容”这种说法，在我们看来毫无意义。

[æz; əz] [ðæt] [dɪ'pendz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:n] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:viəs] [tu:; tə]

as	that	depends	altogether	on	what	sort	of	looking	man	he	was	previous	to
作为	那	取决于	共	在	什么	种类	的	寻找	男人	他	曾是	以前的	到

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dent(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

the	removal	of	his	features	by	means	of	a	dental	apparatus	.
这	移动	的	他的	特征	经过	方法	的	一个	牙科	设备	.

这完全取决于他在通过牙科器械改变五官之前是什么样的相貌。

[ðə; ði] " [stɜ:rn] ['perənt] .

THE	"	STERN	PARENT	.
这	"	船尾	父母	.

严厉的家长。

['dɔːtər] " [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
Daughter **"** **WELL** **,** **TO** **TELL** **THE** **TRUTH** **,** **I** **DID** **NOT** **THINK** **MUCH** **OF** **THE** **CLOSE** **OF**
女儿 " 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 做过 不是 思考 很多 的 这 关闭 的
[ðə; ði] ['sɜːrmən] .
THE **SERMON** **.**
这 讲道 .

女儿："说实话，我对布道的结尾不太满意。"

" ['fɑːðər] .
" **Father** **.**
" 父亲 .

"父亲。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **PROBABLY** **YOU** **WERE** **THINKING** **MORE** **OF** **THE** **CLOTHES** **OF** **THE** **CONGREGATION** **.**
" 大概 你 是 思维 更多的 的 这 衣服 的 这 会众 .

"你可能更多地是在想会众的穿着。"

" [ðə; ði] [wɔːr] .
" **THE** **WAR** **.**
" 这 战争 .

"战争。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][self][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
It **is** **with** **feeling** **of** **intense** **satisfaction** **and** **self** **complacency** **,**
它 是 和 感觉 的 激烈的 满意 和 自己 自满 ,

带着强烈的满足感和自我陶醉感，

[ðæt] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [səb'mits] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] ['relətɪv]
that **Mr** **.** **PUNCHINELLO** **submits** **to** **his** **readers** **the** **following** **despatches** **relative**
那 先生 . 潘奇内洛 提交 到 他的 读者 这 下列的 电报 相对的
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] [wɔːr] ,
to **the** **Great** **Railroad** **War** **,**
到 这 伟大的 铁路 战争 ,

潘奇内洛先生谨向读者呈上以下有关铁路大战的报道：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələs] [kɔːst] ,
which **have** **been** **collected** **at** **a** **fabulous** **cost** **,**
哪个 有 到过 集 在 一个 太棒了 成本 ,

这些都是以极高的成本收集起来的，

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ['speʃəli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər]
by **a** **large** **corps** **of** **reporters** **and** **correspondents** **specially** **detailed** **for**
经过 一个 大的 兵团 的 记者 和 通讯员 特别 详细的 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
the **purpose** **.**
这 目的 .

由为此目的专门指派的大量记者和通讯员组成。

[wɔːr] [dɪ'klerd] !
WAR **DECLARED** **!**
战争 声明 !

宣战！

['iəri] ['pæləs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt][ðə; ði] " [ʌn'plezntnəs] " [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər]

ERIE	PALACE	.	—	It	is	rumored	that	the	"	unpleasantness	"	which	has	for
埃里	宫殿	.	一	它	是	传闻	那	这	"	不愉快	"	哪个	有	为了

[sʌm; səm][taɪm][pæst][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iəri][ænd; ənd][ðə; ði]

some	time	past	existed	between	the	rival	powers	of	the	Erie	and	the
一些	时间	过去的	存在	之间	这	竞争对手	权力	的	这	伊利	和	这

['sentrəl] ,

Central	,
中央	,

伊利宫——有传言称，伊利铁路和中央铁路这两大竞争对手之间长期存在的“不愉快关系”.....

[wɪl] ['ʃɔːrtli] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn]['oʊpən] [hɔs'tilitiz] .

will	shortly	culminate	in	open	hostilities	.
将要	不久	最终	在	打开	敌对行动	.

不久将演变为公开的敌对行动。

[kɑːl] . [fɪsk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [twelv] ['sekrətəriz] ,

Col	.	FISK	,	assisted	by	twelve	secretaries	,
上校	.	菲斯克	,	协助	经过	十二	秘书	,

菲斯克上校，由十二名秘书协助，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] .

is	said	to	be	actively	engaged	in	drawing	up	a	formal	Declaration	.
是	说	到	是	积极	已订婚的	在	绘画	向上	一个	正式的	宣言	.

据说他正在积极起草一份正式宣言。

[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [prɪ'veɪlz] [hɪr] .

Great	enthusiasm	prevails	here	.
伟大的	热情	占上风	这里	.

这里洋溢着极大的热情。

[ðə; ði]['iəri]['gæləp][ænd; ənd] [fɪsk] [gɑːrd] [mɑːrtʃ] ([praɪs] - [sents] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət]

The	Erie	Galop	and	FISK	Guard	March	(	price	50	cents	,	including	full	length	portrait
这	伊利	疾驰	和	菲斯克	警卫	行进	(	价格	-	分	,	包括	满的	长度	肖像

[ʌv; əv][kæpt] . ['spensər] ,

of	Capt	.	SPENCER	,
的	船长	.	斯宾塞	,

《伊利加洛普舞曲》和《菲斯克卫队进行曲》（售价 50 美分，包含斯宾塞上尉的全身像）

) [ɑːr; ər] [pleɪd] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [voʊ'sɪfərəsli] [ˌɑːr 'iː] - [di'mɑːndid] .

)	are	played	nightly	in	the	Opera	House	,	and	are	vociferously	re	-	demanded	.
)	是	玩	每晚	在	这	歌剧	房子	,	和	是	大声地	关于	-	要求	.

这些歌曲每晚都在歌剧院上演，并受到热烈的重演要求。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid][tuː; tə][hoʊld][hɪm'self][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

Every	member	of	the	Ninth	has	been	notified	to	hold	himself	in	readiness	to
每一个	成员	的	这	第九	有	到过	已通知	到	抓住	他自己	在	准备就绪	到

[tɜːrn][aʊt][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] .

turn	out	at	fifteen	minutes	'	notice	.
转动	出去	在	十五	分钟	-	注意	.

第九团的每一位成员都已接到通知，随时准备在接到通知后十五分钟内出动。

['leɪtər] .

LATER	.
之后	.

之后。

" ['iəri] [ək'septs][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] ['vændərbɪlt] ['prɔfəz] [hɜːr; hər] .

"	Erie	accepts	the	war	which	VANDERBILT	proffers	her	.
"	伊利	接受	这	战争	哪个	范德比尔特	报价	她	.

“埃里接受了范德比尔特大学向她提出的战争。”

" [ðə; ði] " [blɑːnd] ['ʌʃər] , " [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['retənuː][ʌv; əv] ['brʌðər] ['ʌʃəz] ,
" The " Blonde Usher , " accompanied by an extensive retinue of brother ushers ,
" 这 " 金发 亚瑟 , " 伴随 经过 一个 广泛的 随从 的 兄弟 引座员 ,

"金发女招待"带着一大群兄弟招待随从，

[wɪl] [ber] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] .
will bear the gauge of battle to the Tyrant of the Central .
将要 熊 这 测量 的 战斗 到 这 暴君 的 这 中央 .

将成为中央暴君的战争标尺。

[hiː; hi] [wɪl] [kæst][ˌaɪ 'tiː]['boʊldli][æt; ət] ['vændərˌbɪlts] [fiːt] .
He will cast It boldly at VANDERBILT'S feet .
他 将要 投掷 它 大胆地 在 范德比尔特大学的 脚 .

他将大胆地将它抛向范德比尔特大学脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestrˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ]
It is announced that he will proceed to his destination by way of the Eighth
它 是 宣布 那 他 将要 继续 到 他的 目的地 经过 方式 的 这 第八
['ævənuː] [kɑːr] [laɪn] .
Avenue Car Line .
大街 车 线 .

据宣布，他将乘坐第八大道有轨电车前往目的地。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['poʊt(ə)nteɪt][ɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst]
The reply of the Hudson River potentate is looked forward to with great interest
这 回复 的 这 哈德逊 河 强势 是 看起来 向前 到 和 伟大的 兴趣
.
:
.

人们非常期待哈德逊河沿岸统治者的答复。

" ['sentrəl] " [rɪ'pɔːrts] .
" CENTRAL " REPORTS .
" 中央 " 报告 .

"中央"报告。

['vændərbɪlt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [kɑːm] .
VANDERBILT received the Declaration of War with seeming calm .
范德比尔特 已收到 这 宣言 的 战争 和 似乎 冷静的 .

范德比尔特大学表面上平静地收到了宣战书。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iəri] ['emɪseri] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ;
On the departure of the Erie Emissary , however , his fortitude forsook him ;
在 这 离开 的 这 伊利 使者 , 然而 , 他的 坚韧 放弃 他 ;

然而，随着伊利使者号的离开，他的勇气也随之消失了；

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['potər] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
he threw himself on the neck of a baggage porter and wept aloud .
他 扔 他自己 在 这 脖子 的 一个 行李 搬运工 和 哭泣 大声 .

他扑倒在一名行李搬运工的脖子上，放声痛哭。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt][left] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɑːfɪs] .
At a late hour this evening a trusted agent left here for the Tribune office .
在 一个 晚的 小时 这 晚上 一个 可信 代理人 左边 这里 为了 这 论坛 办公室 .

今晚深夜，一位值得信赖的代理人从这里出发前往《论坛报》办公室。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['griːli] ,
He is said to have held a long conference with Mr . GREELEY ,
他 是 说 到 有 握住 一个 长的 会议 和 先生 . 格里利 ,

据说他与格里利先生进行了长时间的会谈。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][træn'spaɪərd] .

the	particulars	of	which	have	not	transpired	.
这	细节	的	哪个	有	不是	发生了	.

具体情况尚未查明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['meni] [tuː; tə][pɔːr'tend][æn; ən] [ə'laɪəns] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv]

It	is	supposed	by	many	to	portend	an	alliance	,	offensive	and	defensive
它	是	据称	经过	许多	到	预兆	一个	联盟	,	进攻	和	防守

,

,

,

许多人认为这预示着一种攻防联盟的形成。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] .

between	the	King	of	Central	and	the	Philosopher	of	Printing	-	House	Square	.
之间	这	国王	的	中央	和	这	哲学家	的	印刷	-	房子	正方形	.

在中央之王和印刷广场哲学家之间。

[frʌm; frəm] ['iəri] .

FROM	ERIE	.
从	埃里	.

来自伊利。

[æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪr] .

Activity	is	the	order	of	the	day	here	.
活动	是	这	命令	的	这	天	这里	.

这里每天都忙个不停。

[kɑːl] . ['fɪsks] $20 , - [tiːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Col	.	FISK'S	$20	,	000	team	went	to	the	front	this	morning	.
上校	.	菲斯克的	$20	,	-	团队	去	到	这	正面	这	早晨	.

菲斯克上校耗资 2 万美元的团队今天早上冲到了前面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][wɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] [led]['dʒentli][tuː; tə]

They	are	to	be	broken	into	the	turmoil	of	war	by	being	led	gently	to
他们	是	到	是	破碎的	进入	这	动荡	的	战争	经过	存在	引领	轻轻地	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

他们要被温和地来回引导，从而逐渐适应战争的动荡。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [suː'priːm] [kɔːrt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

before	a	Supreme	Court	injunction	.
前	一个	最高	法庭	禁令	.

在最高法院颁布禁令之前。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [spaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [baɪ]

A	Central	spy	,	who	was	captured	during	the	day	,	was	immediately	tried	by
一个	中央	间谍	,	WHO	曾是	捕获	期间	这	天	,	曾是	立即地	尝试	经过

[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

court	-	martial	,
法庭	-	武术	,

一名当天被抓获的中央军情六处间谍立即被送上军事法庭受审。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑːf][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	sentenced	to	be	suspended	from	the	flag	-	staff	on	top	of	the
和	判刑	到	是	暂停	从	这	旗帜	-	职员	在	顶部	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

并被判处吊死在楼顶的旗杆上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	was	executed	at	noon	,	a	copy	of	the	Tribune	being	tied	to	his	feet
他	曾是	执行	在	中午	,	一个	复制	的	这	论坛	存在	系	到	他的	脚

,

,

,

他于中午被处决，一份《论坛报》被绑在他的脚上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd][kɜːr'teɪl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

to	add	force	to	his	fall	and	curtail	his	sufferings	.
到	添加	力量	到	他的	落下	和	限制	他的	苦难	.

加重他的坠落，减轻他的痛苦。

[frʌm; frəm]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

From	legal	documents	found	in	his	possession	,
从	合法的	文件	成立	在	他的	拥有	,

从他所持有的法律文件中发现，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	wretched	being	is	supposed	to	have	been	a	minion	of	the	law	.
这	可怜	存在	是	据称	到	有	到过	一个	小黄人	的	这	法律	.

这个可怜的家伙据说曾是执法人员。

[ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [brəntʃ] ['boʊts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['æktɪv]

The	Narragansett	and	Long	Branch	boats	are	being	rapidly	got	ready	for	active
这	纳拉甘西特	和	长的	分支	船	是	存在	快速	得到	准备好	为了	积极的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

纳拉甘西特号和长滩号船只正在加紧准备投入使用。

[ðer; ðər]['ɑːrməmənt] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['pɛrət] ['gʌnz][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['kælɪbər] .

Their	armament	will	consist	of	Parrott	guns	of	large	calibre	.
他们的	武器	将要	由	的	鹦鹉	枪支	的	大的	口径	.

他们的武器装备将包括大口径的帕罗特炮。

[fɪsk] [sez] [ðæt] ['vændərbɪlt] [wɪl] [hɪr] [ðoʊz] - [tɔːk] .

FISK	says	that	VANDERBILT	will	hear	those	Parrotts	talk	.
菲斯克	说道	那	范德比尔特	将要	听到	那些	-	讲话	.

菲斯克说，范德比尔特大学将会听到那些帕罗特家族成员的谈话。

[dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] .

DESPATCHES	FROM	THE	CENTRAL	.
电报	从	这	中央	.

来自中央的电讯。

['vændərbɪlt] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][flæŋk] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iəri] ['fɔːrsɪz] .

VANDERBILT	is	preparing	for	a	grand	flank	movement	upon	the	Erie	forces	.
范德比尔特	是	准备	为了	一个	盛大	侧翼	移动	之上	这	伊利	力量	.

范德比尔特号正准备对伊利号部队发动大规模侧翼攻击。

[hiː; hi] [wɪl] ['trænspɔːrt] ['pæsndʒɚ] [æt; ət][wʌn][sent] [pər] [hed] , [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	will	transport	passengers	at	one	cent	per	head	,	insure	their	lives	for	the
他	将要	运输	乘客	在	一	中心	每	头	,	保证	他们的	生活	为了	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

他将以每人一美分的价格运送乘客，并为他们的旅程购买人身保险。

[fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] , [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi]

feed	them	on	the	way	,	and	present	them	,	on	parting	,	with	a	copy
喂养	他们	在	这	方式	,	和	展示	他们	,	在	离别	,	和	一个	复制

[ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . - [es]['peɪpər] .

of	H	.	G	.	'	s	paper	.
的	H	.	G	.	-	s	纸	.

沿途给他们食物，临别时送给他们一份HG的论文。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

He	has	been	reinforced	by	the	Tribune	,
他	有	到过	加强型	经过	这	论坛	,

他得到了《论坛报》的支持。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

which	will	continue	to	harass	the	enemy	by	attacks	in	the	rear	.
哪个	将要	继续	到	骚扰	这	敌人	经过	攻击	在	这	后部	.

这支部队将继续通过对敌人后方的攻击来骚扰敌人。

[əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['iəri] .

ADVICES	FROM	ERIE	.
建议	从	埃里	.

来自伊利的建议。

['vɪktəri] ! — [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ['muːvmənt] [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [fliːt] ['ʌndər] [kə'mænd]

VICTORY	!	—	By	a	well	executed	movement	the	Narragansett	fleet	under	command
胜利	!	—	经过	一个	出色地	执行	移动	这	纳拉甘西特	舰队	在下面	命令

[ʌv; əv]['ædmərəl] [fɪsk] ,

of	Admiral	Fisk	,
的	上将	菲斯克	,

胜利！——纳拉甘西特舰队在菲斯克海军上将的指挥下，通过一次精心策划的行动取得了胜利。

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

have	succeeded	in	cutting	off	the	Tribune's	connection	with	Long	Branch	.
有	成功了	在	切割	离开	这	论坛的	联系	和	长的	分支	.

成功切断了《论坛报》与朗布兰奇的联系。

[ə; eɪ]['pænɪk] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɑːfɪs] .

A	panic	prevails	in	the	Tribune	office	.
一个	恐慌	占上风	在	这	论坛	办公室	.

《论坛报》办公室里一片恐慌。

['hɔːrəs] ['griːli] ['θretənz] , [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [tuː; tə] ['lektʃər] [ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]

HORACE	GREELEY	threatens	,	in	retaliation	,	to	lecture	on	farming	along	the	route	of
贺拉斯	格里利	威胁	,	在	报复	,	到	演讲	在	农业	沿着	这	路线	的

[ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] ,

the	Erie	Railway	,
这	伊利	铁路	,

作为报复，霍勒斯·格里利威胁要沿着伊利铁路沿线进行农业方面的演讲。

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

to	the	ruin	of	the	agricultural	interest	of	the	district	.
到	这	废墟	的	这	农业	兴趣	的	这	区	.

导致该地区农业利益受损。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt]['fɑːrmɝz][hæz; həz] [bɪn] [kən'viːnd] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs]

A	meeting	of	prominent	farmers	has	been	convened	to	protest	against	this
一个	会议	的	著名的	农民	有	到过	召集	到	反对	反对	这

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

为了抗议这一暴行，一些知名农民召开了会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['iəri] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] [prɪ'vent] [eɪtʃ] . [dʒiː] . - [es]

and	a	strong	body	of	Erie	troops	have	been	sent	to	prevent	H	.	G	.	'	s
和	一个	强的	身体	的	伊利	军队	有	到过	发送	到	防止	H	.	G	.	-	s

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

一支强大的伊利军队已被派往阻止HG的推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

It	is	proposed	,	in	case	of	attack	,
它	是	建议的	,	在	案件	的	攻击	,

建议，在遭受攻击的情况下，

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['iəri] ['pæləs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['fɪsks] [bɪg]['daɪmənd] , [wɪtʃ] ,

to	illuminate	the	Erie	Palace	by	means	of	Colonel	FISK'S	big	diamond	,	which	,
到	照亮	这	伊利	宫殿	经过	方法	的	上校	菲斯克的	大的	钻石	,	哪个	,

用菲斯克上校的大钻石照亮伊利宫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kælsiəm] [laɪts] .

it	is	estimated	,	would	prove	more	powerful	than	a	dozen	calcium	lights	.
它	是	估计的	,	会	证明	更多的	强大的	比	一个	打	钙	灯	.

据估计，它的威力将比十二盏钙光灯还要大。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dæzlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	this	should	not	be	dazzling	enough	,	it	is	suggested	that	a	glimpse	of	the
如果	这	应该	不是	是	耀眼的	足够的	,	它	是	建议	那	一个	一瞥	的	这

['kɜːnəlz] $5 ,

Colonel's	$5	,
上校的	$5	,

如果这还不够令人眼花缭乱，那么不妨瞥一眼上校的 5 美元，

- ['juːnɪfɔːrm] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

000	uniform	might	have	the	desired	effect	.
-	制服	可能	有	这	想要的	影响	.

000 号制服或许能达到预期效果。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːntest][hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ]

Amongst	the	novel	instruments	of	warfare	which	the	contest	has	given	birth
在	这	小说	仪器	的	战争	哪个	这	竞赛	有	给定	出生

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

在这场战争催生出的众多新型战争武器中，

[ɪz][ə; eɪ] [nuː] [bɔːl][prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iəri] .

is	a	new	ball	projected	by	the	Prince	of	Erie	.
是	一个	新的	球	预计	经过	这	王子	的	伊利	.

这是伊利王子推出的一款新球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

It	will	be	given	at	Long	Branch	,	and	will	,	no	doubt	,	be	very	effective
它	将要	是	给定	在	长的	分支	,	和	将要	,	不	怀疑	,	是	非常	有效的

.

:
.

将在朗布兰奇举行，毫无疑问，这将非常有效。

['leɪtɪst] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

LATEST	FROM	LONG	BRANCH	.
最新的	从	长的	分支	.

来自朗布兰奇的最新消息。

[æz; əz][ðə; ði] ['plɪməθ] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn]

As	the	Plymouth	Rock	was	nearing	the	pier	here	this	morning	,	an	elderly	man
作为	这	普利茅斯	岩石	曾是	临近	这	码头	这里	这	早晨	,	一个	老年	男人

,

,

,

今天早上，当普利茅斯岩号驶近这里的码头时，一位老人

[huːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	profane	language	had	attracted	the	attention	of	the	officers	of	the
谁	亵渎	语言	有	吸引	这	注意力	的	这	警官	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

他的粗俗言语引起了船上船员的注意。

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kɑːl] [fɪsk] .

was	arrested	by	order	of	COL	FISK	.
曾是	被捕	经过	命令	的	上校	菲斯克	.

奉菲斯克上校之命被捕。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃæpəˌkwɑː] .

It	proved	to	be	the	sage	of	Chappaqua	.
它	已证实	到	是	这	圣人	的	查帕夸	.

事实证明，他就是查帕夸的智者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] ,

He	was	attired	in	a	clean	shirt	collar	,
他	曾是	穿着	在	一个	干净的	衬衫	衣领	,

他穿着一件领子干净的衬衫。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [hoʊpt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

by	means	of	which	he	no	doubt	hoped	to	avoid	recognition	.
经过	方法	的	哪个	他	不	怀疑	希望	到	避免	认出	.

他无疑是希望借此避免被人认出。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæg][wʌz; wəz][faʊnd] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	travelling	bag	was	found	a	tooth	-	brush	and	several	copies	of	the
在	他的	旅行	包	曾是	成立	一个	齿	-	刷子	和	一些	副本	的	这

['trɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

在他的旅行包里发现了一把牙刷和几份《论坛报》。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][wɔːr] ,

Upon	being	tried	and	convicted	of	carrying	contraband	of	war	,
之上	存在	尝试	和	已定罪	的	携带	违禁品	的	战争	,

因携带战争违禁品被审判并定罪后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] [waɪ] [dʒeɪ] . [siː] . ['bæŋkrɔft]

he	was	sentenced	to	give	forthwith	his	reasons	why	J	.	C	.	BANCROFT
他	曾是	判刑	到	给	立即	他的	原因	为什么	J	.	C	.	班克罗夫特

['deivis][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri]

DAVIS	should	not	be	dismissed	from	his	present	office	of	Assistant	Secretary
戴维斯	应该	不是	是	解雇	从	他的	展示	办公室	的	助手	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

他被责令立即说明为何不应解除 JC BANCROFT DAVIS 现任助理国务卿的职务。

[frʌm; frəm][ˌsærə'təugə] .
FROM **SARATOGA** **.**
从 萨拉托加 .

来自萨拉托加。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['griːliz] ['kæptʃər][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The **news** **of** **Mr** **.** **GREELEY'S** **capture** **has** **affected** **the** **Commodore** **to** **such**
这 消息 的 先生 . 格里利 捕获 有 做作的 这 准将 到 这样的
[æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] .
an **extent** **as** **to** **stretch** **him** **on** **a** **bed** **of** **sickness** **.**
一个 程度 作为 到 拉紧 他 在 一个 床 的 疾病 .

格里利先生被俘的消息对准将打击很大，以至于他卧病在床。

[dʒeɪ] ['guːld] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [maːtʃiŋ] [ɑːn][ˌsærə'təugə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] .
JAY **GOULD** **is** **reported** **marching** **on** **Saratoga** **with** **a** **strong** **force** **.**
杰伊 古尔德 是 据报道 行军 在 萨拉托加 和 一个 强的 力量 .

据报道，杰伊·古尔德正率领一支强大的队伍向萨拉托加进军。

['leɪtɪst] — [piːs] !
LATEST **—** **PEACE** **!**
最新的 — 和平 !

最新消息——和平！

['sentrəl] [hæz; həz][kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] !
Central **has** **capitulated** **!**
中央 有 投降了 !

中央已经投降了！

['iəri][ɪz] [vɪk'tɔːriəs] !
Erie **is** **victorious** **!**
伊利 是 胜利者 !

伊利队获胜！

[tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] ['triːti] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][baɪ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [meɪd] ['hæpi] [ɪk'sept] ['mɪstər] .
To **-** **day** **a** **treaty** **is** **drawn** **up** **by** **which** **everybody** **is** **made** **happy** **except** **Mr** **.**
到 - 天 一个 条约 是 绘制 向上 经过 哪个 大家 是 制成 快乐的 除了 先生 .
['griːli] ,
GREELEY **,**
格里利 ,

今天起草了一份条约，除了格里利先生之外，所有人都对此感到满意。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stipjuleit] , [mʌst; məst] [feɪn] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi]
who **,** **it** **is** **stipulated** **,** **must** **feign** **total** **ignorance** **of** **farming** **whenever** **he**
WHO , 它 是 规定的 , 必须 假装 全部的 无知 的 农业 每当 他
['dʒəːniz] [baɪ][ðə; ði]['iəri] ['reɪlweɪ] .
journeys **by** **the** **Erie** **Railway** **.**
旅程 经过 这 伊利 铁路 .

规定要求，每次乘坐伊利铁路旅行时，必须假装对农业一无所知。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The **place** **to** **look** **for** **them** **.**
这 地方 到 看 为了 他们 .

寻找它们的地方。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
The **Sun** **,** **a** **few** **days** **ago** **,**
这 太阳 , 一个 很少 天 前 ,

几天前，《太阳报》报道：

[hæd; həd][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl][ˈɑːrtɪk(ə)l][əˈbaʊt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr]

had	an	editorial	article	about	a	reported	theft	of	a	box	containing	four
有	一个	社论	文章	关于	一个	据报道	盗窃	的	一个	盒子	包含	四

[lɑːrdʒ][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] .

large	boa	-	constrictors	.
大的	蟒蛇	-	收缩者	.

曾刊登过一篇社论，报道了一起装有四条大型蟒蛇的箱子被盗的案件。

[maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [buːts] [dɪsˈkloʊz][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

Might	not	a	search	in	the	editorial	boots	disclose	the	whereabouts	of	the	missing
可能	不是	一个	搜索	在	这	社论	靴子	透露	这	下落	的	这	丢失的

[ˈreptaɪlz] ?

reptiles	?
爬行动物	?

或许在编辑部里搜一搜就能找到失踪爬行动物的下落?

[ə; eɪ] . [tiː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] & [ˌsiː ˈoʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][hæv; həv][ˈoʊpənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈelɪgənt]

For	the	accommodation	of	Strangers	have	opened	A	large	and	elegant
为了	这	住宿	的	陌生人	有	打开	一个	大的	和	优雅的

[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]

assortment	of
品种	的

为了接待陌生人，这里开设了一家大型而优雅的餐厅，提供各种各样的.....

[dres] [gʊdz] ,

DRESS	GOODS	,
裙子	商品	,

服装用品

[sɪlks] ,

SILKS	,
帛	,

帛，

[pleɪn] [ænd; ənd] [plæd] [ˈpɑːplɪn] ,

PLAIN	AND	PLAID	POPLINS	,
清楚的	和	格子图案	府绸	,

素色和格子图案的府绸，

[ˈemprəs] [klɔːðz] ,

Empress	Cloths	,
皇后	布料	,

皇后布料

[ˈsætn] [diː] [tʃaɪn] ,

SATINS	DE	CHINE	,
缎子	德语	中国	,

中国缎子

[nuː] [staɪl] .

NEW	STYLE	CLOAKINGS	.
新的	风格	隐形装置	.

新款服装。

[ˈpærɪs][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [meɪd]

Paris	and	Domestic	Made
巴黎	和	国内的	制成

巴黎和国产

['su:ts] [ɪk'stri:mli] [tʃi:p] .
Suits **Extremely** **cheap** **.**
西装 极其 便宜的 .

西装极其便宜。

['tʃɪldrənz] ['elɪgəntli] [im'brɔidəd] [kloʊk] , ['dresɪz] , ['ɪnfənts] - [roʊbz] .
Children's **elegantly** **embroidered** **CLOAKS** **,** **DRESSES** **,** **INFANTS** **'** **ROBES** **.**
孩子们的 优雅地 绣花 斗篷 , 连衣裙 , 婴儿 - 长袍 .

儿童精美刺绣斗篷、连衣裙、婴儿睡袍。

['pærɪs] ['nɔvəltiz] [ɪn] ['leɪdiz] - ['bæsks] , [sæk] , & [si:] .
Paris **Novelties** **in** **LADIES** **'** **BASQUES** **,** **SACQUES** **,** **&** **c** **.**
巴黎 新奇 在 女士们 - 巴斯克人 , sacques , & c .

巴黎新奇女式巴斯克、萨克等。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] [gʊdz] , ['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] ['kɜ:rt(ə)n] [mə'tɪriəlz] ,
A **large** **assortment** **of** **Housekeeping** **Goods** **,** **CARPETS** **AND** **CURTAIN** **MATERIALS** **,**
一个 大的 品种 的 家政 商品 , 地毯 和 窗帘 材料 ,
[im'brɔidəd] [leɪs] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ,
EMBROIDERED **LACE** **AND** **MUSLIN** **CURTAINS** **,**
绣花 蕾丝 和 细棉布 窗帘 ,

种类繁多的家政用品、地毯和窗帘面料、刺绣蕾丝和棉布窗帘，

['leɪdiz] - ['ʌndərwer] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfɪtɪŋ] .
LADIES **'** **UNDERWEAR** **AND** **GENERAL** **OUTFITTING** **.**
女士们 - 内衣 和 一般的 装备 .

女士内衣及一般服装。

['hoʊʒəri] .
HOSIERY **.**
针织品 .

针织品。

[ˌælɪg'zændrəz] ['selɪbreɪtɪd] [kɪd] [glʌvz] .
Alexandra's **Celebrated** **Kid** **Gloves** **.**
亚历山德拉的 著名 孩子 手套 .

亚历山德拉著名的儿童手套。

['splendɪd] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [nu:] [staɪl] [sæʃ] ['rɪbənz] , ['sæʃɪz] , ['nekˌtaɪz] , ['mɪlɪneri] , [ænd; ənd]
Splendid **quality** **and** **New** **Style** **Sash** **Ribbons** **,** **Sashes** **,** **Neckties** **,** **Millinery** **,** **and**
灿烂 质量 和 新的 风格 窗扇 丝带 , 腰带 , 领带 , 女帽 , 和
['trɪmɪŋ] ['rɪbənz] , & [si:] .
Trimming **Ribbons** **,** **&** **c** **.**
修剪 丝带 , & c .

优质新款腰带、腰带、领带、女帽装饰带、饰边带等。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [pər]['ri:s(ə)nt] [s'ti:məz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æt; ət]
The **above** **have** **been** **received** **per** **recent** **steamers** **,** **and** **will** **be** **offered** **At**
这 多于 有 到过 已收到 每 最近的 蒸汽船 , 和 将要 是 提供 在
[ɪk'stri:mli] [ə'træktɪv] ['praɪsɪz] .
extremely **attractive** **prices** **.**
极其 吸引人的 价格 .

以上货物均来自近期轮渡，并将以极具吸引力的价格出售。

[st'reɪndʒəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .
Strangers **visiting** **our** **city** **are** **respectfully** **invited** **to** **examine** **.**
陌生人 访问 我们的 城市 是 尊敬 受邀 到 检查 .

我们诚挚邀请到访我们城市的陌生人前来参观。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər][ʌv; əv][ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs][ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑːntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）..... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [meɪld] [friː] , [fɔːr; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. 10
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]

We	offer	the	following	elegant	premiums	of	L	.	PRANG	&	CO'S
我们	提供	这	下列的	优雅的	保费	的	L	.	砰	&	公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[kˈrəʊməʊz] [fɔːr; fər] [səbˈskrɪpʃənz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

CHROMOS	for	subscriptions	as	follows	:
染色体	为了	订阅	作为	跟随	:

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]

A	copy	of	paper	for	one	year	,	and
一个	复制	的	纸	为了	一	年	,	和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpʌpiz] .)

"	The	Awakening	,	"	(	a	Litter	of	Puppies	.	)
"	这	唤醒	,	"	(	一个	垃圾	的	小狗	.	)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] [ˈkroʊmoʊ] .

Half	chromo	.
一半	色度	.

半色。

[saɪz][eɪt] - [θriː] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - [ˈpɪktʃər] ,) [fɔːr; fər] . . . . . .

Size	8	-	3	/	8	by	11	-	1	/	8	(	$2	.	00	picture	,	)	for	. . . . .
尺寸	8	-	3	/	8	经过	-	-	1	/	8	(	$2	.	-	图片	,	)	为了	. . . . .

. . $4 . -

.	.	$4	.	00
.	.	$4	.	-

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [kˈrəʊməʊz]

A	copy	of	paper	for	one	year	and	either	of	the	following	$3	.	00	chromos
一个	复制	的	纸	为了	一	年	和	任何一个	的	这	下列的	$3	.	-	染色体

:

:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld][ˈroʊziz] .

Wild	Roses	.
荒野	玫瑰	.

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .

12	-	1	/	8	x	9	.
-	-	1	/	8	x	9	.

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .

Dead	Game	.	11	-	1	/	8	x	8	-	3	/	8	.
死的	游戏	.	-	-	1	/	8	x	8	-	3	/	8	.

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .

Easter	Morning	.
复活节	早晨	.

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
⋮
⋮
⋮

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel **and** **Woodcock** **.**
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 **x** **12** **—** **for** **.** **.** **.** **$6** **.** **50**
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and** **either** **of** **the** **following** **$6** **.** **00** **chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The **Baby** **in** **Trouble** **;**
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The **Unconscious** **Sleeper** **;**
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The **Two** **Friends** **.**
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(**Dog** **and** **Child** **.** **)**
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each **13** **x** **16** **-** **1** **/** **4** **.**
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring **;**
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer **;**
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn **;**
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 **-** **7** **/** **8** **x** **16** **-** **1** **/** **8** **.**
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17-1/2 —— for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $7 . - [kˈrəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
⋮
⋮
⋮

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriːz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːrk] [vjuːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔːr; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑːloʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .

Summer	Fruit	,	and	Autumn	Fruit	.
夏天	水果	,	和	秋天	水果	.

夏季水果和秋季水果。

([hæf] [k'rəʊməʊz] ,)

(	Half	chromos	,	)
(	一半	染色体	,	)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tuː]) ,

15	-	1	/	2	x	10	-	1	/	2	,	(	companions	,	price	$10	.	00	for	the	two	)	,
-	-	1	/	2	x	-	-	1	/	2	,	(	同伴	,	价格	$10	.	-	为了	这	二	)	,

[fɔːr; fər] $10 . -

for	$10	.	00
为了	$10	.	-

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr] [bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	York	,
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	约克	,

[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

or	Registered	letters	.
或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ðɪ] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr] [faɪv] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ðɪ] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	five	cents	per	quarter	,	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	,	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'miʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS	WANTED	,	to	whom	liberal	commissions	will	be	given	.
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

For	special	terms	address	the	Company	.
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə]['eni][wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔːr; fər] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址,

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] , [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv]
Are offering , at about one - half the cost of manufacture , a large lot of
是 提供 , 在 关于 一 - 一半 这 成本 的 生产 , 一个 大的 很多 的

以大约一半的制造成本提供大量

['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [pleɪn] , [tʃaɪn] [ænd; ənd][plæd]['pɑːplɪn]['suːts] ,
Children's and Misses ' Plain , Chine and Plaid Poplin Suits ,
孩子们的 和 小姐们 - 清楚的 , 中国 和 格子呢 府绸 西装 ,

儿童及女士素色、斜纹和格子府绸套装

['hænsəmli] [trɪmd] ,
Handsomely Trimmed ,
英俊地 修剪过的 ,

修剪整齐,

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['si:z(ə)n] , $3 [i:tʃ] , ['ʌpwərdz] .

Suitable	for	the	present	Season	,	$3	each	,	upwards	.
合适的	为了	这	展示	季节	,	$3	每个	,	向上	.

适合当季，每件 3 美元起。

['saɪzɪz][tu:; tə][su:t][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][θri:][tu:; tə] - ['jɪrz] .

Sizes	to	suit	the	ages	of	3	to	12	years	.
尺寸	到	套装	这	年龄	的	3	到	-	年	.

尺码适合 3 至 12 岁儿童。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Also	,	the	balance	of	their
还	,	这	平衡	的	他们的

此外，他们的平衡

['lɪnɪn] , [lɔ:n] , [ænd; ənd]

Linen	,	Lawn	,	and
亚麻布	,	草地	,	和

亚麻布、草坪布和

[bə'reʒ] ['su:ts] .

Barege	Suits	.
驳船	西装	.

巴雷奇套装。

[æt; ət] [ɪk'si:dɪŋli] [loʊ]['praɪsɪz] .

At	exceedingly	low	prices	.
在	非常	低的	价格	.

价格极低。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['speʃəli] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt] ['sɪti] .

The	above	specially	deserves	the	attention	of	those	visiting	out	city	.
这	多于	特别	值得	这	注意力	的	那些	访问	出去	城市	.

以上内容尤其值得来我们城市旅游的游客注意。

['brɔ:dweɪ] ,

BROADWAY	,
百老汇	,

百老汇，

4th ['ævənu:] , 9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .

4th	Avenue	,	9th	and	10th	Streets	.
4th	大街	,	9th	和	10th	街道	.

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 STEWART & Co.

[hæv; həv]['oʊpənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]

have	opened	a	large	assortment	of
有	打开	一个	大的	品种	的

已开设种类繁多的

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [sɪlks] ,

PLAIN	AND	FANCY	SILKS	,
清楚的	和	想要	帛	,

素色和花式丝绸，

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɔ:təm] ,

Suitable	for	Autumn	,
合适的	为了	秋天	,

适合秋季

[frʌm; frəm] $1 [pər][jɑːrd] ['ʌpwərd] .
From **$1** **per** **yard** **upward** **.**
从 $1 每 院子 向上 .

每码1美元起。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['sætn] [ˌbrɔkə'tɛl] ,
Also **,** **a** **case** **of** **Very** **Rich** **Satin** **Brocatelles** **,**
还 , 一个 案件 的 非常 富有的 缎 西兰花 ,

另外，还有一箱非常华丽的缎面锦缎。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [gʊdz] [ˌmænjə'fæktʃər] .
The **choicest** **goods** **manufactured** **.**
这 精选 商品 制造 .

精选优质产品。

['bɑːnɪts] , [pɑːnsənz] [ænd; ənd]
BONNET'S **,** **PONSON'S** **AND**
引擎盖的 , 庞森 和

邦尼特、庞森和

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
A **.** **T** **.** **STEWART** **&** **Co** **.** **'** **s**
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 . - s

在 STEWART & Co.

[pleɪn] [blæk] [sɪlks] ,
PLAIN **BLACK** **SILKS** **,**
清楚的 黑色的 帛 ,

纯黑色丝绸，

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gʊdz] [ɪm'pɔːrtɪd] .
The **handsomest** **goods** **imported** **.**
这 最英俊的 商品 进口 .

进口的最精美商品。

['trɪmɪŋz] , [sɪlks]
TRIMMINGS **,** **SILKS**
装饰 , 帛

装饰物，丝绸

[ænd; ənd] ['sætn] .
AND **SATINS** **.**
和 缎子 .

还有缎子。

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,
In **great** **variety** **,**
在 伟大的 种类 ,

种类繁多，

[kʌt] [tuː; tə] [suːt] ['kʌstəmərz] .
Cut **to** **suit** **customers** **.**
切 到 套装 顾客 .

根据顾客需求裁剪。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts] .
4TH **AVE** **.** **,** **9TH** **AND** **10TH** **STREETS** **.**
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[di'vɔ:siz] ['redi] [meɪd] .
DIVORCES **READY** **MADE** **.**
离婚 准备好 制成 .

现成的离婚协议。

['lɔɪər] — " [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , ['mædəm] ? — ['sɜ:rt(ə)nli] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .
Lawyer **—** **"** **A** **DIVORCE** **,** **MADAM** **?** **—** **CERTAINLY** **,** **BY** **ALL** **MEANS** **.**
律师 — " 一个 离婚 , 女士 ? — 当然 , 经过 全部 方法 .

律师——“离婚，夫人？”——“当然，绝对没问题。”

[bɔɪ] , [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] . "
BOY **,** **GIVE** **THE** **LADY** **A** **DIVORCE** **.** **"**
男生 , 给 这 女士 一个 离婚 . "

小子，赶紧跟她离婚吧。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" **The** **Printing** **-** **House** **of** **the** **United** **States** **.**
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
" **GEO** **.** **F** **.** **NESBITT** **&** **CO** **.** **,**
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:b] ['printərz] ,
General **JOB** **PRINTERS** **,**
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] ,
BLANK **BOOK** **Manufacturers** **,**
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ,
STATIONERS **,** **Wholesale** **and** **Retail** **,**
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] .
LITHOGRAPHIC **Engravers** **and** **Printers** **.**
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɑ:pər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER **-** **PLATE** **Engravers** **and** **Printers** **,**
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑ:rd] [,mænju'fæktʃərəz] ,
CARD **Manufacturers** **,**
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envəloʊp] [,mænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE **Manufacturers** **.**
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE **CUT** **and** **COLOR** **Printers** **.**
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['liːʒər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'perd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔːr]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][kei'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , [kə'bek] , [leɪk] [ʃæm'plein] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔːrdʒ] , [ˌsærə'təugə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] ,

the	White	Mountains	and	all	principal	points	of	interest	in	Northern	New	York	,
这	白色的	山脉	和	全部	主要的	积分	的	兴趣	在	北方	新的	约克	,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði] [kæ'nədəz] , [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋgləɳd] .

the	Canadas	,	and	New	England	.
这	加拿大	,	和	新的	英格兰	.

加拿大和新英格兰地区。

['ɔ:lsoʊ] ['sɪmələr] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] , [θru:] [leɪk] [su:'pɪriər] ,

Also	similar	Tickets	at	reduced	rates	,	through	Lake	Superior	,
还	相似的	门票	在	减少	利率	,	通过	湖	优越的	,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪblɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [maɪnz]

enabling	travelers	to	visit	the	celebrated	Iron	Mountains	and	Copper	Mines
使能	旅行者	到	访问	这	著名	铁	山脉	和	铜	矿山

[ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] .

of	that	region	.
的	那	地区	.

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -

By	applying	at	the	Offices	of	the	Erie	Railway	Co	.	,	Nos	.	241	,	529
经过	申请	在	这	办公室	的	这	伊利	铁路	合作	.	,	编号	.	-	,	-

[ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] ;

and	957	Broadway	;
和	-	百老汇	;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'ti:] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌes 'ti:] . ; [kɔ:r] . 125th [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ævənu:] ,

205	Chambers	St	.	;	38	Greenwich	St	.	;	cor	.	125th	St	.	and	Third	Avenue	,
-	钱伯斯	英石	.	;	-	格林威治	英石	.	;	科尔	.	125th	英石	.	和	第三	大街	,

['hɑ:rləm] ;

Harlem	;
哈莱姆区	;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ; ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [stri:t] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]

338	Fulton	St	.	,	Brooklyn	;	Depots	foot	of	Chambers	Street	,	and	foot	of
-	富尔顿	英石	.	,	布鲁克林	;	仓库	脚	的	钱伯斯	街道	,	和	脚	的

23rd [ˌes 'ti:] . ,

23rd	St	.	,
23rd	英石	.	,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[nu:] [jɔ:k] ; [noʊ] . [θri:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɑ:k] ['di:poʊ] , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ,

New	York	;	No	.	3	Exchange	Place	,	and	Long	Dock	Depot	,	Jersey	City	,
新的	约克	;	不	.	3	交换	地方	,	和	长的	码头	仓库	,	球衣	城市	,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] , ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst]

and	the	Agents	at	the	principal	hotels	,	travelers	can	obtain	just
和	这	代理人	在	这	主要的	酒店	,	旅行者	能	获得	只是

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

the	Ticket	they	desire	,
这	票	他们	欲望	,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as **well** **as** **all** **the** **necessary** **information** **.**
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [waɪld] ['flaʊərz] , "
PRANG'S **LATEST** **PUBLICATIONS** **:** **"** **Wild** **Flowers** **,** **"**
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtər] - ['liliz] , "
" **Water** **-** **Lilies** **,** **"**
" 水 - 百合花 , "

"睡莲，"

" ['tʃɑːz] . ['dɪkɪnz] .
" **Chas** **.** **Dickens** **.**
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - [k'rəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
" **PRANG'S** **CHROMOS** **sold** **in** **all** **Art** **and** **Bookstores** **throughout** **the** **world** **.**
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

"PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。"

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætələːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][stæmp] .
PRANG'S **ILLUSTRATED** **CATALOGUE** **sent** **free** **on** **receipt** **of** **stamp** **.**
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L **.** **PRANG** **&** **CO** **.** **,** **Boston** **.**
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

OF	THE	CITY	OF	NEW	YORK	,
的	这	城市	的	新的	约克	,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]

Presents	to	the	public	for	approval	,	the	new
礼物	到	这	民众	为了	赞同	,	这	新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]

ILLUSTRATED	HUMOROUS	AND	SATIRICAL
插图	幽默	和	讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpər] ,

WEEKLY	PAPER	,
每周	纸	,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər]

The	first	number	of	which	was	issued	under
这	第一的	数字	的	哪个	曾是	发布	在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .

date	of	April	2	.
日期	的	四月	2	.

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

ORIGINAL	ARTICLES	,
原来的	文章	,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]

Suitable	for	the	paper	,	and	Original	Designs	,	,	or	suggestive	ideas	or	sketches
合适的	为了	这	纸	,	和	原来的	设计	,	,	或者	暗示性的	想法	或者	草图

[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streiʃəns] ,

for	illustrations	,
为了	插图	,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

upon	the	topics	of	the	day	,	are	always	acceptable	and	will	be	paid	for
之上	这	主题	的	这	天	,	是	总是	可接受	和	将要	是	有薪酬的	为了

['lɪbərəli] .

liberally	.
慷慨地	.

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd] .

Rejected	communications	cannot	be	returned	,	unless	postage	stamps	are	inclosed	.
拒绝	通讯	不能	是	返回	,	除非	邮资	邮票	是	封闭	.

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] . . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . . $4 . -

每年一份，预付.....$4.00

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] . . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . . -

单份..... .10

[ə; eɪ]['spesɪmən]['kɑːpi][wɪl][biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten][sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔːr; fər] . .['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往:

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . **DROOD** .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [nuː] [bɜːr'lesk] ['sɪriəl] ,
The **New** **Burlesque** **Serial** **,**
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
Written **expressly** **for** **PUNCHINELLO** **,**
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] ,
ORPHEUS **C** . **KERR** **,**
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][noʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Commenced **in** **No** **.** **11** **.** **will** **be** **continued** **weekly** **throughout** **the** **year** **.**
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]
A **sketch** **of** **the** **eminent** **author** **,** **written** **by** **his** **bosom** **friend** **,** **with** **superb**
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
illustrations **of**
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST **.**
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔθɜ˞z] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - [fiːldz] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
THE **AUTHOR'S** **PALATIAL** **RESIDENCE** **AT** **BEGAD'S** **HILL** **,** **TICKNOR'S** **FIELDS** **,** **NEW** **JERSEY** **.**
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND **.**
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] "
THE **AUTHOR** **AT** **THE** **DOOR** **OF** **SAID** **PALATIAL** **RESIDENCE** **taken** **as** **he** **appears** **"**
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætərdeɪ] .
Every **Saturday** **.**
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔːr] [meɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wʌn]['kɑːpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð; wɪθ] $2 ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['sɪriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][siː] . [kɜːr] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts]['regjələr] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] , [ɑːn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃəˈneloʊ]	[ˈpʌblɪʃɪŋ]	[ˈkʌmpəni]	,
PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
潘奇内洛	出版	公司	,

潘奇内洛出版公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	2783	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

83	Nassau	St	.	,	New	York	.
-	拿骚	英石	.	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntər] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [striːt] .

W	,	WHEAT	&	Co	,	PRINTER	,	NO	.	8	SPRUCE	STREET	.
W	,	小麦	&	合作	,	打印机	,	不	.	8	云杉	街道	.

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神